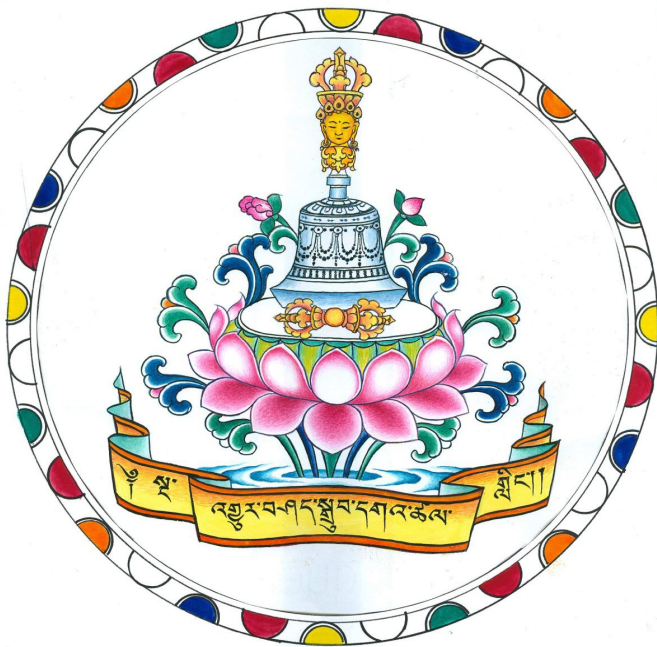


། །སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རླབས་ཉིན་བྱེད་བཞུགས་སོ།།

The Aurora of Blessings The Guru Yoga of His Holiness Khyentse Rinpoche
A Aurora de Bençãos: A Guru Yoga de Sua Santidade Khyentse Rinpoche



། །གངས་རྫོངས་རིས་མེད་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་བདག། །དོ་མཚར་བཀའ་བབས་བདུན་གྱི་འཁོར་ལོར་བསྐྱུར།།

GANG JONG RIMED TENPA GAY TSO YI DAG NOGTSAR KA PPA DUN GIA KYOR LOR GYUR
É mestre da tradição tibetana não sectária, semelhante a um oceano, o Senhor que detém as maravilhosas

།འཇམ་དཔལ་དབྱངས་དངོས་མཁྱེན་བཟེ་དབང་པོ་ཡིས། །རིང་ལུགས་བསྟན་པ་དར་རྒྱས་བཟླ་གིས་ཤོག།
།ཞེས་བའང་མཇུ་སྟོ་ཤས་བྲིས་བའོ།།

JAMPAL YANG NOGA KHYEN TSE WANG PO YIA RIG LUG TENPA DAR GAY TASHI SHOG
Que a tradição de Jamyang Khyentse Wanpo, o próprio Manjushri em pessoa, se espalhe, prospere e cresça!
Que a maravilhosa conquista do corpo de arco-íris, Dharmakaya, seja celebrada; Que os ensinamentos do Guru Padmasambhava floresçam!

Se deseja visitar os Campos de Buda, purifique o apego ilusório comum.
O Campo de Buda perfeito e excelente está próximo. Desenvolva a diligência na prática da essência dos ensinamentos. Sem ela, quem pode alcançar o siddhia.

O leite misturado com água perde o seu valor nutricional, (2) Um conselho misturado com mentira perderá a confiança, (3) Um líder com mais preconceito (parcialidade) perderá o respeito, (4) um Dharma ligado à política perderá as bênçãos.

www: welcomingbuddhist.org Email sbtec.heruka@gmail.com

། རྫོག་པ་ལ་སྐྱུལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གིས། །བསྐྱེད་རྫོགས་མེད་པའི་ཚོག་ཐུན་བཞི་དང་། །དག་བྲན་མེད་པའི་རྩ་རོལ་ལྷུར་
ཆེས་དང་། །ཉིང་འཛིན་མེད་པའི་བསྐྱེད་བཅོམ་འབྲུག་འབྲུག་འདི། །ཐར་པའི་ལམ་ལ་སྐྱོགས་ཅམ་ཉེ་རེ་ཀར།།
Disse Patrul Rinpoche:Rituais sem as fases de geração e completude, quatro sessões formais de
prática,tambores e címbalos estrondosos sem atenção correta,recitações de mantra sem samadhi esse
murmúrio mecânico mal chegam a apontar na direção do caminho da libertação.

། །སྐྱེད་རྫོགས་མེད་པའི་ཚོག་ཐུན་བཞི་དང་། །དག་བྲན་མེད་པའི་རྩ་རོལ་ལྷུར་

Table of Contents-indice.

The Aurora of Blessings The Guru Yoga of His Holiness Khyentse Rinpoche,

།འཕགས་པ་བཀའ་ལྷན་བསྐྱེད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ།

Versos às Quatro Categorias dos Oito Seres Nobres Auspiciosos (4)

།སྐྱེད་རྫོགས་མེད་པའི་ཚོག་ཐུན་མེད་པའི་རྩ་རོལ་ལྷུར་བསྐྱེད་པ།

A atividade de prestar louvor (6)

།ཚོགས་བདུན་གསོལ་འདེབས།

PRECEDESETELINHAS (7)

།གསོལ་འདེབས་ལེའུ་བདུན་མ་ལས་པསྐྱེད་ཅེ་ཅུ་ཀའི།

Guru Rinpoche's Seven-Chapter Supplication. In the Lineage Prayer, (7)

།ཚུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་མོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་དང་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་ཇེ་འབངས་ཉེར་ལྔའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to Guru Rinpoche, His Manifestations and the Twenty-five Disciples. (8)

།སྐྱེད་རྫོགས་མེད་པའི་གཞུང་དབྱེད་པ།

Chamando o Lama a distância (10)--(11)

། །སྐྱེད་རྫོགས་མེད་པའི་ཚོག་ཐུན་བཞི་དང་། །དག་བྲན་མེད་པའི་རྩ་རོལ་ལྷུར་

A Aurora de Bênçãos O Guru Yoga De Sua Santidade Khyentse Rinpoche (16)

།ལྷག་མ་ནི།

Abençoe a última parte como sobra com: (28)

། །མ་གཟའ་དམ་གསུམ་གྱི་གསོལ་མཚོད།

A Brief Supplication Offering to the Three Protectors: (36)

ལྷོང་ཚེན་སླིང་ཐེག་གསོལ་བསྐྱེས།

RAM YAM KHANG OM AH HUNG (38)

ཕྱི་བུལ་ལུང་དབང་པོའི་མཚོན་འཕྲིན་རྩྭ་གི་ང་རོ་བཞུགས་སོ།།

The Offering and Invocation of Dragshul Wangpo's (41)

འབྲགས་པ་ཡི་ཤེས་སྐྱེ་ཚོག་དང་གཞི་ཐོག་དང་པོ།

A INEXPRESSÍVEL CONFISSÃO ABSOLUTA (44)

ཕྱི་ཚོགས་མཚོན་བསྐྱེས་པ།

The gathering tsog off (50)

ཕྱི་ལས་སློན་རྟེན་འབྲེལ།

Laymon Tendrel By Rigdzin Jigme Lingpa (53)

ཕྱི་ལྷ་རུའི་གསོལ་འདེབས།

UMA ORAÇÃO PARA GURU PADMASAMBHAVA (54)

ཕྱི་ཁར་ཚད་ལམ་སེལ་བསྐྱེས་པ།

A ORAÇÃO PARA LIMPAR TODOS OS OBSTÁCULOS DO CAMINHO (57)

བསམ་པ་སྐྱུར་གྲུབ་མ།

(SAMPA NYUR DRUPMA) (57)

སློལ་མ་ཉིར་གཅིག་གི་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱེས་པ།

PRECE ÀS VINTE E UMA (60)

སློན་ལམ་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་མ།

Aspiração da Mandala Vajradhatu (62)

བསྐྱེ་བ་དང་སློན་ལམ་བཅས་སོ།

DEDICAÇÃO DA ASPIRAÇÃO DE SAMANTABHADRA (65)

ཕྱི་ལས་གང་ཞིག་ཚུམ་པའི་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན།

གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ།།

Versos às Quatro Categorias dos Oito Seres Nobres Auspiciosos
É muito importante recitar estes versos uma vez, do começo ao fim,
antes do início de qualquer atividade;

ཨོྲཱི་སྒྲིང་སྤྱི་རྣམ་དག་རང་བཞིན་སྐྱུ་གྲུབ་པའི། །བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།
OM NAN SI NAM DAG RAN JIN RLUN DRUB PE TRA SHI TCHO G TCHU JING NA JUG PA YI
Homenagem ao Buda, Darma e à nobre Sanga, todos que habitam nos reinos auspiciosos das dez direções,

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།
SAN DJE TCHO DANG GUEN DUN PAG PE TSO G KUN LA TCHAG TSAL DAG TCHAG TRA SHI SHOG
onde toda a aparência e existência são completamente puras e sua natureza espontaneamente perfeita — que tudo seja auspicioso para nós

སྒོན་མེད་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ།
DRON ME DJAL PO TSAL TEN DON DRUB GONG DJAM PE DJEN PAL GUE DRAG PAL DAM PA
Dronme Djalpo, Tsalten Dondrup Gong, Djampe Djen Pal, Guedrag Pal Dampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །སྐུན་པོ་རྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་མི།
KUN LA GONG PA DJA TCHER DRAG PA TCHEN RLUN PO TAR PAG TSAL DRAG PAL DAN NI
renomado Kunla Gongpa, Tsal Drag Pal, enaltecido como o Monte Meru,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ།
SEM TCHEN TAM TCHE LA GON DRAG PE PAL YI TSIM DZE PA TSAL RAB DRAG PAL TE
Dragpe Pal, que zela por todos os seres, Tsalrab Drag Pal, que realiza todos os desejos

འཚན་ཅམ་ཐོས་པའི་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
TSEN TSAM TO PE TRA SHI PAL PEL UA DE UAR SHE PA DJE LA TCHAG TSAL LO
homenagem aos oito sugatas! Simplesmente ouvir os seus nomes aumenta a auspiciosidade e o sucesso.

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་དཔལ་ལྷན་རྫོང་འཛིན། །སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།
DJAM PAL JON NU PAL DEN DOR DJE DZIN TCHEN RE ZIG UANG GON PO DJAM PE PAL
O jovem Manjushri, o glorioso Vajrapani, Avalokiteshvara, o protetor Maitreia,

ས་ཡི་སྒྲིང་པོ་སྐྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །ནམ་མཁའི་སྒྲིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།
SA YI NYIN PO DRIB PA NAM PAR SEL NAM KE NYIN PO PAG TCHO G KUN TU ZANG
Kshitigarba, Nivaranaviskambin, Akashagarba e o nobilíssimo Samantabadra

ཤུབ་ལ་རྫོང་པད་དཀར་ལྷ་ཤིང་དང་། །འོར་བུ་ལྷ་བ་རལ་གྲི་ཉི་མ་ཡི།
UT PAL DOR DJE PE KAR LU SHING DAN NOR BU DA UA RAL DRI NYI MA YI
vocês que graciosamente seguram, como emblema, flor utpala, vajra, lótus branco, árvore naga, jóia, lua, espada e sol,

ཕྱག་མཚན་ལེགས་རྣམ་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
TCHAG TSEN LEG NAM TRA SHI PA DJI TCHO G DJAN TCHUB SEM PA DJE LA TCHAG TSAL LO
e são supremos em conceder auspiciosidade e sucesso homenagem aos oito bodisatvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བྲག་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀླ་མ་ལ།
RIN TCHEN DUG TCHOG TRA SHI SER DJI NIA DO DJUNG BUM ZAN YI ON KA MA LA
O mais precioso guarda-sol, os peixes dourados auspiciosos, o vaso da generosidade que realiza desejos, a requintada flor kamala

སྒྲོན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ། །མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལོ་སྟེ།
NIEN DRAG DUN DAN PUN TSOG PAL BE U MI NUB DJAL TSEN UANG DJUR KOR LO TE
a concha da fama e glória, o glorioso nó da prosperidade, a eterna bandeira da vitória e a roda do domínio

རིན་ཆེན་ཏྟགས་མཚོག་བརྒྱད་གྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན། །ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ།
RIN TCHEN TAG TCHOG DJE TCHI TCHAG TSEN TCHEN TCHOG DU DJAL UA TCHOG TCHIN DJE TCHE MA
vocês que seguram esses oito emblemas mais preciosos, fazendo oferendas para os budas de todas as direções e tempos e deleitando-os

སྐློག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྟེལ་བའི། །བྲག་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
GUEG SOG NGO UO DREN PE PAL PEL UA TRA SHI RLA MO DJE LA TCHAG TSAL LO
homenagem às oito deusas auspiciosas a do encantamento e às outras! Apenas pensar nas suas qualidades essenciais faz o sucesso aumentar mais e mais!

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྟེད་མེད་བུ། །མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྐྱང།
TSAN PA TCHEN PO DE DJUNG SE MED BU MIG TON DEN DAN DJAL PO IUL KOR SUN
Mahabrama, Sharabu, Naraiana, Sahasrajna; os reis Dritirashtra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང། །རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་ལྷ་རྣམས་འཁོར་ལོ་དང།
PAG TCHE PO DANG LU UANG MIG MI ZAN NAM TO SE TE RLA DZE KOR LO DANG
Virudaka, Virupaksha, o senhor dos nagas, e Vaishravana, cada um segurando o seu emblema divino —

ཏི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དོ་རྗེ་ཅན། །འི་མི་རལ་གྱི་མཚོད་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།
TRI SHU LA DAN DUN TUN DOR DJE TCHEN PI UAM RAL DRI TCHO RTEN DJAL TSEN DZIN
roda, tridente, concha, vajra, vina, espada, estupa e estandarte da vitória

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བྲག་ཤིས་སྟེལ། །འཛིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
SA SUM NE SU GUE LEG TRA SHI PEL DJIG TEN TCHON UA DJE LA TCHAG TSAL LO
homenagem aos oito guardiões do mundo, que fazem a auspiciosidade e positividade crescer nos três reinos!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ། །གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས།
DAG TCHAG DEN DIR DJA UA TSOM PA LA GUEG DANG NIE UAR TSE UA KUN JI NE
Que o trabalho que estamos prestes a iniciar estejam livres de todos os obstáculos e perigos iminentes

།འདྲོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།
 DO DON PAL PEL SAM DON YI JIN DRUB TRA SHI DE LEG PUN SUM TSOG PAR SHOG
 e, com a obtenção de realização e sucesso crescentes, possa trazer boa fortuna,
 prosperidade, felicidade e paz!

ལྷ་ཚོ་བཟོན་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བཟོན་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བཟོན་ན་ཕྱོགས་ལས་
 རྒྱལ། །བྱ་བ་བཅུམ་དུས་བཟོན་ན་འདྲོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱན་དུ་བཟོན་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་
 བས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །མྱིག་སློབ་ཀུན་བྱང་མངོན་མཐོ་ངེས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་
 གསུངས། །རབ་ཚེས་མེ་སླེལ་ལོའི་ལྷ་བ་ལྷ་པའི་དུས་བཟང་པོའི་ཚེས་ལ་འཇམ་དཔལ་དབྱེས་པའི་དོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུ་
 བུའི་དོ་གལ་ཚེན་མཚན་ལོ།

O sublime Conquistador disse que se recitarmos esta oração ao levantarmos, todos os nossos objetivos serão realizados naquele dia; se a recitarmos antes de dormir, teremos bons sonhos; se a recitarmos ao entrarmos em uma batalha, seremos vitoriosos em todos os aspectos; se a recitarmos ao iniciar um projeto, nossos planos serão bem sucedidos; se a recitarmos diariamente,

nossa longevidade, sucesso, fama e riqueza aumentarão, alcançaremos nossos objetivos exatamente como planejados e encontraremos felicidade perfeita; todas as ações negativas e obscurecimentos serão purificados e todos os nossos desejos pela felicidade última e pela felicidade temporal mais elevada serão preenchidos.

Esta é uma magnífica guirlanda de joias que surgiu da mente oceânica de Djampal Guiepe Dordje (Mipam Rinponche), em uma ocasião perfeita, o terceiro dia do quinto mês, um domingo, no ano do Macaco de Fogo, em um momento auspicioso quando a constelação do Vitoriosos estava dominante. Mangalam!

༥ །མདོ་རྒྱུད་མན་ངག་མང་པོ་ལས་གསུང་པའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་འདི་ཆེ་བ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་པ།

Oração Inicial A atividade de prestar louvor. Do livro de tamanho médio Tersar Vajrasattva Sadhana. Primeiro, traga à mente todas as qualidades nobres e elevadas.

ཨི་མ་རྟོ་ངོ་མཚར་མྱད་ཀྱི་ཚོས། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
 EMAHO NGO TSHAR MED KYI CHHO DU SUM SANG GYAY THAM CHED KYI

Incrível! Quão surpreendente é a natureza excelente da verdade! Os Budas dos três tempos,

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་དཔལ་དང་ལྷན།
 KU SUNG T'HUK KYI NGO WO NYID KHOR DAY YON TEN PAL DANG DEN

natureza essencial do corpo, da fala e da mente, possuindo todas as qualidades gloriosas e nobres do samsara e do nirvana

།སྤྲེལ་འདི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །སྤྲེལ་འདི་སྐྱུ་འི་དོ་རྗེའི་སྐྱུ།

LA MA'I ZHAB LA CHHAK TSHAL TOD LA MA'I KU NI DOR JE'I KU

Aos pés do Lama, eu me prostro e lhe presto louvor. O corpo do Lama é o corpo Vajra.

མཛེས་ལྗིང་བཟླས་པས་ཚོག་མི་ཤེས། །བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་ཡོན་ཏན་ལྡན།
DZEY ZHING TA WAY CHHOK MI SHEY SAM GYIY MI KHYAB YON TEN DEN

Ao contemplá-la, a beleza é incomparável, com qualidades nobres que transcendem a concepção.

ལྷ་མའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །ལྷ་མའི་གསུང་ནི་ཚངས་པའི་དབྱངས།
LA MA'I KU LA CHHAK TSHAL TOD LA MA'I SUNG NI TSHANG PA'I YANG

Ao corpo do Lama, eu me prostro e lhe presto louvor. A fala do Lama é a voz melodiosa de Brahma,

འགག་མེད་སང་གེའི་སྐྱ་དང་ལྡན། །སུ་སྟེགས་རི་དྲགས་སྐྱག་མཛེད་པ།
GAK MED SENG GE'I DRA DANG DEN MU TEK RI DAK TRAK DZED PA

como o rugido incessante de um leão, aterrorizando as manadas de Tirthakas.

ལྷ་མའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །ལྷ་མའི་ཕྱགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ།
LA MA'I SUNG LA CHHAK TSHAL TOD LA MA'I T'HUK NI NAM KHA DRA

À fala do Lama, eu me prostro e lhe presto louvor. A mente do Lama é como o espaço,

བདེ་གསལ་མི་རྟོག་སྟོང་པའི་ངང་། །རྣམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ།
DE SAL MI TOK TONG PA'I NGANG NAM T'HAR SUM LA LEK NAY PA

Repousando na natureza vazia da bem-aventurança, da clareza e da ausência de pensamentos. Sustentando perfeitamente os três estados de libertação.

ལྷ་མའི་ཕྱགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

LA MA'I T'HUK LA CHHAK TSHAL TOD

À mente do Lama, eu me prostro e lhe presto louvor.

Prece de sete linhas

རྗེའི་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ལྟེ་བརྒྱ་གེ་སར་སྟོང་པོ་ལྟེ་

HUNG OR GJEN IUL DJI NUB DJANK TSAM PE MA GUE SAR DONK PO LA

Na fronteira noroeste do país de Oddiyana, No coração de pólen de uma flor de lótus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ལྟེ་བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལྟེ་

IAM TSEN TCHOK GUI NGÖ DRUP NIEI PE MA DJUNK NE JEI SU DRAK

Você, que alcançou os mais supremos siddhis, É conhecido como o Nascido do Lótus,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་ལྟེ་ བྱིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་ལྟེ་

KOR DU KA DRO MANK PË KOR TCHED TCHI DJEI SU DAK DRUP TCHI

Cercado por um séquito de inúmeras dakinis. Seguindo os seus passos, irei praticar;

བྱིན་གྱིས་བརྐོབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལྟེ་ གུ་རུ་བརྒྱ་སིངྒེ་རྗེའི་ལྟེ་

DJIN DJI LOP TCHIR SHEK SU SOL GURU PEMA SIDI HUNG

Rogo a você; aproxime-se e conceda suas bênçãos.

ཕྱ །གསོལ་འདེབས་ལེན་བདུན་མ་ལས། ལྷུང་སྲིད་དབང་དུ་སྐྱེད་པའི་བརྒྱུད་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Súplica de sete capítulos do guru rinpoche. oração da linhagem (gyud deb)

། །བརྗེ་ཏེ་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས། དབང་གི་ལྷ་མོ་རྣམས་རྒྱ་ནུ་དང་།

PAD MA HE RU KA YI GONG PA YIY WANG GI LHA MO NA GAR JU NA DANG
Através da intenção iluminada de Padma Heruka, através de Wang-gi Lhamo, através de Nagarjuna,

བརྗེ་འབྱུང་གནས་བར་དུ་བྱིན་བརྒྱབ་ཏེ། འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

PAD MA JUNG NAY BAR DU JIN LAB TEY DAY DANG MA JON DA TA DU SUM GYI
e através de Padmasambhava, as bênçãos foram mantidas. Eu suplico ao Lama três vezes, passado, futuro e presente.

གསུང་གི་བརྒྱུད་པའི་སློམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་པརྗེ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SUNG GI GYUD PAI LA MA LA SOL WA DEB OR GYAN PAD MA JUNG NAY LA SOL WA DEB
Suplico aos lamas a linhagem da fala; suplico ao guru Rinpoche de Oddiyana.

Extraído da "Súplica em Sete Capítulos" que deriva do Terma descoberto por Tulku Zangpo Dragpa,

ཕྱ །ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་དོན་སྐྱུར་འགྲུབ་བཞུགས་སོ།།

། །སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ། །བཟོད་མེད་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

KYAB NAY KUN DU OR GYEN RIN PO CHHE RZOD MED DUNG SHUK DRAK PO SOL WA DEB
Personificação de todas as fontes de refúgio, Orgyen Rinpoche, a você oramos com um

anseio tão forte que é difícil de suportar.

། །བྱིན་པ་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སྐྱོལ། །བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED YING SU SOL SAM DON CHHO ZHIN DRUB PAR JIN GYIY LOB
Dissipe todos os obstáculos externos, internos e secretos no espaço e conceda suas

bênçãos para que nossos objetivos

། །ཅེས་པའང་འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བཟེའི་དབང་པོས་ཚེ་གཅིག་ཏུ་གྱུས་པས་གང་ཤར་ཤུགས་འབྱུང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགའོ།

། །རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་དང་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་རྗེས་འབངས་ཉེར་ལྔའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Oração ao guru rinpoche, suas manifestações e aos vinte e cinco discípulos

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་དངོས་རིགས་ཀྱི་བདག །འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་འཁོར་ལོ་བརྒྱུར་པ་པོ།

DUSUM GYALWA KUN NGO RIG GYE DAK TRINLE NAM SHYII KHORLO GYUR WA PO
Você é a personificação de todos os conquistadores, passados, presentes e futuros

o senhor de cem famílias

སྒྲིབ་མྱོང་དབང་དུ་འདུས་པའི་མཐུ་སྟོབས་ཅན། །པརྩ་འབྱུང་གནས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
NANG SI WANG DU DU PE TU TOB CHEN PEMA JUNGE SHYAP LA SOLWA DEP
Você possui o poder de magnetizar tudo o que aparece e existe, Padmakara, a seus pés oramos!

དྲོ་རྗེ་རིན་ཆེན་པརྩ་ཀམ་དང་། །བརྩ་ཐོད་ཕྱིང་རིགས་ཚོག་རྣམ་པ་ལ།
DORJE RINCHEN PEMA KARMA DANG BUDDHA TOTRENG RIG CHOK NAMPA NGA
Vajra, Ratna, Padma, Karma e Buda - as cinco famílias supremas de Totreng.
འཚེ་མེད་པརྩ་སྐྱ་ལྷ་མ། །ལྷོ་ལྷན་མཚོག་མྱོད་པརྩ་རྒྱལ་པོ་ཙལ།
CHI ME PEJUNG PADMA SAMBHAWA LODEN CHOKSE PEMA GYALPO TSAL
O imortal Padmakara, Padmamasambhava, Loden Chokse, Pema Gyalpo,

ཤུག་སེང་ཉི་མ་འོད་ཟེར་དང་། །སེང་བླ་སྟོན་དྲོ་རྗེ་བོ་ལོད།
SHAKYA SENGE NYIMA OZER DANG SENGE DRADOK DORJE DROLO SOK
Shakya Senge, Nyima Ozer, Senge Dradok, Dorje Drolo e similares,

གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕུལ་དྲ་བའི་ཚུལ་འཆང་བ། །སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
GANG DUL GYU TRUL DRAWE TSUL CHANG WA KYAP NE KUN DU CHOK LA SOLWA DEP
Assumindo todo tipo de manifestação milagrosa necessária para domar seres,
e Incorporando todas as fotnes de refúgio, a você, oramos!

སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་བ་མཚོག་དབྱངས་ལྗེ། །ནམ་མཁའི་སྤིང་པོ་རྣམ་ཀུ་ལྷ་ར།
SANGYE YESHE GYALWA CHOK YANG DANG NAM KHE NYING PA JNANA KUMARA
Sangye Yeshe, Gyalwa Chokyang Namkhe Nyingpo, Jnanakumara,

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་དཔལ་གྱི་ཡེ་ཤེས་ཞབས། །དཔལ་གྱི་སེང་གོ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
YESHE TSOGYAL, PAL GYI YESHE SHYAP PAL GYI SENGE NAM LA SOLWA DEP
Yeshe Tsogyal, Palgyi Yeshe e Palgyi Senge, para você, oramos!

བེ་རོ་ཅ་ན་ཚོས་རྒྱལ་བྱི་སྤོང་ཞབས། །གཡུ་སྐྱ་སྤིང་པོ་དྲོ་རྗེ་བདུད་འཛོམས་ཙལ།
VAIRO TSANA CHO GYAL TRI SONG SHYAP YUDRA NYINGPO DORJE DUDJOM TSAL
Vairochana, King Trisong Detsen, Yudea Nyingpo, Dorje Dudjum,

ཡེ་ཤེས་དབྱངས་དང་སོག་པོ་ལྷ་དཔལ་ལྗེ། །སྐྱ་ནམ་ཡེ་ཤེས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
YESHE YANG DANG SOKPO LHA PAL DE NANAM YESHE NAM LA SOLWA DEP
Yeshe Yang, Sokpo Lhapal e Nanam Yeshe, para você, oramos!!

དཔལ་གྱི་དབང་ལྷུག་ལྷན་མ་ཚེ་མང་དང་། །ལྷ་བ་དཔལ་བརྟེན་ཤུད་བུ་དཔལ་གྱི་སེང་།
PAL GYI WANG CHUK DENMA TSE MANG DANG KAWA PAL TSEK SHUBU PAL GYI SENG
Palgyi Wangchuk, Denma Tsemang, Kawa Paltsek, Shubu Palgyi Senge,

རྒྱལ་བའི་སློབ་གྲོགས་འབྲོག་བཞུགས་ལོ་རྒྱུ་ལ། འདྲན་པ་ནམ་མཁའ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
GYAL WE LODRO DROK BEN LOTSА WA DRENPA NAMKHA NAM LA SOLWA DEP
Gyalwe Lodro, Drokben Lotsawa e Drenpa Namkha, para você, oramos!

འོ་འབྲན་དབང་ཕྱུག་མ་བོག་རིན་ཆེན་མཚོག། དཔལ་གྱི་དོ་རྗེ་ལང་གོ་དཀོན་མཚོག་འབྱུང་།
ODREN WANG CHUK MA BEN RINCHEN CHOK PAL GYI DORJE LANG DRO KONCHOK JUNG
Odren Wangchik, Ma Rinchen Chok, Palgyi Dorje, Langdro Konchok Jungne e

རྒྱལ་བ་བྱང་ཆུབ་དགོངས་པ་མངོན་དུ་གྱུར། རྒྱགས་སྤྲོས་རིག་འཛིན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
GYALWA CHANGCHUB GONGPA NGON GYUR TUK SE RIDZIN NAM LA SOLWA DEP
Gyalwa Changchub - Você que atualizou a mente de sabedoria dos Budas -Vidyadharas
e os discípulos do coração, a você oramos!

གསོལ་བ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ། བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག་རིག་འཛིན་སྐུལ་པའི་ཚོགས།
SOLWA DEP SO ORGYEN RINPOCHE CHIN GYI LOB SHIK RIGDZIN TRUL PE TSOK
A você oramos, Orgyen Rinpoche, Inspire-nos com suas bênçãos, assembleia das
emanações Vidyadharas,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། བསམ་པ་སྤྱན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཇུག་དུ་གསོལ།
CHI NANG SANGE BAR CHE SHYI WA DANG SAMPA LHUN GYI DRUP PAR DZE DU SOL
Pacifique nossos obstáculos, internos, externos e secretos, Faça com que todas as nossas
aspirações

ལྷས་ངག་ཡིད་ལ་དོ་རྗེ་དབང་བཞི་སྐྱུར། འདྲན་གདོན་སྤིག་སྤྱིབ་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
LU NGAK YI LA DORJE WANG SHYI KUR NE DON DIK DRIP BARCHE YING SU SOL
Conceda ao nosso corpo, fala e mente as quatro iniciações Vajra, Dissipe doenças,
ações nocivas, obscurecimentos e obstáculos no espaço,

སྐྱུ་གསུང་ཕྱགས་ཡོན་ཤིན་ལས་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ། རྣམ་གྲོལ་སྐྱུ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
KU SUNG TUK YON TRIN LE NGO DRUP TSOL NAM DROL KU SHYI TOB PAR CHIN GYI LOP
Conceda-nos os siddhis do corpo, fala, mente, qualidades e atividades iluminadas,
Inspire-nos com bençãos,

ཞེས་པའང་གསོལ་འདེབས་ཉུང་དུ་རབས་པ་འདི་ཡང་གངས་ལྗོངས་རིས་མེད་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་མངའ་བདག་འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བརྩེ་དབང་པོའི་གསུང་བྱིན་རྒྱུ་ཅན་ལོ།།

Para obter os quatro kayas da iluminação completa! Ore assim com intensidade penetrante. De acordo com a oração de alguém com devoção, com o nome de Natha, isso foi escrito por Khyentse Wangpo, o servo favorito do Guru nascido do lago. Siddhi

Rastu! རྒྱུ་བས་རྗེ་མཁྱེན་བརྩེ་རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱ་མ་རྒྱུང་འབོད་གྱི་གསོལ་འདེབས་ཏུ་གཏེ་ཐོ་སྐྱུ་བཞུགས་སོ།།

Chamando o Lama a distância por Kyabje Khyentse Rinpoche

Aqui se encontra a prece de invocação à distância ao Lama Kyabje Khyentse Rinpoche.



(Ela) permanece como a “Ka-ti Tho” no espaço do céu.

ཨ་ཏོ། A HO AHO!

སྲིད་ཞིའི་བྱུང་བ་དག་རང་བྱུང་དང་པོའི་སངས་རྒྱལ། །འོད་གསལ་སྐྱེ་དང་ཡོན་ཏན་མི་ཟད་པའི་འབྱུང་གནས།
SISHI TCHIAPDAK RANGJUNG TANGPO YI SANGYÉ། ÖSEL KU TANG YÖNTEN MIZÉD PÉ DJUNGNÉ
Samsara e nirvana que a tudo permeia, Primordial, Buda desperto, Infundável fonte de
Clareza, Kayas e todas as qualidades,

ཁོས་དབྱིངས་བྱུང་བ་དག་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་ཅན་གྱི་སྟོན་པ། ཁོས་སྐུའི་སླ་མ་དོ་རྗེ་སྤྲལས་མཚན་རྩལ་མཁྱེན་ལོ།
TCHÖYING KYABDEL YESHÉ KUCHEN KYI TÖNPA TCHÖKUI LAMA DORJE TUKTCHOK TSEL KHYEN NO
Mestre corpo de sabedoria, que permeia o Dharmadhatu, Lama-Dharmakaya, Dordje Tuktchok
Tsel, a você chamamos!

འབ་འབྱམས་དགྲེལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་རོལ་གྱི་བཀོད་པ། འབས་ཡས་སྦྱོར་དང་བསྐྱེད་པའི་ཚེ་འཕྲུལ་གྱི་བྱེད་པོ།
RABJAM KILKOR GYAMTZO NAMRÖL KYI KÖDPA SAMYÉ TRO TANG DALWE TCHOMTRUL KYI TCHEPO
Você que emana e absorve tão maravilhosamente Uma inconcebível manifestação, um ilimitado
oceano de mandalas,

འབདེ་སྟོང་འཕོ་འབྱུར་མེད་པའི་ཐིག་ལེ་རུ་ཤར་པ། །འོངས་སྐུའི་སླ་མ་པདྨ་དབང་ཚེན་རྩལ་མཁྱེན་ལོ།
DETONG POGYUR MEPE TIKLE RU SHARWE LONGKUI LAMA PEMA WANGTCHEN TSEL KHYEN NO
Você, a essência do êxtase e da vacuidade imutáveis, Lama-sambhogakaya, Pema Wangtchen
Tsel, a você chamamos!

མ་ལུས་གྲས་དང་བཅས་པའི་རྒྱལ་ཁྱེན་གྱི་ཐོན་ལས། །འཇམ་མགོན་དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་མཚན་རུ་བཞད་པས།
MALÜ SE TANG TCHEPE GYALKÜN KYI TRINLE DJAMGON PELDEN LAME TSENPERU SHENG PE
Atividade iluminada de todos os Budas e seus sucessores, Corporificação de Manjushri,
protetor glorioso e amável,

རིས་མེད་བསྟན་འགྲུབ་འགྲུབ་འདོད་པ་རུ་འཇོ་མཛད། །སྤྲུལ་སྐུའི་སླ་མ་མཁྱེན་བཟེའི་འོད་ཟེར་དེ་མཁྱེན་ལོ།
RIMED TENDRÖ GETSEN DÖPARU DJOZED TRULKU LAMA KHYENTSE ÖZER DE KHYEN NO
Símbolo da grande fortuna para a doutrina Rime e todos os seres vivos, Lama-Nirmanakaya, Tchientse

།བཀའ་དྲིན་མཚུངས་སྐྱབས་ལ་བའི་དྲིན་ཆེན་གྱི་སྐྱེ་མ། །འབྲེལ་མེད་སྦྱི་གཙུག་རྒྱན་དུ་དྲག་པ་ཅུ་བཞུགས་ནས།
KATRIN TSUNGDA DRELWE TRINTCHEN KYI LAMA DRELME TCHILSUK GYENTU TAKPARU SHUKNE
Generosissimo Lama, de amor incomparável, Sempre sentado, como uma coroa, sobre minha
cabeça

།དགོངས་བརྒྱུད་བྱིན་སྐབས་ཟབ་མོ་ཉིན་བྱེད་གྱི་སྒྲུང་བ། །སྦྱར་དུ་སྦྱིང་ལ་ཕོབས་ཤིག་ཡེ་ཤེས་གྱི་དབང་བསྐྱར།
GONGYU TCHINLAP ZABMÖ NYINTCHE KYI NANGWA NYURTU NYINGLA POPSHIK YESHE KYI WANGKUR
Rapidamente irradie bênçãos profundas em meu coração A Transmissão mente a mente,
concedendo-me o poder da sabedoria.

།དང་དང་སྦྱིང་རྗེ་ངེས་འབྱུང་བྱང་སེམས་ཀྱིས་རྒྱུད་དུ་ལ། །བསྐྱེད་དང་རྗོགས་པ་མཐར་སོན་དབང་བཞིའི་ལམ་གྱིས།
TE TANG NYINGDJE TCHANGTCHUP KYI GYÜ TÛL KHYE TANG DZOKPA TARSÖN WANGSHIYI LAM KYI
Tendo minha mente sido domada por fé e amor, renúncia e Bodhichita, Abençoe-me para que
eu possa completar os estágios da Criação e Perfeição

།མཐར་སྐྱབས་གདོང་མའི་ཚོས་སྐྱའི་རྒྱལ་ཐབས་ལ་འགོད་པས། །སྐྱབས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རང་རྫོབས་ཤིག
THARTHUK DOMA CHÖKU GYALTHAP LA KÖDPE THUKYI TCHIKTU DREPAR TCHINTKI RANG LOBSHIK
E, por extensão, unja-me através das quatro iniciações, como regente do Daharmakaya
Primordial Abençoe-me para que minha mente misture-se a sua Mente de forma inseparável.
།ཅིས་བསྐྱབས་བཅོམ་སྦྱེད་གདོང་བན་ཚང་སྐྱེས་བསྐྱལ་ངོར་སྐྱེ་མའི་གཟུགས་བརྟན་མཁྲུ་ལ་སྦྱེ་སྦྱུ་ཉིས་བྲིས་པ་དག་ཞིང་དོན་དང་ལྷན་
པར་གྱུར།། A pedido do Lama Ne'udong Pentsang, que se empenha na prática,

eu, Mangala Shributi (S.S.Dilgo Khyentse Rinpoche), disfarçado de lama, escrevi essa prece.
Possas ela ter significado e virtude. Mangalam,

Chamando o Lama a distância

༥ །ལྷ་མ་མཁྱེན་ལོ། །ལྷ་མ་མཁྱེན་ལོ། །ལན་གསུམ་བཟོད།

LAMA KHYEN LAMA KHYENNO

(Três vezes) Lama me conheça.

།ལྷ་མ་བདུ་འབྱུང་གནས་མཁྱེན་ལོ། །རྩ་ཡབ་བདུ་འོད་ནས་གཟིགས་ཤིག

LAMA PEMA JYUNGNE KHYENNO NGAYAB PEMA OD NEY ZIG SHIG

Guru Padmakara, pense em mim. Olhe para mim da luz de lótus de Camara.

།སྦྱིགས་དུས་སྐྱབས་མེད་བོད་འབངས་ཉམ་ཐག །སྐྱབས་རྗེས་སྦྱར་བ་ཉིད་དུ་སྐྱབས་མཚོད།

NYIG DU'I KYAB MED PHOD BANG NYAM THAG TUK JE NYUR WA NYID DU KYAB DZOD

O desafortunado povo [tibetano] que está sem refúgio neste tempo de trevas, proteja-o
rapidamente com sua compaixão

།ལྷ་མ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མཁྱེན་ལོ། །མཁའ་རྩྭ་བདེ་ཆེན་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག

LAMA YESHE TSOGYAL KHYENNO KA CHUD DE CHEN DRONG NEY ZIG SHIG

Guru Yeshe Tsogyal, pense em mim. Olhe para mim do reino celestial, a cidade de grande bem-
aventurança

ཐྲིག་ལྷན་བདག་སོགས་སྲིད་པའི་མཚོ་ལས། །ཐར་པའི་གོང་ཁྱེར་ཆེན་པོར་སྐྱོལ་མཛོད།
TIG DEN DAK SOG TSID PI TSO LAS TAR PI DRONG KHYED CHEN POR DROL DZOD
Ajude-nos, que cometemos más ações, a cruzar o oceano do Samsara para a grande cidade da libertação.

ཁ་ཏེར་གཉེན་བརྒྱུད་པའི་སྐྱ་མ་མཁྱེན་ལོ། །ཟུང་འཇུག་ཡེ་ཤེས་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག།
KA TER GYUD PI LAMA KHYENNO ZUNG JUK YE SHE LONG NEY ZIG SHIG
Gurus das linhagens Kama e Terma, pensem em mim, olhem para mim do reino da sabedoria da unidade.

འདད་རྒྱུད་འབྲུལ་པའི་ཐུན་ཁང་བཅོལ་ནས། །རྟོགས་པའི་ཉི་མ་ཤར་བར་མཛོད་ཅིག།
DAL GUYD TRUL PA'I MUN KANG TOL NEY TOK PI NYI MA SHAR PAR DZOG CHIG
Rompa a masmorra escura da minha mente confusa, faça surgir sinais de realização.

ཀུན་མཁྱེན་དྲི་མེད་འོད་ཟེར་མཁྱེན་ལོ། །ལྷུན་གྲུབ་འོད་ལྡེའི་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག།
KUN KHYEN DRI ME O ZER KHYENNO LHUN DRUP OD NGA'I LONG NEY ZIG SHIG
Onisciente Trime Oser, pense em mim. Olhe para mim do reino das cinco luzes da sabedoria espontânea.

ཀ་དག་དགོངས་པའི་རྩལ་ཆེན་རྫོགས་ནས། །སྤང་བའི་མཐར་ཐུ་བྱིན་པར་མཛོད་ཅིག།
KA TAK GONG PI TSAL CHEN DZOG NEY NANG SHI TA RU CHIN PAR DZOD CHIG
Ajude-me a fortalecer minha mente, primordialmente pura, e a dominar os quatro estágios do Aiyoga.

འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བཅའི་དབང་པོ་མཁྱེན་ལོ། །མཁྱེན་གཉིས་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།
JAM YANG KHYEN TSE WANG PO KHYEN NO KHYEN NYID YE SHEY YING NEY ZIG SHIG
Jamyang Khyentse Wangpo, pense em mim. Olhe para mim do reino dos dois tipos de conhecimento.

མི་ཤེས་སློ་ཡི་ཐུན་པ་སངས་ནས། །མཁྱེན་རབ་སྤང་བ་རྒྱས་པར་མཛོད་ཅིག།
MI SHEY LO YI MUN PA SANG NYE KHYEN RAP NGANG WA GYE WAR ZOD CHIK
Ajude-me a remover os obscurecimentos da minha ignorância e expandir a visão do conhecimento supremo.

འོད་གསལ་སྐུལ་པའི་རྩེ་རྗེ་མཁྱེན་ལོ། །འཇའ་ཟེར་འོད་ལྡེའི་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག།
O SEL TRUL PEY DOR JE KHYEN NO JA ZER OD NGA'I LONG NEY ZIG SHIG
Osel Trulpe Dorje, pense em mim. Olhe para mim do reino dos cinco raios de luz do arco-íris.

ཐིག་རླུང་སེམས་ཀྱི་དྲི་མ་དག་ནས། །གཞོན་ནུ་བུམ་སྐར་བྱང་ཆུབ་མཛོད་ཅིག།
THIK LUNG SEM KYI TRI MA DAK NEY SHO NU BUM KUR CHANG CHUB DZOD CHIG
Para limpar as impurezas de Bhindu, Prana e mente, e alcançar a iluminação deste jovem kaya no vaso.

པདྨ་མདོ་སྒྲགས་སྤྱིང་པ་མཁུན་རོ། བདེ་སྟོང་འགྱུར་མེད་སྟོང་ནས་གཟིགས་ཤིག
PAD MA DO NGA K LING PA KHYEN NO TE TONG GYUR MED LONG NEY ZIG CHIG
Padma Do Ngak Lingpa, pense em mim. Olhe para mim do reino imutável da bem-aventurança
e do vazio.

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྲས་དགོངས་པ་མཐའ་དག བདག་གིས་ཡོངས་སུ་སྟོང་བར་མཛོད་ཅིག
GYAL DANG GYAL SE GONG PA TA TAK DAK GYI YUNG SU KONG NU'I DZOD CHIG
Capacite-me a cumprir completamente todas as intenções dos vitoriosos e de seus filhos.

འདག་དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་མཁུན་རོ། དབྱིངས་ཡེ་ཟུང་འཇུག་སྟོང་ནས་གཟིགས་ཤིག
NGA WANG YON TEN GYA TSO KHYEN NO YING YE ZUNG JUG LONG NEY ZIG SHIG
Ngakwang Yonten Gyatso, pense em mim. Olhe para mim do reino da união do espaço e da
sabedoria.

སྤྱང་བའི་བདེན་འཛིན་ཚུལ་གྱིས་ཞིག་ནས། བཀའ་བྱུང་ལམ་དུ་བྱེད་ཀྱས་མཛོད་ཅིག
NGAN WI DEN DZIN TSHUL GYI ZHIG NEY KANG JUNG LAM DU KYER NU'I DZOG CHIG
Que o hábito de solidificar a realidade se desfça e que eu traga o que ocorrer para o caminho.

རྒྱལ་སྲས་སྟོ་གོས་མཐའ་ཡས་མཁུན་རོ། བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེའི་ངང་ནས་གཟིགས་ཤིག
GYAL DANG GYAL TSE LOD RO THA'I KHYEN NO JAM DANG NYING JE YI NGANG NEY ZIG SHIG
Filho dos vitoriosos, Lodro Thaye, pense em mim. Olhe para mim a partir de sua natureza de
maitri e compaixão.

འཇོ་ཀུན་དྲིན་ཆེན་པ་མར་ཤེས་ནས། བཀའ་པན་སྦྱིང་ནས་སྐྱབ་རུས་མཛོད་ཅིག
DROL KUN DIN CHEN PHA MA SHEY NEY SHEN PHEN NYING NEY DRUB NU'I DZOD CHIG
Capacita-me a perceber que todos os seres são meus pais bondosos e de todo o coração
realizam o benefício dos outros.

ཀུན་གཟིགས་མི་པམ་འཇམ་དབྱངས་མཁུན་རོ། མཁུན་གཉིས་ཡེ་ཤེས་སྟོང་ནས་གཟིགས་ཤིག
KUN ZIG MI PHAM JAM YANG KHEYN NO KHEYN NI YE SHEY LONG NEY ZIG SHIG
Mipham Manjushri que tudo vê, pensem em mim. Olhe para mim a partir da expansão
da sabedoria dos dois tipos de conhecimento.

ཐོས་དོན་བསམ་པའི་སློ་འདོགས་ཚད་ནས། སློམ་བྱུང་ཤེས་རབ་ལྷུར་དུ་སྦྱེལ་མཛོད།
THO'I DON SAM PI DROL DOG CHHOD NE GOM JUNG SHE RAB NYUR DU DZOL DZOD
Ajude-me a superar a hesitação ao refletir sobre o que estudei e rapidamente me conceda
o prajna da meditação.

རྒྱལ་ཚབ་པདྨ་དབྱེས་པ་མཁུན་རོ། སྐུ་གསུམ་རྣམ་དག་གོང་ནས་གཟིགས་ཤིག
GYAL TSAP PED MA GYE PA KHEYN NO KU SUM NAM DAK DRONG NEY ZIG SHIG
Gyaltsap Pema Gyepa, pense em mim. Olhe para mim da cidade pura dos três kayas.

ཁྱེད་མེད་ལམ་བཟང་མཐར་ཐུ་ཕྱིན་ནས། གཏུན་བདེའི་གོ་འཕང་ས་ལ་དྲོངས་མཛོད།
ZA MO'I LAM ZANG THA RU CHIN NEY TEN DE'I GO PANG SA LA DRONG ZOD
Ajude-me a percorrer o caminho profundo e excelente, e me leve ao nível de bem-aventurança
duradoura.

ཀུན་མཁྱེན་འཇིགས་མེད་མཁྱེན་བརྩེའི་འོད་ཟེར་མཁྱེན་ལོ། རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ནས་གཟིགས་ཤིག
KUN KHYEN JIG MED KHYEN TSE KHYEN NO RAB JAM GYAL WE'I ZHING NEY ZIG
Onisciente e destemido Khyentse, pense em mim. Olhe para mim do campo de buda dos jinas
infinitos.

རིས་མེད་བཟླན་པའི་ཚོས་ཀྱི་བདུད་ཚི་ཡིས། །འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལུན་པར་མཛོད་ཅིག
RI MED TEN PI CHHO KYI DUD TSI DEL DZED DON DAN DEN PAR DZOD CHIG
Com o néctar do Dharma do ensinamento de Rimey. Que você torne significativa qualquer
conexão feita com você.

ངག་དབང་ཚོས་ཀྱི་སློ་གོས་མཁྱེན་ལོ། །བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་སློང་ནས་གཟིགས་ཤིག
NGA WANG CHHO KYI LO DRO KHYEN NO JANG CHUB SEM NYI LONG NEY ZIG SHIG
Ngawang Chokyi Lodro, pense em mim. Olhe para mim da expansão das duas Bodhicittas.

སྟིགས་མ་ལྔ་བདེའི་འགོ་ཚོགས་མ་ལུས། །སྟོན་ཅིང་གོལ་བའི་ལམ་ལ་འགོད་མཛོད།
NYIG MA NGA DU'I DRO TSOK MA LU'I MIN JING DROL WE'I LAM LA GOD DZOD
Ajude-me a trazer todos os seres desta era das cinco degenerações desenfreadas para o caminho
do amadurecimento e da libertação.

དྲིན་ཆེན་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་མཁྱེན་ལོ། །སྟྱི་གཙུག་བདེ་ཆེན་གནས་ནས་གཟིགས་ཤིག
DIN CHEN TSA WA'I LA MA KHYEN NO CHI TSUG DEY CHEN NEY NEY ZIG SHIG
Guru gentil, pense em mim. Olhe para mim do alto da minha cabeça, o lugar de grande
felicidade.

རང་རིག་ཚོས་སྐྱའི་རང་ཞལ་མཇལ་ནས། །ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག
RANG RIG CHHO KU'I RANG ZHAL JAL NEY DZEY CHIG SANG GYE DRUP PAR DZOLCHIG
Que eu possa encontrar minha própria mente, a face do Dharmakaya e obter o estado de Buda em uma vida.

༎ གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ། གཏུང་བས་འབོད་དོ་དྲིན་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།
SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CHE DUNG WA'I BOD DO DIN CHEN CHHO KYI JE
Precioso Guru, eu lhe suplico. Gentil Senhor do Dharma, eu choro a você com anseio.

སྐྱལ་མེད་བདག་ལ་རེ་ས་བྱིད་ལས་མེད། །ལྷགས་ཡིད་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲབས།
KAL MED DAK LA RE SA KYEL LEY MED TUK YID YER MED DE WAR JIN GYI LOB
Eu sou uma pessoa indigna que confia apenas em você. Conceda suas bênçãos para que minha mente se misture
inseparavelmente com a sua.

།འཇམ་མགོན་ཀོང་སྐུལ་རེན་པོ་ཆེའི་གསུང་ལ་ཤ་སྐབས་རྗེ་འཁྲུལ་ཞིག་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་བྱིན་ལྷབས་ཅན་ལོ།
Composta por Jamong Khongtrol Rinpoche com uma adição de Kybje Trulshik Rinpoche.

། ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་ལྷབས་ཉིན་བྱེད་བཞུགས་སོ།།
 A Aurora de Bênçãos -
 O Guru Yoga De Sua Santidade Khyentse Rinpoche



ན་མོ་མ་དུ་གུ་ཅུ་རྣུཿ་ཐེག་པ་ཆེ་ཚུང་ཐུན་མོང་གི་ལམ་ངེས་འབྱུང་དང་། ཐེག་ཆེན་ལམ་གྱི་ཅུ་བ་སྟོང་རྗེ། གསང་སྔགས་ལམ་གྱི་ཅུ་བ་དག་སྣང་དང་མོས་གུས་སོགས་ཏུ་བརྒྱུད་བས་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གསུམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སྲུ་ལེན་པ་ནི། མདོ་རྒྱུད་མན་ངག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོང་པོ་མཐར་ཐུག་ཡིན་ཏེ། དེའི་ཚུལ་ཏུང་གསལ་སྟོང་པོའི་གནད་དྲིལ་གྱིས་ཉམས་སྲུ་ལེན་པ་ལ་གསུམ། རྩོན་འགྲོ། །དངོས་གཞི་ནི། རྗེས་སོ། དང་པོ་ནི།

NAMO MAHA GURU BHE

Para fazer a prática dos Três Vajras do Guru, é essencial considerar a renúncia, o caminho comum aos veículos superior e inferior; a compaixão, raiz do Mahayana; e a visão pura e devoção, raízes do Mantrayana secreto, como sendo a própria vida da prática – este é o objetivo último dos sutras, tantras e instruções essenciais. Para praticar isto numa forma condensada,

que é curta e clara, há três seções: preparação, prática principal e conclusão.

Para a primeira diga três vezes: རྩོམ་མཐུན་ལོ། ལན་གསུམ་བཟོད།

LAMA KHYENO! LAMA KHYENO! LAMA KHYENO!

དལ་འགྱུར་རྗེད་དཀའ་དོན་ཆེན་ཐོབ་དུས་འདིར། །སྣོད་བཅུད་མི་ཉལ་བྲན་པས་རྒྱུད་བསྐྱལ་ནས།

TELJOR NYEKA DONCHEN THOPDÜ DIR NOCHU MITAK TRENPE GYU KUL NE

Agora que obtive estas liberdades e vantagens, tão importantes, mas tão difíceis de encontrar, Conduzido pelo pensamento de que o universo e os seres são impermanentes

།སྲིད་གསུམ་སྐྱུག་བསྐྱལ་མཚོ་ལས་ངེས་འབྱུང་བྱིར། །སླང་དོར་མ་ཉོར་ལས་ལ་བཙུན་རུས་ཤོག།

SISUM DUNGEL TSO LE NGEJUNG CHIR LANGDOR MANOR LAM LA TSON NÜ SHOG

E determinado a ficar livre do oceano de sofrimento dos três mundos, Possa eu ser capaz de seguir o caminho da escolha do que evitar e do que fazer, sem erro.

Agora diga o seguinte três vezes ou o tanto quanto puder, e se concentre no seu significado:

།བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་དང་ནས་བྱང་ཚུབ་བར། །ངེས་འབྱུང་སྣང་རྗེ་ཡིད་ཆེས་དད་པ་ཡིས།

DAG SOK DROKUN DENG NE CHANGCHUP BAR NGEJUNG NYINGJE YICHE DEPA YI

Até atingirmos a iluminação, eu e todos os seres, Com determinação para sermos livres, com compaixão e com devoção confiante.

།སླེ་མ་དགོན་མཚོག་རྩ་གསུམ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །འགོ་ཀུན་སྲིད་ཞི་ལས་གོལ་བྱིར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

LAMA KÖNCHOK TSASUM KIABSU CHI DROKUN SISHI LEY DRÖL SEMKYE TO

Tomamos refúgio no Lama, as Três Jóias e as Três Raízes. Geramos Bodhichitta para liberar todos os seres do samsara ao nirvana.

།ཅེས་ལན་གསུམ་སོགས་ཅི་རུས་བཟོད་ཅིང་དོན་ལ་གཞུང་བར་བྱ། གཉིས་པ་དངོས་གཞི་ལས། དང་པོ་ཚོགས་རྟེན་གསལ་གདབ་པ་ལ།

ཐོག་མར་གནས་ཡོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི། རྟེན་མཚོད་སོགས་ཡོད་ན།

Segunda, a prática principal. Há quatro seções, das quais a primeira é a visualização que fornece o suporte para acumulação de mérito e sabedoria. Primeiro abençoe o lugar e os materiais. Se tiver uma imagem, oferendas, etc. purifique-as com:

ཨོ་སྐ་རྒྱ་མ་ཤུལློང་མཐ་དྲ་རྒྱུང་སྐ་རྒྱ་མ་ཤུལློང་ཨོ།

OM SOBHAVA SHUDDHO SARWA DHARMA SOBHAVA SHUDDHO HANG

སྣོད་བཅུད་རྣམ་དག་འོག་མིན་སྐྱུག་པོ་བཀོད། །དཔག་ཡས་ཡོན་ཏན་རྒྱུན་བཀོད་བསམ་མི་བྱུབ།

NÖCHÜ NAMDAK OGMIN TUKPO KOD PAYE YÖNTEN GYENKÖD SAM MIKHYAP

O universo e seus habitantes são o perfeitamente puro Campo Búdico Insuperável da Densa Exibição, Inconcebivelmente embelezado com boas qualidades imensuráveis,

ཀུན་བཟང་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་ཚེན་པོ། །བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ལོངས་སྤྱོད་སྤྱན་རླབ་རྒྱུར།
KUNZANG CHÖPA GYAMTSOI TRIN CHENPO DEWA CHENPOI LONGCHOD LHÜNDRUP GYUR
Uma grande nuvem de oferendas infinitas de Samantabhadra, Tornando-se
espontaneamente o grande êxtase.

ཨོ་སར་མ་དུ་པུ་ཇ་ཨུའུ། ཨོ་མ་དུ་བྱ་བྱ་དྲ་རྩོ་ན་བཟོ་སྣ་སྤྱོ་མ་ཨུའུ་ཀོའུའུ།
OM SARWA MAHA PUDZA AH HUNG OM MAHA SHUNYATA JNANA BENZAR SOBHAVA ATMA KON HAM

ཚོས་ཀུན་དམིགས་མེད་ཀ་ནས་དག་པའི་ངང་། །ཅིར་སྤང་ཡེ་ཤེས་རོལ་མར་འབྱམས་སྤྲས་པའི།
CHÖKÜN MIKME KA NE DAKPI NANG CHIR NANG YESHE RÖLMOR JANLE PE
Todas as coisas são o estado de pureza primordial, livre de conceitos. O que quer que
apareça é a vasta exibição de sabedoria;

སྣོད་བཅུད་རྣམ་དག་དོ་རྗེ་འག་མིན་ཚེ། །ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་སྤྱན་རྫོགས་ཞིང་གི་དབུས།
NÖCHÜD NAMDAK DORJE OGMIN CHE NGENPA NGADEN LHUNDZOK SHING GUI UI
O universo e os seres são perfeitamente puros, Grande Campo Búdico Vajra,
o Insuperável, Onde as cinco certezas estão espontaneamente completas. Em seu centro,

ཤེར་ཟེར་ཐེག་ལེ་མཚོད་པའི་སྤྱིན་འབྲིགས་པར། །རང་ཉིད་རྒྱལ་ཡུམ་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ།
JAZER TIGLE CHÖPE TRIN TRIKPAR RANG NYI GYEL YUM DORJE NALJORMA
No meio de luzes de arco-íris, círculos e nuvens de oferendas, Visualizo-me como
Vajrayogini, mãe de todos os Buddhas,

དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་དོ་རྗེ་ལྷོ་ཅན། །བད་ཉི་འཛིགས་བྱེད་དུས་མཚན་སྟེང་ན་འགྱུང་།
MARSEL TRI TÖ DORJE KATAM CHEN PE NYI JIKCHE DÜTSEN TENG KYI JING
Vermelha radiante, segurando uma faca curva, uma taça de crânio e uma khatvanga
vajra, Imponentemente de pé sobre um lótus, sol, Bhairava e Kalaratri,

སྤྱན་གསལ་དག་པ་མཁའ་སྤྱོད་གནས་གཟིགས་པའི། །མདུན་གྱི་རྣམ་མཁའ་རིན་ཚེན་སང་གའི་བྲིར།
CHEN SUM TAKPA KHACHÖD NE ZIGPE DÜN KYI NAMKAR RINCHEN SENGE TRIR
Três olhos observando os reinos celestiais puros. No céu à frente, sobre um trono de leão
cravado com jóias,

དར་ཟབ་འབོལ་བརྗེགས་རི་དྲགས་པགས་པའི་སྟེང་། །སྤིད་ཞི་ཀུན་བྱུང་གཞོན་ལུ་བུམ་སྤུའི་སྟོང་།
TARZAP BÖL TSEK RIDAK DEN KYI TENG SISHI KÜNKYAB SHÖNNU BUMKUI LONG
Empilhado com macias almofadas da mais fina seda, coberto com uma pele de cervo, Na
expansão do jovial

ཤར་འབྱམས་སྤྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་མཁྱེན་བརྗེའི་གཉེར། །གང་འདུལ་གདུལ་བྱའི་མོས་པ་བཞིན་ཤར་བའི།
RABMJAM SE CHE GYALUE KHYENTSE TER KANGDÜL DÜLJE MÖPA SHIN SHARVI
Está o tesouro do conhecimento e amor dos infinitos Buddhas e Bodhisattvas,
Manifestando-se para beneficiar os seres de acordo com suas disposições,

།དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་གར་དབང་མདོ་ལྷགས་སྒྲིང་། །དཀར་གསལ་མཛེས་འཇུག་མཚན་དཔའི་གཟེ་བྱིན་འབར།
PALDEN LAMA GARUANG DO NGAK LING KARSEL DZE DZUM TSENPE ZIJIN BAR
O glorioso Lama, Garwang Dongak Lingpa. Ele é branco e brilhante, belo e sorridente,
flamejante com a majestade de marcas maiores e menores de um Buddha.

།ཕྱག་གཡས་ཚེས་འཆད་པད་དཀར་ཚྭ་བུ་འཛིན། །གོ་སར་སྟེང་དུ་རལ་གྱི་སྟེགས་བམ་མཛེས།
CHA YE CHÖ CHED PEKAR TONGBU DZIN GUESAR TENG DU RALTRI LEKBAM DZE
Sua mão direita, no mudra do ensinamento, segura a haste de um lótus branco, Seus
pistilos agraciados com uma espada e um livro.

།གཡོན་པས་མཉམ་བཞག་འཆི་མེད་ཚེ་བུམ་དང་། །པད་ཚྭ་དབུས་སུ་ཐབས་ཤེས་རྗེར་དྲིལ་འཛིན།
YÖNPA NYAMSHAK CHI ME TSEBUM DANG PEDONG Ü SU TABSHE DORTRIL TZIN
A mão esquerda, no mudra da equanimidade, segura o vaso da vida imortal, E um lótus,
seu centro adornado com o vajra e sino dos meios e sabedoria.

།དབུ་སྐྱ་ལྷང་ལོ་དུར་སྟེག་ཚེས་གོས་གསུམ། །པརྟ་མཐོང་གོལ་རིགས་ཀྱི་ཚད་པན་འཛིན།
UTRA CHANGLO NGURMIK CHÖGÖ SUM PEMA TONGDRÖL RIGKYI CHÖPEN DZIN
Seu cabelo cai solto e ele veste os três robes açafraão do Dharma e a coroa Pema
Thongdrol.

།འབས་བྱང་མི་གཡོ་རྗེ་རྗེའི་སྦྱིལ་ཀྱང་ཅན། །སྐྱབས་ཀུན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཚེན་པོར་གསལ།
SHABSUNG MIYO DORJE KYILTRUNG CHEN KYAB KÜN DÜPI DANYI CHENPOR SEL
Seus dois pés estão na imóvel postura vajra. Ele é um Buddha que corporifica todos os
refúgios.

།ཕྱགས་ཀར་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས། །མཁྱེན་བཟླའི་དབང་པོ་འཛིགས་བྲལ་པཎ་ཚེན་ཚུལ།
TUKAR YESHE SEMPA JAMPAL YANG KHIENTSE WONGPO JIGDREL PENCHEN TSÜL
Em seu coração está o Jñanasattva, Manjushri, Khyentse Wangpo aparecendo como um
grande erudito destemido.

།མཚོག་སྦྱིན་མཉམ་བཞག་རྗེར་དྲིལ་པད་ཚྭ་ཚེར། །འཆི་མེད་ཚེ་བུམ་སྟེགས་བམ་རལ་གྱི་འཛིན།
CHO CHIN NYAMSHAK DORTRIL PEDONG TSER CHI ME TSEBUM LEKBAM RALTRI TZIN
Com os gestos da suprema generosidade e equanimidade, ele segura respectivamente um
vajra e um sino, cada um com uma haste de lótus, E sobre suas flores respectivamente o
vaso da imortalidade e o livro e espada.

།རྣམ་གསུམ་ཚེས་གོས་དུར་སྟེག་ན་བཟའ་བཏུབས། །པད་ཟླའི་སྟེང་ན་དགེས་པའི་ཚུལ་དུ་བཞུགས།
NAMSUM CHÖGÖ NGURMIG NAMZE LUB PE DE TENG NA GYEPE TSÜL KYI SHUK
Ele está coberto pelos três robes açafraão do Dharma E está sentado alegremente sobre
um lótus e lua.

དེ་ཡི་སྤྱུགས་ཀར་འཇམ་དཔལ་བྲག་འབྱུང་ཆེ། །ཕྱག་རྒྱ་ཟེལ་གཞོན་དཀར་དམར་མཐིང་ལལ་ཅན།
TE YI TUKAR JAMPÊL TRAKTUNG CHE CHAKYA SILNÖN KARMAR TINGSHEL CHEN
Em seu coração está o grande Jampel Traktung Chakya Silnon, Com três fases, branca,
vermelha e azul,

ཕྱག་རྒྱ་འཁོར་ལོ་རལ་གྱི་དོ་རྗེ་གཡས། །འེ་ཅོན་གཏུན་ཤིང་སྤྲིགས་མཚུབ་གཡོན་ཕྱག་ཅན།
CHAK DRUK KHORLO RALTRI DORJE YE PESTSÖN TÜNŠHING DIK TSUB YÖN CHAK CHEN
E seis mãos, as da direita segurando uma roda, uma espada e um vajra, As da esquerda
exibindo um porrete, um pilão de Madeira e o mudra subjugador.

ཞབས་བཞིས་པད་ཉི་གཤེན་རྗེ་ཚུ་སྐང་བཟླས། །དཔལ་དང་དུར་ཁྲོད་དྲག་པོའི་ཆས་ཀྱན་རྗེས།
SHAB SHI PE NYI SHINJE CHULANG DZI PAL DANG DÜRTRÖ TRAKPÖ CHE KÜN DZOK
Seus quatro pés pisoteiam Yama e um búfalo d'água sobre um lótus e sol. Ele veste todo
o glorioso e irado traje do cemitério.

དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་སྤོག་མཚོད། །ཡེ་ཤེས་གཟེ་བྱིན་འོད་ཟེར་དཔལ་དུ་འབར།
DRENPA TSAM GYI SISHII JIK TROK DZE YESHE ZICHIN OZER PEL DU BAR
O mero pensamento nele arrebatava os medos do samsara e do nirvana. Gloriosamente, ele
brilha com os raios de luz de sabedoria e majestade.

མདུན་དུ་གང་སྤྱུགས་ངེས་འབྱུང་སྣང་རྗེའི་གཟུགས། །ཕྱུ་སྤྲ་སི་ཀ་པད་དཀར་འཆང་བ་དངོས།
DUN DU KANG TUK NGEJUNG NYINJE'I ZUK UPASIKA PEKAR CHANGWA NGO
Na frente está a corporificação da renúncia e compaixão, O Upasika, detentor do Lótus
Branco em pessoa.

གཡས་སུ་རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲོན་གྲོལ་གྱི། །བྱིན་རྒྱབས་སྤྱི་གཟུགས་གསང་བདག་གྲགས་པ་རྒྱལ།
YE SU GYÜ DE GYATSOI MINDRÖL KYI CHINLAB CHIZUK SANGDAK TRAKPA GYAL
À direita, esta aquele que corporifica as bênçãos do amadurecimento e da liberação
Através dos infinitos tantras, Vajrapani, Trakpa Gyaltsen.

རྒྱུབ་དུ་དོ་རྗེའི་ལམ་གྱི་སྐང་རྟོགས་གཟུགས། །མཐོང་ཐོས་དྲན་གྲོལ་མཉམ་མེད་སྐམ་པོ་བ།
GYAPTU DORJE LAM KYI PANGTOK ZUK TONG THO DREN DROL NYAMME GAMPOPA
Atrás está o incomparável Gampopa, que corporifica o abandono e a realização no
caminho Vajrayana – Vê-lo, ouvi-lo ou lembrá-lo traz a liberação.

གཡོན་དུ་བྱི་ནང་གཞན་གསུམ་ཡེ་ཤེས་སུ། །དག་པ་རྟོགས་ལྷན་རྒྱ་བ་སེང་གའི་ཞབས།
YÖN DU CHI NANG SHEN SUM YESHE SU TAKPA TOGDEN DAWA SENGE SHAB
À esquerda está Togden Dawa Senge, Que purificou o exterior, o interior e o outro em
sabedoria.

།དབུ་གཙུག་བཀའ་གཏེར་བསྟན་པའི་བདག་པོ་ཚེ། །ཙ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རྩོ་རྩེ་འཆང་།
U TSUK KHA TER TENPE DAKPO CHE TSASUM KÜNDÜ ORGYEN DORJE CHANG
Acima está o grande senhor dos ensinamentos do karma e terma, A corporificação das
Três Raízes, Orgyen Dorje Chang,

།རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དབྱངས། །འཁོར་དུ་མཚོག་གསུམ་ཙ་གསུམ་སྐྱ་གསུམ་གྱི།
RIK KYI DAGPO JETSÜM JAMPELYANG KORDU CHOSUM TSASUM KUSUM KYI
O Senhor da família Arya Manjushri, Rodeado pelos infinitos seres instruídos e
realizados da Índia e do Tibet.

།རྣམ་རོལ་འཕགས་བོད་མཁས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོར། །འཁོར་འདས་ཀུན་ཁྱབ་ཡེ་ཤེས་སྣང་བོའི་གཟུགས།
NAMRÖL PHAKPÖ KHEDRUP GYAMTSÖ KOR KHOR DE KÜN KHYAP YESHE NYINGPOI ZUK
Manifestação das Três Jóias, das Três Raízes e dos Três Kayas. Assim visualize a
corporificação da essência de sabedoria que permeia todo o samsara e o nirvana.

།སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་འཕྲོག་དྲན་པས་གདུང་སེལ་ཞིང་། །མངོན་མཐོ་ངེས་ལེགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ།
SI SHI JIK TROK DRENPE DUNG SEL SHING NGÖNTO NGELEK YÖNTEN GYAMTSÖI PAL
Aquele que varre os medos do samsara e do nirvana, o pensamento nele dissipa todo o
tormento – Radiando as infinitas qualidades do renascimento superior e da liberação
completa.

།ཡིད་བཞིན་སྣུལ་བའི་བདག་ཉིད་ཚེན་པོར་གསལ།
YISHIN TSÖLWE DA NYIG CHENPOR SEL
O Grande Senhor que concede todos os desejos

སྐབས་འདིར་རྒྱས་པར་སློབ་སྦྱར་འདྲིན་དང་། ཕྱག་འཚལ་མཚོད་མེད་སོགས་སྐྱ་མཚོད་རིགས་མཐུན་གཞན་ལས་འབྱུང་བ་ལྟར།
གཞིས་པ་བསགས་སྦྱངས་སྤེལ་གསུམ་གྱི་གནད་བསྐྱུས་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Aqui, se quiser fazer a prática elaboradamente, você pode fazer o convite, prostrações,
guirlanda de oferendas e assim por diante, de acordo com a Oferenda ao Lama, a ser
encontrada em outro lugar. Segundo, a prece de sete ramos que condensa os pontos
essenciais da acumulação, da purificação e do incremento:

།སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་དྲིན་ཚེན་སྐྱ་མ་ལ། །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་ཀུན།
KYAP NE KÜN DÜ TRINCHEN LAMA LA DAK DANG KHA NYAM DROWA MALÜ KÜN
Ao gracioso Lama, corporificação de todos os objetos de refúgio, Eu e todos os seres
sencientes, tão numerosos quanto a vastidão do céu.

།སློབ་གསུམ་གྲུས་པ་ཚེན་པོས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། །ལུས་དང་ལོངས་སྦྱོད་ཀུན་བཟང་མཚོད་སྦྱིན་འབུལ།
GOSUM GÜPA CHENPÖ CHATSEL SHING LÜ DANG LONGCHÖ KÜN ZANG CHÖTRIN BÜL
Submetermos obediência com grande respeito de corpo, fala e mente. Presenteamos
nossos corpos e riquezas como uma nuvem de oferenda de Samantabhadra.

ཁོ་རབས་བསགས་པའི་སྡིག་སྤྱང་སྤྱང་ནས་བཤགས། །བྱང་ཚུབ་སྲོད་མཚོག་རྒྱ་མཚོར་རྗེས་ཡི་རང་།
TSERAB SAKPI DIKTUNG NYING NE SHAK CHANGCHUP CHÖCHOK GYAMTSOR JE YI RANG
De coração, confessamos as ações negativas e quedas cometidas durante nossa série de vidas. Regozijamos nas infinitas atividades supremas da iluminação

ཁོས་འཁོར་བསྐོར་ཞིང་རྟག་ཏུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས། །དགེ་ཚོགས་འགོ་ཀུན་རྣམ་མཁུན་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།
CHÖKHOR KORSHING TAKTU SHUK SÖL DEP GETSOK DROKÜN NAMKHYEN TOP CHIR NGO
Rogamos que vocês permaneçam sempre, girando a roda do Dharma. Dedicamos todo o nosso mérito a que todos possam atingir a onisciência.

ཞེས་གྲུབ་ན་ཕྱག་དང་བཅས་ཅི་རུས་སུ་བྱ། །ཡང་དང་པོའི་ལས་ཅན་དག་གམ། རྒྱན་དུ་ཡང་རུང་སྟེ། བསགས་སྤྱངས་དམིགས་བསལ་
བྱ་བར་སློབ་ན། རྣོ་སེམས་སློམ་བརླས་ནི།
Se possível, faça esta prática com prostrações, tantas quantas puder. Se, como um(a) iniciante, ou apenas a sua prática diária, você quiser fazer as praticas particulares de acumulação de mérito e purificação, você poderá fazê-las da seguinte forma:

A meditação e recitação de Vajrasattva

འང་ཉིད་ཐ་མལ་ལུས་གྱུར་ཐོག་མེད་ནས། །བསགས་པའི་སྡིག་ལ་འགྲོད་པས་གསོལ་བཏབ་པས།
RANG NYI TAMEL LÜ GYUR TOK ME NE SAKPI DIK LA GYÖ PE SÖL TAP PE
Vendo-me em minha forma comum, Arrependendo-me de todas as ações negativas que acumulei desde um tempo sem início, eu rogo;

ལྷ་མའི་ཐུགས་ཀར་རྣོ་སེམས་ཡབ་ཡུམ་ལས། །བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབ་སྡིག་སྤྱང་ཀུན་བྱང་གྱུར།
LAMAI TUKAR DORSEM YABYUM LE DÜTSI GYÜN BAP DIKTUNG KÜN JANG GYUR
De Vajrasattva e sua consorte, no coração do Lama, flui néctar para baixo, purificando todas as ações negativas e quedas.

ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརླ་ཞིང་། མཐར་སློབ་ན་མི་ཕམ་རིན་པོ་ཆའི་སློང་བཤགས་སོགས་ཀྱང་བརྗོད་པ་དང་། བསྐྱུ་ན།
Recite o mantra de cem sílabas. No final, se quiser, recite a Confissão da Vasta Expansão de Mipham Rinpoche e outras confissões. Ou brevemente:

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤོངས་པ་ཡིས། །དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།
GÖNPO DA NYI MISHE MONGPA YI DAMTSIK LE NI GAL SHING NYAM
Protetor, devido a minha ignorância e confusão, Virolei e enfraqueci os samayas.

ལྷ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །གཙོ་བོ་རྣོ་རྗེ་འཛིན་པ་སྟེ།
LAMA GÖNPÖ KYAB DZÖ CHIK TSOWO DORJE DZINPA TE
Guru e protetor conceda-me refúgio! Deidade principal, ó detentor do vajra,

ལྷུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །འགོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།
TUKJE CHENPOI DANYI CHEN DROWE TSO LA DA KYAP CHI
Você que corporifica a grande compaixão – Em você, soberano de todos os seres, eu tomo refúgio.

ཀླུ་གསུང་ཐུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།
KU SUNG TUK TSAWA DANG YENLAK KI TAMTSIK NYAM CHAK TAMCHE TÖLLO SHAK SO
Todo enfraquecimento e quebra de samaya do corpo, fala e mente, raiz e secundário-eu confesso.

ཐྲིག་ཐྲིབ་ཉེས་སྤང་དྲི་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
DIK DRIP NYETUNG TRIME TSOK NAM TAMCHE JANG SHING DAKPAR DZE DU SÖL
Imploro a você, limpe e purifique todas as minhas ações negativas, obscurecimentos, faltas, quedas e máculas! Considere que, ocorre o descrito a seguir:
འཇིག་གསོལ་བ་བཏབ་པས། རྩོམ་མེས་དཔའ་དགེས་བཞིན་འཇུག་པ་དང་བཅས་པས་རིགས་ཀྱི་བྱ་བྱོད་ཀྱི་ཐྲིག་
DORJE SEMPA GYESHING DZUMPA DANG CHE PE RI KYI PU KYÖ KYI DIKDRIP
ཐྲིབ་ཉེས་སྤང་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ་འཇིག་གནང་བ་བྱིན་པར་མས་ལ། ཨོ་བཙུན་སྐྱོ་མཐར།
NYETHUNG TAMCHE TAKPA YINNO SHE NANGWA CHINPAR MÖ LA
Vajrasattva, satisfeito e sorridente, fala estas palavras de confirmação: “Nobre filho (a), todas as suas ações negativas, obscurecimentos, faltas e quedas estão purificadas.

“ No final:

ཐུགས་ཀའི་རྩོམ་མེས་འོད་ལྷུ་རང་ལ་ཐིམ། །རང་ཉིད་རྩོམ་རྣལ་འབྱོར་མ་རུ་གསལ།
TUKÉ DORSEM Ö SHU RANG LA THIM RANG NYID DORJE NELJORMA RU SEL
Vajrasattva, no coração do Lama, funde-se em luz e se dissolve em mim,
Eu me visualizo como Vajrayogini.

འཇིག་སོ། །མཚུལ་འབྲུལ་བ་ནི། སློན་ཚམས་བུ་སོ་བདུན་མ་སོགས་ཀྱང་བྱ། དཀྱུས་སྟེ།
A oferenda de mandala. Aqui, se quiser, realize a Mandala de Trinta e Sete Pontos e outras oferendas de mandala. Ou então:

ཨོ་ཨུམ་རྒྱུ། ཀླུ་གསུམ་ཞིང་ཁམས་ལོངས་སྤྱོད་དང་། བྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པའི་སྟེན།
OM AH HUNG KUSUM SHINGKHAM LONGCHÖD TANG CHI NANG SANGWE CHÖPE TRIN
Om ah hung Os campos búdicos dos Três Kayas, toda riqueza e tudo deleitável, E nuvens de oferendas externas, internas e secretas,

ཏྲ་ཀོན་མཚོག་རྩ་བ་གསུམ་ལ་འབྲུལ། །བཞེས་ནས་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
KONCHOK TSAWA SUM LA BÜL SHENE CHO TÜN NGÖDRUP TSÖL
Ofereço às Três Jóias e às Três Raízes Aceitem-nas e me concedam realizações supremas e comuns.

ཨོ་ཨུམ་རྒྱུ་གུ་རུ་དེ་མ་རྒྱ་གེ་རྣེ་ས་པ་རི་མ་ར་ར་རྒྱ་མཚུལ་སྤུ་ཇ་མེ་གླ་ཨུམ་རྒྱུ། འཇིག་འབྲུལ་བར་བྱའོ།
OM AH HUNG GURU DEWA DAKINI SAPARI WARA RATNA MANDALA PUJA MEGHA AH HUNG

འགསུམ་པ་ཕུར་ཚུགས་སུ་གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།
Terceiro, rogue unidirecionalmente.

།སངས་རྒྱལ་གྱི་མཁྱེན་གཉིས་ཡི་ཤེས་གཟུགས། །བཙེ་ཚེན་ཡི་ཤེས་རྣམ་རྩལ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།
SANGYE KÜN KYI KHYEN NYID YESHE ZUK TSECHEN YESHE NAMRÖL JAMPÉL YANG
Corporificação de sabedoria de onisciência dupla de todos os Buddhas, Manifestação de grande amor e sabedoria – Manjushri,

།ཐུབ་བསྟན་ཤིང་རྟ་མཁས་གྲུབ་དབང་པོ་ཚེ། །པརྣ་མདོ་ལྷགས་སྒྲིང་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
TUBTEN SHINGTA KHEDRUP WONGPO CHE PEMA DONGAK LINGPAR SÖLWA DEP
Carruagem dos ensinamentos do Buddha, senhor de todos os instruídos realizados, Pema Dongak Lingpa, a você eu rogo.

།ཁྱེ་ནི་ཟག་མེད་ཡོན་ཏན་གྱུ་གྱི་གཏེར། །རྡོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་ཡི་ཤེས་ཚེན་པོ་ཡིས།
KHYE NI ZAKME YÖNTEN KÜN KYI TER DORJE SUM KYI YESHE CHENPO YI
Você é uma mina de todas as qualidades imaculadas: Com a grande sabedoria dos Três Vajras,

།བདག་གི་སློ་གསུམ་སློན་གྲོལ་བྱིན་བརྒྱབས་ནས། །ཐུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
DA KI GOSUM MINDRÖL CHINLAP NE TUK YI CHIK TU DREPAR CHINKYI LOP
Abençoe-me para amadurecer e liberar meu corpo, fala e mente, E me conceda a bênção para que sua mente de sabedoria e a minha mente possam se misturar como uma só.

།སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་རྣམ་ཐར་མ་ལུས་པ། །རྗེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་རྗོགས་པ་བཞིན།
SECHE GYELWE NAMTAR MALÜPA JETSÜN JAMPÉL YANG LA DZOKPA SHIN
Do mesmo modo as vidas e exemplos de todos os Buddhas e Bodhisattvas Estão completas em Arya Manjushri,

།བདག་ཀྱང་འགོ་གྱུ་སྲིད་ཞི་ལས་སྒྲོལ་བའི། །ཐུགས་བསྐྱེད་མཛད་པ་དེ་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།
DAK KYANG DROKÜN SI SHI LE DRÖLVI TUK KYE DZEPA DESHIN DRUBPAR SHOG
Assim também, possa eu realizar a aspiração de liberar todos os seres do samsara e do nirvana.

ཅེས་ཅི་རུས་དང་། །གཞན་ཡང་སྐྱེས་ཐེང་གསོལ་འདེབས་སོགས་གང་འོས་བྱ།
Diga esta prece o tanto quanto puder e também a Prece de Vidas e outras preces adequadas. Agora recite o

ཨོྲཱཿ བཇླ་མ་དུ་གུ་བུ་མཁྱེན་ལ་ཤྱི་རྒྱུ་ཏི་སའ་སི་རྒྱུ་ཧཱུྃ། །ཞེས་པའི་མཚན་ལྷགས་ཀྱང་ཅུང་ཟད་བརྒྱ།
OM AH BENZAR MAHAGURU MANGALA SHRI BHUTI SARWA SIDDHI HUM
ལྷ་མ་ཡི་དམ་དབྱེར་མེད་དུ་བྱེད་ན་ལྷན་ཐབས་ལས།

Se você praticar o Lama e a deidade-yidam como inseparáveis, isso é um ponto essencial (ou método profundo).

།ལྷ་མའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་བདུད་ཚིའི་རྒྱན། །དཀར་དམར་སྒྲོས་པས་རང་ལུས་ཡོངས་སུ་གང་།
LA ME KU LAY OZER DUD TSI GYUN KAR MAR TROA PAY RANG LUI YONG SU GANG
Do corpo do Lama, uma corrente de néctar e raios de luz brancos e vermelhos brilha em esplendor, preenchendo o seu próprio corpo.

ནད་གདོན་ཕྱི་གླིབ་ཉམས་ཆག་བྱང་ཞིང་དག། །བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་ཉམས་རྟོགས་ཆེས་ཆེར་འཕེལ།
NED DON TIGDIP NYAMCHAK CHANG SHING DAK DECHEN YESHEY NYAMDOK CHECHER PEL
Doenças, obstruções de espíritos e samayas quebrados são todos purificados. A Sabedoria da Grande Felicidade floresce em realização como a lua crescente.

ལྗང་སེམས་སྣང་བ་མཐའ་དག་དབང་དུ་གྱུར། །གཟུང་འཛིན་ཉོན་མོངས་འབྲུལ་རྟོགས་དབྱིངས་སུ་ཚོམ།
LUNGSEM NGA WA TATAKWANG DU GYUR GZUNG DZIN NYUR MONGTRULTOKYINGSU CHOM.
Ventos e mente subjugam todas as aparências em percepção pura. Todas as emoções dualistas e pensamentos deludidos dissolvem-se em Sunyata, a natureza da pureza primordial.

ཕྱི་སྣོད་གཞལ་ཡས་ནང་བཅུད་སྣ་མའི་སྐྱ། །སྐྱ་གྲགས་སྣོད་པོ་དྲན་རྟོག་འོད་གསལ་ངང་།
CHI NOD SHAL YE NANG CHUD LA MA YI KU DAG TRAK NYING PO DREN DOK OSAL NANG
O mundo externo é o palácio celestial e os seres internos são o corpo do Lama. Todos os sons são a essência do Dharma. A atenção plena é luminosa.

ཅིར་སྣང་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རོལ་པར་གྱུར།
CHIR NANG DEWA CHEN POI ROL PAR GYUR
Tudo o que aparece é a manifestação da grande felicidade e sabedoria.

ཨཱོུྃཿ ཧཱིྃ བཙྴ་མ་དུ་གུ་རུ་མཁྲ་ལ་བྱི་རྩུ་ཏི་ཨ་ར་བ་ཙ་ན་རྗེཿ རྗེཿ རྗེཿ སའ་སི་རྗེཿ ཧཱིྃ།
OM AH HUNG BENZAR MAHAGURU MANGALA SHRI BHUTI A RA PA TSA NA DHI
DHI DHI SARWA SIDDHI HUNG

ཞེས་བསྐྱབས་པས་མཚོག་ཏུ་བཟབ་པ་ཡིན། ཎྟ བུན་མཚམས་སུ་བསྟོད་ཚོག་གི་མཚོད།
Recitar desta forma é extremamente profundo. Durante os intervalos, realize a oferenda de versos de louvor.

ཧཱིྃ ཡེ་ཤེས་སྣ་ཚོགས་སྐྱུན་འདྲེན་གཤེགས། ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་འབྲུལ།
HUNG, YESHE LHATSOK CHENDREN SHEK CHI NANG SANGWÉ CHÖPA BUL
Hūṃ. Assembleia das divindades de sabedoria, eu vos convido: por favor, vinde!
Eu vos ofereço as oferendas externas, internas e secretas.

སྐྱ་གསུང་བུགས་ཡོན་ཕྱིན་ལས་བསྟོད། །བག་མེད་འགལ་འབྲུལ་ཉམས་ཆགས་བཤགས།
KU SUNG TUK YÖN TRINLÉ TÖ BAKMÉ GALTRUL NYAMCHAK SHAK
Eu louvo vosso corpo, fala, mente, qualidades e atividades. Eu confesso minha negligência, transgressões, confusões e quebras de compromissos.

མཚོག་དང་བུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།
CHOK DANG TÜN MONG NGÖDRUB TSOL
Concedei-me as realizações, comuns e supremas!

ཨོཾ་བཙུན་མཁའ་ལྷ་སྐྱེ་བའི་ལྷ་ལོ་གེ་སྐྱེ་ནི་བེ་བྱ་ཤུལ་མེ་མི་ཏ་རྟ་བ་ལྷོ་ལྷ་ཏི།

Om benza argham padyam pupé dhupé aloké ghandhé naiwitya shapta sarva
pentsa rakta balingta khahi

Oṃ vajra arghaṃ pādyam puṣpe dhūpe āloke gandhe naivedye śabda sarva pañca rakta balim te khāhi.

ཨོཾ་བཙུན་མཁའ་ལྷ་སྐྱེ་བའི་ལྷ་ལོ་གེ་སྐྱེ་ནི་བེ་བྱ་ཤུལ་མེ་མི་ཏ་རྟ་བ་ལྷོ་ལྷ་ཏི།

Em ocasiões como o décimo dia do mês, se quiser realizar oferenda de tsok no final da sessão, reúna os artigos samaya dos meios

འམ་ཡམ་མཁམ་ཏོངཔི་ངང་ལེ་ལུང་མེ་ཏོཔི་གཡེབུ་སུམ་ཀུའི་ཏེང་དུ་ཀའཔལ།

RAM YAM KHAM TONGPI NGANG LE LUNG ME TÖPI GYEBU SUM KYI TENG DU KAPALE
Ram Yam Kham. Do estado da vacuidade aparecem o vento e o fogo,
e três crânios como pedras de lareira, sobre as quais aparece um vaso, a Kapala.

སྐྱེད་དུ་ཚོགས་རྩམ་ཤ་ལྔ་བདུད་ཚི་ལྔ་བྱ་ཞིང་ཁོལ་བ་ཉིད་ཡོངས་སུ་དག་ཅིང་།

NÖ DU TSOK DZE SHA NGA DÜTSI NAG SHUSHING KHÖLWA NYI YONG SU TAKCHING
No vaso (kapala), as substâncias do tsok, as cinco carnes e os cinco néctares, derretem
e fervem, tornando-se completamente purificados.

ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩམ་བཅུད་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཚིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

KADOK TRI RO NÜ CHÜD PÜN SUM TSOKPA ZAKME YESHE KYI DÜTSII GYAMTSO CHEN POR GYUR
que contém os elementos do tsok, as cinco carnes e os cinco néctares, que derretem
e fervem. Elas são completamente purificadas e se tornam um grande oceano de
imaculado néctar de sabedoria, perfeito em cor, odor, sabor e poder.

Convidando o campo para acumular mérito:

ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱྀྱ། དབལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་ངོ་བོ་སྲིད་ཞི་བྱལ། །གདུལ་བྱའི་སྣང་ཆར་རྣམ་པ་གང་འདུལ་སྟོན།

OM AH HUNG HUNG PALDEN LAME NGOWO SISHIR KHIAP DÜL JEI NANCHAR NAMPA KANGDÜL TÖN
Hung A natureza do Lama glorioso permeia todo o samsara e o nirvana, Aparecendo
para o benefício dos seres em formas apropriadas às suas percepções:

།སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས། །དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ་དང་ཚོས་སྦྱོང་བཅས།

LAMA YIDAM SANGYE CHANGCHUP SEM PAWO NALJORMA DANG CHÖKYONG CHE
Gurus, Yidams, Buddhas e Bodhisattvas, Dakas, Yoginis e Dharmapalas

།གནས་འདིར་བྱོན་ལ་ཚོགས་གཉིས་ཉེན་དུ་བཞུགས། །དགུས་པའི་སྐྱེ་ནི་དོ་རྗེའི་གར་དང་བཅས།

NE DIR JÖN LA TSOK NYI TEN DU SHUK GYEPI KU NI DORJE KAR DANG CHE
Venham a este lugar e permaneçam como nosso suporte para as duas acumulações. Seus
corpos alegres dançando danças vajra,

།གསུང་མཚོག་བད་ལུ་བདེ་གསལ་མི་རྟོག་ཕྱགས། །ཡེ་ཤེས་རླུ་འཕྱུལ་བསམ་མི་བྱབ་དང་བཅས།
SUNG CHOK DA LU DESEL MITOK TUK YESHE GYÜTRÜL SAM MIKYAP DANG CHE
Suas vozes melodiosas cantando canções simbólicas, suas mentes permanecendo em
êxtase, claridade e liberdade do pensamento discursivo – Inconcebível exibição mágica
de sabedoria,

བྱིན་ཆེན་པོ་ལ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། སར་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ།
CHINCHEN POP LA WONG DANG NGÖDRUP TSÖL SARWA SAMAYA DZA DZA
Façam chover bênçãos, concedam a iniciação e a realização!

།ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ཕུང་དང་པོ་ལྷ་མ་ཙ་གསུམ་རྟེན་གྱི་བྱུང་དུ་ཕུལ་ཏེ།
Ofereça a primeira parte do tsok a frente da imagem do lama e das três jóias.

ཨོ་ཨུམ་ ཧཱུྃ རྟོམ། །ཚོགས་མཚོད་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིའི་སྒྲིན། །ལྷ་རྣམས་འདོད་ཡོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འདི།
OM AH HUNG HO TSOKCHÖ ZAKME YESHE DÜTSI TRIN LHA DZE DÖYÖN PÜN SUM TSOKPA DI
Om ah hung ho Esta oferenda de tsok, uma nuvem de imaculado néctar de sabedoria,
Perfeição de coisas celestiais para deleitar os sentidos,

།བཀའ་གདམས་དག་བའི་བཤེས་གཉེན་ཚོགས་ལ་འབུལ། །བྱང་རྒྱབ་སེམས་མཚོག་འབྱོངས་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
KADAM GEVE SHENYEN TSOK LA BÜL CHANGCHUP SEMCHOK JONGPAR CHIN KYI LOB
Oferecemos à assembléia de professores da tradição Kadampa: Abençoem-nos para que
possamos aperfeiçoar a Bodhichitta suprema.

ཨོ་ཨུམ་ ཧཱུྃ རྟོམ། །ཚོགས་མཚོད་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིའི་སྒྲིན། །རིགས་ལྡེ་ཡེ་ཤེས་ལྡེ་ཡི་དམ་ཚོག་རྣམས།
OM AH HUNG HO TSOKCHÖ ZAKME YESHE DÜTSI TRIN RIK NAG YESHE NGA YI TAMTSIK DZE
Om ah hung ho Esta oferenda de tsok, uma nuvem de imaculado néctar de sabedoria, As
substâncias samaya das cinco famílias e das cinco sabedorias,

།གསང་ཆེན་ལམ་འབྲས་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས་ལ་འབུལ། །དབང་བཞིའི་ཉམས་ལེན་མཐར་སོན་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
SANGCHEN LAMDRE NELJOR TSOK LA BÜL WANG SHI NYAMLEN TARSÖN CHIN KYI LOB
Oferecemos à assembléia de yogins do grande e secreto Caminho e Fruto; Abençoem-
nos para que possamos aperfeiçoar a prática das quatro iniciações.

ཨོ་ཨུམ་ ཧཱུྃ རྟོམ། །ཚོགས་མཚོད་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིའི་སྒྲིན། །བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་ཐབས་ཤེས་དམ་རྣམས་འདི།
OM AH HUNG HO TSOKCHÖD ZAKME YESHE DÜTSI TRIN DECHEN DORJE TABSHE TAMDZE DI
Om ah hung ho Esta oferenda de tsok, uma nuvem de imaculado néctar de sabedoria, As
substâncias samaya dos meios e sabedoria do grande êxtase vajra,

།བཀའ་བརྒྱུད་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ། །ཐབས་གྲོལ་ལམ་མཚོག་མཐར་བྱིན་མཛད་དུ་གསོལ།
KAGYÜ DRUBTOP GYAMTSOI TSOK LA BÜL TABDRÖL LAMCHOK TARCHIN TZED DU SOL
Oferecemos às infinitas assembléias dos siddhas Kagyü. Abençoem-nos para que
possamos aperfeiçoar os caminhos dos meios e liberação.

ཨོ་ཨུལ་ ལྷོ་རྟོ་ ཚེགས་མཚོད་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིའི་སྟེན། རྫོ་རྗེའི་ཕུང་ཁམས་དག་པའི་དམ་ཚུས་བཅུད།
OM AH HUNG HO TSOKCHÖD ZAKME IESHE DÜTSI TIN DORJE PUNG KAM TAKPE TAMDZE CHÜ
Om ah hung ho Esta oferenda de tsok, uma nuvem de imaculado néctar de sabedoria, A substância samaya refinada dos puros agregados e elementos vajra,

འདུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་གྲུབ་ཐོབ་རྣམས་ལ་འབུལ། ལྷོ་རྟོ་དུག་བསྟེན་སྐྱབ་རྣལ་འབྱོར་མཐར་མོན་མཛོད།
DÜKYI KHORLOI DRUBTOP NAM LA BÜL JORDRUK NYENDRUP NALJOR TARSÖN DZÖ
Oferecemos aos siddhas do Kalachakra: Possamos aperfeiçoar a prática da aproximação e realização do sadhana-yoga.

ཨོ་ཨུལ་ ལྷོ་རྟོ་ ཚེགས་མཚོད་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིའི་སྟེན། འོའ་གསལ་སྟོན་དུག་སྤང་བཞིའི་མཚོད་པའི་སྟེན།
OM AH HUNG HO TSOKCHÖD ZAKME IESHE DÜTSI TIN ÖSEL DRÖL DRUK NANG SHI CHÖPE TIN
Om ah hung ho Esta oferenda de tsok, uma nuvem de imaculado néctar de sabedoria, Uma nuvem de oferenda das quarto visões e das seis luzes da luminosidade,

ཐེག་མཚོག་རྫོ་རྗེའི་ལམ་སྟོན་རྣམས་ལ་འབུལ། ཟག་ཟད་འཇའ་ལུས་རྫོ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
TEKCHOK DORJE LAMTÖN NAM LA BÜL ZAK ZE JALÜ DORJE NGÖDRUP TSÖL
Oferecemos aos professores do caminho vajra, o yana supremo; Concedam a realização do corpo vajra de arco-íris, no qual toda impureza é exaurida

འམ་རྒྱ་ག་ཏ་ཅག་དུ་ཇ་ལྷ་ཉི། བར་བ་ཚེགས་ཀྱི་དམ་ཚུས་སུ་རོལ་ལ། ཕྱི་མ་སྐྱག་མའི་ཚུལ་དུ།
MAHA GANATSACKRA PUTZA KHAHI

Agora, para a parte intermediária do tsok, desfrute as substâncias samaya. Abençoe a última parte como

ཨོ་ཨུལ་ ལྷོ་རྟོ་རྟོ་རྟོ་ ས་བྱེན་གྱིས་བཟུང་བ། ཨེ་ཨར་ལྷོ་པོ་གྱིས་སྐྱག་མཐོན་སྟེན་དངས། ཨོ་ཨུལ་ ལྷོ་རྟོ།
OM AH HUNG HA HO HRI EA RALI PEM OM AH HUNG HO

Convide os convidados para a sobra dizendo:

ཚེགས་སྐྱག་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིའི་སྟེན། བྱི་ཡི་བཀའ་སྲུང་གིང་ལང་དབང་ཕྱུག་མ།
TSOKCHÖD ZAKME IESHE DÜTSI TIN CHI YI KASUNG GING LANG WANGCHUKMA
Esta oferenda de tsok, uma nuvem de imaculado néctar de sabedoria, Oferecemos aos protetores externos, os Gings, os Langs e as Wangchukmas,

ནང་གི་བཀའ་སྲུང་གནས་ལུལ་རྒྱ་ཀོའི་ཚེགས། གསང་བའི་བཀའ་སྲུང་ཡེ་ཤེས་ཚས་སྟོང་ལ།
NANG KI KASUNG NEYÜL DAKI TSOK SANGVE KASUNG IESHE CHÖKYONG LA
Às protetoras internas, as assembléias de Dakinis das terras e lugares, E aos protetores secretos, os Dharmapalas de sabedoria:

འབུལ་ལོ་འདོད་ཡོན་ཤིན་ལས་མ་ལུས་སྐྱབ། སལ་ལམ་བར་ཆད་སོལ་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
BÜL LO DÖGUI TRINLE MALÜ DRUP SA LAM BARCHE SÖL LA NGÖDRUP TSÖL
Conduzam todas as atividades necessárias, Dissipem todos os obstáculos nos caminhos e níveis, e concedam grandes realizações.

ཨོཾ་ཡུ་སྲི་ཐི་བ་ལི་ཏྟ་ལྷ་ཏི།

OM UTSITA BALINGTA KHAHI

རིག་འཛིན་ལྷ་མ་རྩ་གསུམ་ལྷ། ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་ལུལ་བ་ཡིས།

RINZIN LAMA TSASUM LHAR TSOK KYI CHÖPA PÜLWA YI

Através desta oferenda de tsok Ao Guru Vidyadhara e às deidades das Três Raízes,

ཁབ་ག་གཞན་འགོ་བ་མ་ལུས་བ། །དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་དུ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAK SHEN DROWA MALÜPA KYILKOR CHIK TU DRUPAR SHOG

Possamos e todos os seres sencientes sem exceção atingir a realização dentro da mesma mandala.

བཞི་བ་དབང་སྤང་ཞིང་ལྷགས་ཡིད་བསྐྱེས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག་བ་ནི།

Quarto, recebendo a iniciação, misturando a própria mente com a mente da sabedoria do Lama, e permanecendo em meditação:

ཇི་བཅུན་ལྷ་མའི་ཡེ་ཤེས་རྣམ་པར་འབྱུང། རྩུ་བླ་སི་ཀ་སྦྱན་རས་གཟིགས་སུ་གྱུར།

JETSÜN LAME ISHE NAMPAR TRÜL UPASIKA CHERENZI SU GYUR

A emanção de sabedoria do nobre Lama, O Upasika, transforma-se em Avalokiteshvara

ཁབ་གས་མཚོག་ལྷགས་ཇི་དབང་ལྷག་གསོལ་བ་འདེབས། །ངེས་འབྱུང་སྣང་ཇི་ལམ་གྱི་གཞི་ཚུགས་ཤོག།

PAKCHOK TUKJE WONGCHUK SÖLWA DEP NGEJUNG NYINGJE LAM KYI SHI TSUK SHO

Rogo ao nobre e supremo Senhor da Compaixão Possam a renúncia e a compaixão, o fundamento do caminho, se enraizar.

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྦྱིས་པ་རྣམས་སྦྱི་བ་དང་།

CHANGCHUP SEMCHOK RINPOCHE MAKYE PANAM KYEPA DANG

Possa a preciosa Bodhichitta nascer Naqueles em quem ela não nasceu,

སྦྱིས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། ལོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

KYEPA NYAMPA MEPA IANG GONG NE GONG DU PELWAR SHOG

E onde ela nasceu, pode não degenerar, Mas sim crescer mais e mais.

ཅས་སྣོན་ལམ་བྱས་ལ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་སྣོ་སྦྱོང་དོན་བདུན་གྱི་དམིགས་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ཡང་སེམས་གཞོལ་ཞིང་།

ལྷ་མ་ལ་སྦྱར་ཚུགས་སུ་གསོལ་བ་གདབ།

Tendo feito esta prece, concentre-se de novo e de novo nas idéias do Treinamento da Mente em Sete Pontos do Veículo Superior e rogue unidirecionalmente ao Lama:

ལྷ་མ་སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་དབྱེས་འཇུག་གིས། །བྱོན་ནས་རང་གི་སྣང་དབྱུས་བཞུགས་པ་ཡིས།

LAMA CHENREZI UANG GYE DZUM KYI JÖN NE RANG KI NYING Ü SHUKPA YI

O guru Avalokiteshvara sorri alegremente, E, aproximando-se, entra no chakra do meu coração

།གཞན་པན་བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རྒྱུད་ལ་འབྱོངས། །ཚོགས་གཉིས་རྗེགས་མིན་སྤངས་ཐར་སོན་པར་ཤོག །ཡང་།
SHENPEN CHANGCHUP SEMCHOK GYÜ LA JONG TSOK NYI DZOK MIN JANG THAR SÖNPAR SHOG
A perfeição no meu fluxo mental a suprema Bodhichitta, beneficiando os outros. Possa eu aperfeiçoar a completude das duas acumulações, amadurecimento e purificação.
Novamente,

།ལྷ་མའི་གཡས་བཞུགས་རྗེ་བཙུན་གྲགས་པ་རྒྱལ། །རིགས་ཀུན་བྱབ་བདག་རྗེ་རྗེ་འཆང་དུ་གྱུར།
LAME YE SHUK JETSÜN TRAKPA GYAL RIG KÜN KYAP DAK DORJE CHANG DU GYUR
Jetsun Drakpa Gyaltzen, à direita do Lama, Transformando-se no Senhor das Famílias,
que tudo Permeia, Vajradhara,

།སློན་མཚམས་ནས་འཕྲོས་གནས་གསུམ་དབང་ལྷ་ཡིས། །བྱམ་པའི་དབང་བསྐྱར་རང་ཉིད་ལྷ་རུ་གསལ།
MIN TSAM NE TRÖ DENSUM UONG LA YI PUMBE WONGKUR RANG NYI L HAR RU SAL
De cuja testa emanam as deidades da iniciação dos três assentos, Conferindo a iniciação do vaso; visualizo-me como a deidade.

།རང་གི་གཞི་ལུས་རྩ་བའི་ཡི་དམ་གང་ཡིན་གྱི་གསལ་སྣང་བཟུང་ལ། །དེའི་བསྐྱེད་པའང་ཅུང་ཟད་གྱ། །ཨོྃ་བཟླ་སཏུ་རྩྱ།
Visualize seu corpo como seu Yidam raiz, OM BENZAR SATTO HUNG
qualquer que seja, e recite o mantra por alguns instantes.

།བྱམ་པའི་དབང་གིས་ལུང་ཁམས་ལྷ་རུ་གསལ། །སྣང་སྟོང་སྐྱུ་མ་སྐྱུ་སྐྱུའི་གོ་འཕང་ཐོབ།
PUMBE UONG KI PHUNGKHAM LHA RU SAL NANG TONG GYUMA TRULKUI GOMPANG TOP
Através da iniciação do vaso, visualizo meus agregados e elementos como deidade,
Atinjo o nível do Nirmanakaya ilusório, aparência e vacuidade inseparáveis.

།ལྷ་མ་རྗེ་རྗེ་འཆང་དང་དབང་ལྷ་བཅས། །རང་གི་དབྱལ་བའི་ཐེག་ལེར་ཐེམ་པར་གྱུར།
LAMA DORJE CHANG DANG UONG LA CHE RANG KI DRALVE TIGLER THIM PAR GYUR
O Guru Vajradhara, junto com as deidades da iniciação, Dissolvem-se em minha testa

།སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བར་ལྷ་མ་ལྷ་དང་ལྷགས། །རྗེ་རྗེ་ཐེག་པའི་དགོངས་དོན་ལ་གུས་ཤིང་།
KYESHING KYEUAR LAMA LA TANG NGAK DORJE THEKPI GONG DÖN LA GÜ SHING
Em todas as minhas vidas, possa eu ter respeito pelo Lama, pela deidade, Pelo Lama e pelo Vajrayana.

།སློ་བཙུན་མཚོག་ལྡན་ཡོན་ཏན་ཀུན་ཚང་བས། །དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་བདེ་སྐྱབ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག
LO TSÖN CHOKDEN YÖNTEN KÜN TSANG UE NGODRUP NAM NYI DELAK DRUP GYUR CHIK
Possa eu ter suprema inteligência e esforço, todas as boas qualidades, E assim atingir facilmente as duas realizações.

།སླར་ཡང་རྗེ་བཙུན་གླམ་པོ་བ་ཆེན་པོ། །རྗེ་བཙུན་རྗེ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་རུ་གྱུར།
LAR YANG JETSÜN GAMPOPA CHENPO JETSÜN DORJE NALJOR MA RU GYUR
Novamente, o grande Jetün Gampopa Transformando-se na nobre Vajrayogini.

།རང་འོད་ཉི་ཅུ་ཀ་དང་མཉམ་སྦྲུང་བའི། །བྱང་ཚུབ་སེམས་གྱི་གསང་བའི་དབང་བསྐྱར་ཏེ།
RANG ÖD HERUKA DANG NYAM JORUE CHANGCHUP SEM KYI SANGWE UONGKUR TE
Com a Bodhichitta da união com o Heruka, sua própria radiação, Ela concede a
iniciação secreta.

།བདུད་རྩི་རོལ་བས་རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས། །དོ་རྗེ་བཙུན་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ་རུ་གྱུར།
DÜTSI ROLPE RANG NYI KECHIK KI DORJE TSÜNMOI YESHE KU RU GYUR
Saboreio o néctar e num instante. Transformo-me no corpo de sabedoria da Rainha Vajra.

།ཞེས་རང་ཕག་མོར་གསལ་བའི་ལུས་དབུས་རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི་དང་། དབུ་མའི་ཡར་མར་གྱི་རྩེར་ཨ་ཏྟོ་འབར་འཇག་གི་དམིགས་
བ་གཏད་པས་དགའ་བཞི་སྐྱེས་པར་བསམ་ལ་རླུང་བུམ་ཅན་ཅི་རུས་སུ་བབྱུང་། བུམ་ཅན་བབྱུང་མ་རུས་ན་མཁའ་འགོ་གང་ཅུང་གི་
སྣགས་བཟོ།

Visualizando-se como Varahi, concentro-se nos três canais e nos quatro chakras no
corpo, e com a inflamação e gotejamento do Ah e do Hang nas extremidades inferior e
superior do canal central, imaginado que as quatro alegrias que são geradas faça o
exercício do vaso com respiração, tanto quanto for capaz. Se não puder manter o
exercício do vaso, você pode recitar o mantra de qualquer Dakini.

ཨ་ཏྟོ་རི་ནི་ས་ཧྱུ། ཞེས་བཟོ་གུང་ཅུང་།
Ah Há Ri Ni Sa Hum

།གསང་བའི་དབང་གིས་རྩ་ལུང་ལས་སུ་རུང་། །ཐིག་ལེ་བདེ་སྟོང་ལོངས་སྐུ་འགྲུབ་པར་གྱུར།
SANGWE UONG GI TSA LUNG LE SU RUNG THIGLE DETONG LONGKU DRUPPAR GYUR
Através da iniciação secreta, os canais e energias tornam-se adequados E a essência é
aperfeiçoada como o Samboghakaya, êxtase e vacuidade inseparáveis.

།ཕག་མོ་འོད་དམར་རྣམ་པར་མགོན་པར་ཐེམ། །རླུང་སེམས་ལས་རུང་ལྷན་སྐྱེས་མངོན་དུ་གྱུར།
PHAMO Ö MAR NAMPAR DRINPAR TIM LUNG SEM LERUNG LHENKYE NGÖN DU GYUR
Varahi, na forma da luz vermelha, dissolve-se no chakra da garganta,
Mente e energia tornam-se adequadas e a sabedoria co-emergente é realizada

།གཡོན་གྱི་རྩེ་བ་སང་གོ་དུས་འཁོར་གྱུར། །སྣ་ཚོགས་ཡུམ་ལས་སྦྲུང་བས་ཐར་བ་སྟེར།
YÖN KYI DAWA SENGE DÜKOR GYUR NATSOK YUM LE TRÖPE TARPA TER
À esquerda, Dawa Senge transforma-se em Kalachakra. Uma emanção de Natsok Yum
concede a liberação.

།པཎ་བྱ་མུ་མོ་ཤ།

PEMA BANJA MOKSHA HO

དྲོ་ཇེ་འཆང་རྟིང་སྟེམས་མར་དགེས་རོལ་ཏེ། །སྟོམས་འབྲུག་འཕོ་མེད་དགའ་བ་སྐྱེས་པར་མོས།
DORJE CHANG NYI NYEMAR GYERÖL TE NYOMJUK POME GAWA KYEPAR MÖ
Como Vajradhara, desfruto a consorte Nyema, Considerando que a alegria imutável surge em mim.

ཨོཾ་ཨུམ་ཧུཾ་ཧོཾ་ཧཱུཾ་ཨཱུཾ་ཤཱུཾ།

OM AH HUNG HO AH HAGUI AMALA ORAIA SOHA
Concentre-se no desfrutar da consorte imaginada.

ཤུམཔེ་ལུང་ཀི་ཐིགལ་དེཏོང་མིན། །ལྷན་སྐྱེས་དཔེ་དོན་མངོན་གྱུར་རྟེན་འབྲེལ་འགྲེག།
SUMPE UONG KI THIGLE DETONG MIN LHENKYE PE DÖN NGÖN GYUR TENDREL TRIK
A terceira iniciação amadurece a essência como êxtase e vacuidade inseparáveis, Criando as condições para realizar a sabedoria absoluta co-emergente através da sabedoria exemplar.

དུ་ཀི་ཀོ་རྟོ་འོ་ཤུ་ལྷིང་ཀར་ཏིམ། །དཔེ་དོན་ཡེ་ཤེས་མངོན་གྱུར་ཚོས་སྐྱེ་འགྲུབ།
DÜKYI KORLO Ö SHU NYING KAR TIM PE DÖN IESHE NGÖN GYUR CHÖKU DRUP
Kalachakra funde-se em luz e se dissolve em meu coração. Realizo a sabedoria exemplar e absoluta, e realizo o Dharmakaya.

ཤེསུམ་པོ་ལྷ་ཉེ་དུ་བ་ལ་ལྷོད་པས། །ཤེས་རབ་བརྗེ་ཡི་བདུད་ཚིཾ་འཕྲུང་བྱེད་ཅིང་།
NESUM PONYAI DUWA LA CHÖDPE SHERAB DAYI DÜTSI TUNG CHE CHING
Praticando a reunião dos mensageiros dos três lugares, Possa eu beber o néctar dos símbolos de sabedoria

མིན་འང་གཞན་གསུམ་དབུ་མར་དག་པ་ཡི། །མཚོག་དུ་མི་འགྱུར་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་འགྲུབ་ཤོག།
CHINANG SHENSUM UMAR DAKPA YI CHOKTU MINGYUR CHAGYA CHE DRUP SHO
E, purificando o exterior, o interior e o outro no canal central, Possa eu realizar o supremo Mahamudra imutável

དུ་ཀི་ལམ་ཤེསུམ་འོ་ཤེར་ཏང་། །སྐྱེ་དང་ཡིག་འབྲུ་རྩྱུ་ཡིག་ལྷ་ལྷན་འོད།
UIKYI LAME NESUM ÖSER TANG KU DANG YIK DRU HUNG YIK NGADEN ÖD
Dos três lugares do Lama no centro, fluem raios de luz, Manifestações físicas de Buddhas, sílabas Hung e cinco luzes coloridas,

འདག་གི་རྟེ་བར་ཐིམ་པས་བཞི་བ་ཐོབ། །ལྷ་མ་འོད་ལྷ་རང་དང་དབྱེར་མེད་འབྲེས།
DAK KI TEWAR TIMPE SHIPA TOP LAMA Ö SHU RANG DANG NYIME DRE
Que se dissolvem no meu charka do umbigo, concedendo a quarta iniciação.
O Lama funde-se em luz, misturando-se inseparavelmente comigo,

དགོངས་བརྒྱུད་ཕྱིན་ལྷབས་ཐོབ་པའི་སྐལ་ལྷན་གྱུར། །ཚོག་བཞག་བཞི་ལྷན་ཁྲེགས་ཚོད་དགོངས་པ་དང་།
GONG GYÜD CHINLAP TOBPE KALDEN GYUR CHOKSHAK SHIDEN TREKCHÖK GONGPA DANG
E obtenho a fortuna de receber a bênção da linhagem da mente. Praticando o Trekchö, com os quatro modos do deixar como é,

མངོན་སུམ་འོད་གསལ་སྒྲུང་བཞིའི་ཉམས་ལེན་གྱིས། །བྱུང་འབྱུག་རྩི་རྩེ་སྣང་པོའི་གསེང་ལམ་ནས།
NGÖNSUM ÖSEL NANG SHII NYAMLEN KYI ZUNGJUK DORJE NYINGPOI SENGLAM NE
E as quatro visões da luz radiante manifesta, Através do caminho da essência vajra da união,

སྐྱུ་བཞིའི་གོ་འཕང་ཚེ་འདྲིར་མངོན་གྱུར་ཤོག
KU SHII GOMPANG TSE DIR NGÖN GYUR SHOG

Possa eu realizar o nível dos quartos kayas nesta mesma vida!

ཅེས་ཐུགས་ཡིད་བསམས་ཏེ་རང་རིག་གཞུག་མའི་རང་ངོ་ཅེ་རྣམ་སུ་སྣོང་།

Misturando sua mente com o Lama, mantenha sua própria natureza, o estado natural de Rigpa, o tanto quanto puder, e recite:

འཇ་ཡུལ་ ཏ་ཤ་ས་མ་མ་མ་ཀོ་ལིང་ས་མརྟུལ་ ཞེས་བཟླ།
AAH AS SHA AS MA MA MA KOLING SAMANTA

སྐར་ཡང་གྲུ་བུ་རིན་པོ་ཚེའི་གསོལ་འདེབས་རྩི་རྩེའི་ཚོག་རྐང་བདུན་པས་གསོལ་བ་ཡང་ཡང་བཏབ་པའི་རྒྱུན་གྱིས།

Novamente, rogue repetidamente com a Prece de Sete Linhas Vajra a Guru Rinpoche. Como resultado disto, pense que:

རིགས་བདག་ཨོ་རྒྱན་སླ་མས་དགོངས་བ་གཏད། །ཐུགས་ནས་ལྷ་ལྷན་ཐིག་ལེ་སྣང་གར་ཐིམ།
RIK DAK ORGYEN LAME GONGPA TED THUK NE NGADEN THIGLE NYING KAR THIM
O Senhor da família, o Guru de Orgyen, direciona sua mente de sabedoria E cinco círculos coloridos irradiando do seu coração

རིག་པ་རྩལ་གྱི་དབང་ཚེན་བསྐྱར་བ་ཡིས། །བཀའ་གཏེར་རྒྱུད་ལུང་མན་ངག་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
RIKPA TSEL KYI UONGCHEN KURUA YI KA TER GYÜ LUNG MEN NGAK TAMCHE KYI
Através da concessão da grande iniciação da exibição de Rikpa, As iniciações amadurecedoras e as instruções liberadoras de todos os tantras, transmissões e instruções essenciais

སྦྱིན་གྲོལ་ཡོངས་རྫོགས་ཐུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས། །གསང་གསུམ་རྩི་རྩེ་བཞི་དབྱིངས་མངོན་སངས་རྒྱས།
MINDRÖL YONGDZOK THUK YI CHIK TU DRE SANGSUM DORJE SHIYING NGÖN SANGYE
Das tradições Kama e Terma são completadas, a minha mente e a do Lama misturam-se como uma. O estado búdico é atingido no espaço vajra da base dos três segredos.

དོན་གཉིས་སྐྱུན་གྲུབ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར། །ཕྱོགས་དུས་འགོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ཇི་སྣོད་པར།
DÖNYI LHUNDRUP CHÖKYI GYELPOR GYUR CHOKDÜ DRO KHAM GYAMTZO JI NYEPAR
As duas metas são espontaneamente realizadas e me torno um rei Dharma. Por mais infinitos seres e mundos que possa haver em todas as direções e tempos,

དེ་སྣོད་རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོ་བསྐྱེ་ཡི། །ཕྱིན་ལས་བྱེད་པོར་བདག་ཉིད་གྱུར་ནས་ཀྱང་།
TE NID GYEL KÜN NGOWO PEMA YI TRINLE CHEPOR DA NYI GYUR NE KYANG
Possa eu realizar correspondentemente as atividades da Padmasambhava, Essência de todos os Buddhas,

སྐྱོད་ལ་འཇུག་པར་ཤོག

SECHE GYELVE CHÖD LA JUK PAR SHOG

E me engajar nas atividades dos Buddhas e Bodhisattvas.

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་བསམ་ལ་མཉམ་པར་བཞག། རྩུག་ལས་ལྡང་བ་ན།

Então, estabeleça-se em meditação integrada com a visão. No final da sessão:

།དགོ་བ་འདི་ཡིས་བདག་སོགས་ཡིད་ཅན་ཀུན། །འཁོར་ལོའི་མགོན་པོས་འབྲལ་མེད་རྗེས་སུ་བཟུང་།

GEWA DIYI DA SOK YICHEN KÜN KORLOI GONPÖ DREL ME JE SU SUNG

Através deste mérito, possamos eu e todos os seres sencientes Ser cuidados pelo senhor da mandala e nunca nos separar dele.

།དང་དང་མོས་གུས་དམ་ཚིག་རྣམ་དག་པས། །རྗེ་བཙུན་སྐྱེ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག

DE DANG MÖGÜ TAMTSIK NAMDAK PE JETSÜN LAME GOMPANG NYUR TOP SHOG

E através de nossa fé pura, devoção e samaya, Possamos atingir rapidamente o nível do nobre Lama.

།བཀའ་གདམས་ལམ་གྱིས་ངེས་འབྱུང་སྣང་རྗེ་འབྲོངས། །གསང་ཆེན་རྒྱུད་ལྗེའི་ལམ་འབྲས་སྣོན་གྲོལ་རྗེས།

KADAM LAM KYI NGEJUNG NYINJE JONG SANGCHEN GYÜNDE LAMDRE MINDRÖL DZOK

Através do caminho Kadampa, possamos aperfeiçoar a renúncia e a compaixão Através do caminho e Fruto dos tantras secretos, possamos consumir o amadurecimento e a liberação.

།ཐབས་གྲོལ་དྲོ་རྗེ་ཚོས་དུག་མཐར་ཕྱིན་ནས། །སྟོར་བ་ཡན་ལག་དུག་གི་ཉིང་འཛིན་འབྲོངས།

THABDRÖL DORJE CHÖDRUK THAR CHIN NE JORWA YENLAK DRUK KI TING DZIN JONG

E através da travessia dos seis Dharmas Vajra de acordo com os caminhos dos meios e da liberação, Possamos aperfeiçoar o samadhi do sadhana-yoga.

།མཐའ་བྲལ་དབུ་མའི་ཡང་དག་ལྟ་བུ་རྟོགས། །འོད་གསལ་ཕྱག་ཆེན་སྣོན་པ་ཚད་དུ་འབྱོལ།

TADREL ÜMAI YANGDAK TAWA TOK ÖSEL CHAKCHEN GOMPA TSETU KYEL

Possamos realizar a visão imaculada do Caminho do Meio, livre dos extremos, Possamos alcançar os limites da meditação do Mahamudra, luz radiante,

།ཐིག་མཚོག་རྗེས་ཆེན་འབྲས་བུའི་མཐར་ཕྱག་དུ། །སྐྱེ་གསུམ་སྐྱེ་མའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག

TEKCHOK DZOGCHEN DREBUI TARTUK TU KUSUM LAMA YI GOMPANG NGÖN GYUR SHOG

E o fruto último do Dzogchen, o veículo supremo, Possamos realizar o nível do Lama dos três kayas

ཅེས་སོགས་བཟོ་སྣོན་དང་། ཚོགས་མཚོད་སོགས་ཀྱི་སྐབས་བཟུ་ཤིས་ན།

Diga isto e outras preces de dedicação e, em horas como oferendas de tsok, conclua elaboradamente com esta e outras preces auspiciosas:

ཨོ་ཡེ་དྷ་རྩུ་ཏེ་ཏུ་པ་ལྷ་ལྷ་ཏེ་ཏུ་རྩུ་རྩུ་ལྷ་ག་ཏོ་ཏུ་མ་དཏ་ཏེ་ཏུ་ལྷ་ལོ་ནི་རོ་རྩུ་ཨེ་ཤི་བྷ་དྷི་མ་དྷི་པ་ལྷ་མ་ཏེ་ཡེ་སྐྱེ་དྷི།

OM YE DHARMA HE TU PRA BA WA HE TUN TE KHEN TAT'HAGATO HAYA WA DET TE

KHEN ZA YO NI RO DHA EWAM BHADI MAHA SHRA MA NRA SO HÁ

De todos os fenômenos que surgem de causas, o Tathagata (Buda) explicou a causa; e também como eles cessam. Assim ensinou o Grande Asceta.

བྱིན་རྒྱལ་སྤྱིན་འབྲིགས་རིག་འཛིན་ལྷ་མ་ཡི། །ཡེ་ཤེས་རྣམ་རྩལ་རབ་འབྱམས་ཡི་དམ་ལྷ།
CHINLAP TRIN TRIK RIKZIN LAMA YI IESHE NAMRÖL RAMJAM YIDAM LA
Gurus Vidyadhara, grandes nuvens de bênçãos, Deidades Yidam, infinita exibição de sabedoria,

།འདོད་དགུ་ལྷུར་སྦྱེལ་ལྷ་གི་ཚེས་སྤང་གིས། །རྟེན་སྦྱོང་དོན་གཉིས་སྤུན་གྲུབ་བཟླ་ཤེས་ཤོག།
DÖGU NYUR TSÖL DAKI CHÖSUNG GUI TAK KYONG DÖN NYI LHUNDRUP TASHI SHOG
Dakinis e protetores do Dharma, concedendo rapidamente todos os desejos, Protejam-nos
constantemente e façam tudo ser auspiciosos para as duas metas serem espontaneamente
realizadas!

།ཅིས་སོགས་ཀྱིས་མཐའ་རྒྱས་པར་བྱས་ནས། ལུན་མཚམས་སུ་སྤང་གྲགས་རྟོག་གསུམ་ལྷ་མའི་གསང་བ་གསུམ་དུ་ཤེས་པས་ཡོངས་གྲུབ་
ཚེན་པོའི་མོས་གུས་དང་མ་བྲལ་བའི་སྦྱོད་ལམ་ཐམས་ཅད་ཚེས་སྦྱོད་བཅུ་སོགས་ཚོགས་གཉིས་བསགས་སྤྱངས་ཀྱིས་དུས་འདའ་བར་
བྱོ། Entre as sessões, em tudo o que fizer, nunca se separe da devoção absoluta que reconhece
todas as percepções, sons e pensamentos como os três segredos do Lama, e use seu tempo
aperfeiçoando as duas acumulações e se purificando através das dez atividades do Dharmas
e assim por diante.

Apesar de não haver absolutamente qualquer utilidade nem bênçãos em Guru Yoga relacionado
com um indivíduo comum como eu, quando Shadeu Trulshik, a encarnação suprema de
Gyurme Chökyi Lodrö, que respeita grandemente os preciosos ensinamentos não-sectários
(Rime)

e vive uma vida santa, com grande fé incomum e amor, ofereceu mandalas de todos tipos e
jóias; e Longchen Yeshe Dorje, aluno pessoal do grande Kyungtrul Rigzin, ele mesmo sendo o
filho de coração dos dois Jangöns Dorjechang, com fé incomum, percepção pura
e confiança, fez oferendas de colares de pérolas, arroz, açafraão e echarpes de seda, eu fui
incapaz de recusar seus ardentes e repetidos pedidos.

།ཞིས་པའང་སྤྱིར་བདག་ལྷ་བུའི་སོ་སོའི་སྤྱེ་བོ་ལ་སྤྱིར་བྱིན་རྒྱལ་དང་དགོས་པ་གཏན་ནས་མེད་ཀྱང། རིས་མེད་པའི་ཐུབ་
བརྟན་རིན་པོ་ཆེར་གུས་ཤིང་དམ་པའི་རྣམ་ཐར་འཆང་བ་ལུ་དེའུ་འཁྲུས་ཞིག་མཚོག་སྤྱུལ་རིན་པོ་ཆེ་འགྱུར་མེད་ཚེས་ཀྱི་སློབ་གོས་ནས་
ལུན་མེན་དང་བརྗེ་ཚེན་པོས་རིན་ཚེན་སྤྱི་ཚོགས་པའི་མཚུལ་དང་། འཇམ་མགོན་རྡོ་རྗེ་འཆང་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་ཐུགས་གསུང་ལྷུལ་
རིག་འཛིན་ཚེན་པོའི་དངོས་སློབ་ཀྲོང་ཚེན་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེས་ལུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་དག་སྤང་ཡིད་ཚེས་ཀྱིས་ལུ་ཉིག་གི་ཚུན་འབྱུང་དང་།

འབྲས་བུར་། ལྷ་རྗེས་ཀྱི་རྟེན་བཅས་གསུང་བསྐུལ་ནན་བསྐུར་གནང་བ་ལྟོག་མ་ལུས་པར་ལྷ་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་དུ་མཁྱེན་བཅའི་སྤྱུལ་
སྤྱིར་གྲགས་པའི་མཚན་ལ་ཁ་བསྐྱེལ་ནས་འཕགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པའི་སྤྱིས་ཚེན་རྣམས་དང་། དོན་དམ་གྱི་དབྱིངས་སུ་ཐ་མི་དང་
པའི་གདུང་ཤུགས་ཀྱིས་འདི་ལྟར་སྤྱིར་བ་རང་གཞན་ལ་ཕན་པའི་ཡིད་ཀྱིས་ཚོངས་རྟུལ་འདུ་ཤེས་གསུམ་པ་བཟླ་ཤེས་དཔལ་འབྱོར་
གྱིས་བལ་ཡུལ་མཚོང་རྟེན་ཚེན་པོ་བྱ་བུང་ཁ་ཤོར་གྱི་དུང་ནས་ས་སྤྱེལ་རྒྱལ་རྒྱ་བའི་ཚོས་བཅུ་ལ་གྲུབ་པར་བགྱིས་པ་འབྲེལ་ཚད་དོན་
ལུན་འཇམ་མགོན་ལྷ་མ་ཚེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པའི་འབབ་སྤྱོད་སུ་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱལ་དུ་གསོལ། དེ་ལྟར་སྤྱི་མའི་རྣལ་
འབྱོར་གཅིག་ལ་བསགས་སྤྱངས་གི་མན་དག་འདུས་ན་ལེགས་པའི་ཡན་ལག་དུ་མཐོང་ནས་ལྷུ་བྱིས་པ་ལ་བཞག་ཚོག་དུ་མཚན་ལ་རང་
གིས་བྱིས་པ་དོན་ལུ་གྱུར་ཅིག། །སྤྱི་མཚན་ལི་ངོ་ཡུལ།

Então, desculpando-me nos solos do meu ser reconhecido como uma emanção de
Khyentse, eu, Tashi Paljos, tolo e ignorante, com apenas três preocupações, compus isto

com desejo de ser uno no espaço absoluto com grandes exaltados, e pretendendo beneficiar a mim e aos outros, completei-o no décimo dia do mês da vitória do ano do macaco da terra, na grande stupa de Jarungkhashor (Bodhnath) no Nepal. Possa Haver a benção de que todos aqueles conectados com isto sejam o objeto no qual desce o brilho da sabedoria do Lama Jamgön!

Vendo que o Guru Yoga que condensasse todas as instruções para a acumulação e purificação seria uma contribuição útil, eu, Mangala re arranjei o que já tinha escrito numa forma fácil de usar.

Possa isto ser significativo! Traduzido do inglês para o português pelo grupo Pema Dakini. Que todos possam se beneficiar!

ཕྱི་མོ་གུ་རུ་རྩུ་ ཁབ་རྒྱས་ཚེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་རྒྱུ་མད་བྱུང་། མཚོག་དམན་འགོ་ལ་ཕུལ་བས་སྐྱ་མ་རུ། མཐོང་ནས་དེ་རྩུ་རྣལ་འབྱོར་པ་
རྩམས་འོས་ཞེས། རྩོམ་སྒྲིན་མངའ་བའི་དམ་པས་བཀའ་བསྟུལ་བས། རྩོག་མ་རུས་པས་འཇམ་མགོན་ཚེས་ཀྱི་རྩེ་འི། རིས་མེད་སྐྱེས་ཆེན་
དབང་པོར་གཞུང་འོས་ཀྱིས། བདག་མིང་ཆར་སྐྱིན་བརྒྱན་པའི་རྩུ་ལ་འདི་ཉིད། དད་མོས་ཚེས་འབྲེལ་གུན་ལ་པན་པའི་སྐོས། ཉེ་གནས་དགོ་སྤོང་
དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ཡིས། འཕུལ་པར་རྣམ་དཀར་རྒྱ་བའི་བདུད་རྩི་འདི། ཤམ་མ་གཡང་འཇོམས་ཐོག་གང་མཁའ་མཉམ་འབྲེལ། ལས་ཉོན་
ལུན་བསལ་པན་བདེའི་གུ་ལྷུད་བཞད། རྩེ་བརྩུན་སྐྱེས་ཞབས་པད་བསྐྱེད་བརྒྱུ་བརྟན། དད་སྐོབ་སྐྱེས་ལུང་བསམ་དོན་ཚེས་བཞིན་འགྲུབ།
འིས་མེད་བསྐྱེད་འབྲེལ་དགོ་མཚན་འཕེལ་རྒྱས་བརྟན། མཁྱེན་བརྩེའི་དབང་པོའི་རྣམ་ཐར་མངོན་གྱུར་ཤོག། ཅིས་རྣམ་དཀར་བྱེད་པའི་མོས་

འདུན་བཞིན་མཚན་ལས་བྲིས་པའོ།། སང་མཚན་ལོ། དགོའོ།། །།

Lama Khyen: Lama, em você depósito confiança! 2. Padma mthong grol: a coroa chamada “Lótus, a visão da qual traz liberação”. 3. Detentor do Lótus Branco, isto é, Avalokiteshvara. 4. Sadhana-yoga(ib.sbyor drug), seis aspectos da prática no Kalachakra. 5. As dez atividades do Dharma: (1) Escrever comentários e instruções espirituais, se for qualificado para fazer isso; (2) Fazer oferendas (de mandala, sete ramos etc.); (3) Dar aos necessitados; (4) Ouvir os ensinamentos; (5) Ler as escrituras sagradas, (6) Passar seu significado para a memória; (7) Explicar este significado aos outros; (8) Recitar as preces diárias; (9) Ponderar sobre os ensinamentos que se recebeu; (10) Assimilá-los através

ཱི མ་གཟའ་དམ་གསུམ་གྱི་གསོལ་མཚན་ཉེར་བར་བསྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ།།
Uma Breve Oferenda de Súplica aos Três Protetores:
Ekadzati, Rahula e Dorje Legpa

ཧུང་ཇཱལོ་ ཀུན་ཏུ་ཟང་མོ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ། རྩུགས་སྤང་ཆེན་མོ་རལ་གཅིག་མ།
HUNG JHYO KUN TU ZANG MO YING KYI YUM NGAG SUNG CHEN MO RAL CHIG MA
HUNG JHYO! Kuntuzangmo, Consorte do Dharmadhatu, Ralchigma, grande protetora do Mantra Secreto,

སྣང་སྲིད་མ་མོ་འབུམ་སྲེར་བཅས། །འདིར་གཤེགས་དམ་རྣམ་མཚོད་གཏོར་བཞེས།
NANG SID MA MO BUM DER CHEI DIR SHEG DAM DZEI CHOD TOR SHEI
cercada por vosso séquito de centenas de milhares de mamos da existência,
vinde aqui para participar desta torma de oferenda de substâncias de samaya.

གསང་སྣགས་རྩོགས་པ་ཆེན་པོ་ཡི། །བསྟན་པའི་ཉེར་ཁ་སྦྱང་བ་ལ།
SANG NGAG DZOG PA CHEN PO YI TEN PA'I NYER KHA KYONG WA LA
Protegei e cuidai da doutrina do Mantra Secreto da Grande Perfeição
(Dzogchen).

ཐུག་ཇེ་ཐུག་དམ་མ་གཡེལ་བར། །དུས་འདིར་སྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།
THUG JE THUG DAM MA YEL WAR DU DIR TRIN LEI DRUB PAR DZOD
Não vos esqueçais de vossa promessa compassiva. Neste momento,
realizai vossas atividades.

ཧུང་། །འཇིགས་བྱེད་གཟའ་བདུད་རྣ་རུ་ལ། །སྦྱུལ་པའི་གཟའ་བརྒྱུད་གདོང་མོ་བཞི།
HUNG! Aterrorizante Za Dud Rahula TRUL PA'I ZA GYED DONG MO SHI
HUNG! Aterrorizante Za Dud Rahula, cercado por vossas emanções, os oito Za e as
quatro Dongmo,

རྒྱུ་ཀར་ཉེར་བརྒྱུད་དམག་ཚོགས་བཅས། །འདིར་བྱོན་ཤ་བྲག་གཏོར་མ་རོལ།
GYU KAR NYER GYED MAG TSOG CHEI DIR JON SHA TRAG TOR MA ROL
as vinte e oito deusas das constelações e seus exércitos, eu vos convido aqui. Deleitai-
vos com esta torma de carne e sangue.

མ་གཡེལ་སྲིན་ལས་རྩལ་ལྷུང་ལ། །བསྟན་དག་དམ་ཉམས་སྦྱར་དུ་སྦྱོལ།
MA YEL TRIN LEI TSAL CHUNG LA TEN DRA DAM NYAM NYUR DU DROL
Não fiquéis ociosos, empregai vossa atividade abundantemente habilidosa para libertar,
pela subjugação, os inimigos da doutrina do Buda e aqueles que quebram seus votos.

ཐུབ་མཚོག་རྣལ་འབྱོར་བྱ་བཞིན་སྦྱངས། །དམ་ལས་མ་འདའ་ལས་མཛོད་ཅིག།
DRUB CHOG NAL JOR BU SHIN KYONG DAM LEI MA DA LEI DZÖ CHIG
Guardai os praticantes supremos como se fossem vossos próprios filhos. Não abandoneis
vossa promessa, realizai vossa atividade.

ཧུང་། །སྦྱིས་བྱ་ཆེན་པོ་དོ་རྗེ་ལེགས། །དབྱེས་སྡེ་ཀོང་བཙུན་བསྟན་མའི་ཚོགས།
HUNG KYEI BU CHEN PO DORJE LEG GYEI DE KONG TSUN TEN MA'I TSOG
HUNG! Grande e nobre ser, Dorje Legpa, cercado por Kongtsun Tenmo e pelas demais
irmãs Tenma alegres,

ལྷུལ་འཁོར་བྱེ་བ་འབྲུམ་ཕྱག་བཅས། །འདིར་བྱོན་མཐུན་རྗེས་མཚོན་གཏོར་བཞིས།
TRUL KHOR CHE WA BUM TRAG CHEI DIR JON THUN DZEI CHOD TOR SHEI

Com seus séquitos de bilhões de emanações, eu vos convido aqui para participar desta
torma de oferenda de substâncias agradáveis.

ལགསང་ཆེན་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་གྱིས། །མངའ་ཐང་སྤེལ་ལ་མཐུ་མ་ཚུང་།
SANG CHEN TEN DANG TEN DZIN GYI NGA THANG PEL LA THU MA CHUNG

Aumentai o domínio da Grande Doutrina Secreta e de seus detentores; não permitais que
seu poder diminua.

ཁྱེད་ཀྱི་སྤོང་གྲོགས་མ་གཡེལ་བར། །ལས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱུར་སྐྱུབ་མཛོད།
TAG TU DONG DROG MA YEL WAR LEI SHI'I TRIN LEI NYUR DRUB DZOD

Sede continuamente amigos e assistentes. Não fiquéis ociosos, mas realizai rapidamente
as quatro atividades.

འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྩོམ་སོ།།

Escrito por Jigdrel Yeshe Dorje (Dudjom Rinpoche) a pedido de Chogtrul Kunzang Tenpai
Gyaltsen.

། །གཞོན་སྐྱེན་ཤན་དམར་གསོལ་བསྐྱུས།།

UMA SÚPLICA CONCISA A NÖJIN SHENMAR

ལྷུམ་མཐུ་ཆེན་གཞོན་སྐྱེན་ཤན་པ་འཁོར་དང་བཅས། །དམ་ཚོག་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་མཚོན་འབྲུལ་རོལ།
KYA KYA T'HU CHHEN NÖ JIN SHEN PA KHOR DANG CHAY DAM TSHIK WANG GIY DIR SHEK CHHÖ BUL ROL

O mais poderoso Nöjin Shenpa e seus séquitos –Pela força do samaya, por favor, venha aqui
e desfrute das oferendas!

བདག་གི་ཡིད་ལ་བརྒྱུན་པའི་བསྟན་འཛིན་དོན། །གོགས་མེད་དུས་འདིར་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །རྫོགས་སོ
DAK GI YI LA NAK PAY TEN DRÖ DÖN GEK MÉ DÜ DIR DRUB PAY T'HRIN LAY DZÖ (3X)

Quaisquer que sejam minhas intenções, elas visam beneficiar a doutrina e todos os seres,

Sem impedimentos, manifeste agora mesmo sua atividade iluminada para realizá-los!

Por Jñana (Dudjom Rinpoche)

། །རྩམ་ཡི་ལོ། །མོ་ལྷུམ་མུ། RAM YAM KHANG OMAH HUNG

ལྷན་ཅིག་དྲན་རྩོགས་རང་མདུན་ཐོད་སྐྱེད་སྤེང་། །དུམ་གཅིག་ཀ་པ་ལ་ཡི་སྣོད་ནང་དུ།
KET-CHIG DREN DZOG RANG-DUN THOD-GYED TENG, TUM-CHIG KA-PA-LA YI NOD NANG-TU
Aperfeiçoado pela recordação instantânea à minha frente sobre um tripé de crânios, um
recipiente de crânio no qual estão

ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་སོགས་སྐྱུར་སྐྱོལ་རྫོགས། རྩོལ་བཟུས་འབྲུལ་གྱིས་རྒྱལ་ཀུན་གསང་གསུམ་བཅུད།
SHA-NGA DUD-TSI NGA SOG JOR-DRÖL DZE TRO-DÜ THRUL KYEE GYAL-KUN SANG-SUM CHUD

Combinado com as cinco carnes e os cinco néctares, esta oferenda manifesta, por meios miraculosos, a essência secreta tripla de todos os vitoriosos. Conquistadores são invocados e

ལྷུན་ངངས་གཏོར་མའི་རྫས་དང་དབྱེར་མེད་ཀྱུར། །དངོས་འཛིན་དྲི་མས་མ་སྐྱགས་མཚོད་གཏོར་རྫས།
CHEN-TRANG TOR-ME DZE TANG-YER-MED KYUR NGÖ-DZIN TRI-ME MA-BAG CH'OD-TOR DEZ

tornam-se inseparáveis das substâncias da Torma. Esta oferenda de torma não é corrompida por apegos concretos ou impurezas sensoriais.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི། །མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་བཀའ་སྲུང་ཚོས་སྲུང་སྟེ།
CHI NANG SANG-WE PAL-YON RAB-DEN DI CH'OG-SUM TSA-SUM KA-SUNG CH'Ö-SUNG CHI

Este sublime e glorioso [objeto] dotado das qualidades externas, internas e secretas — [é] o campo comum dos Três Jóias, das Três Raízes, dos Protetores da Palavra e dos Guardiões do Dharma.

ཁྱེད་པར་ལྷགས་སྲུང་ཨེ་ཀ་ཙ་ཏི་དང་། །དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་ཚོགས།
KHYED-PAR NGAG-SUNG E-KA-TSA-TI TANG PAL-GON MAN-NING GON-PO PHO-GYUD TSHOG

Especialmente, os Protetores do Mantra Secreto: Ekajati, a Gloriosa Protetora-Mãe, e o Senhor Protetor Maning, às hostes de Senhores Phogyud,

རྩོལ་གིང་རྩོ་རྗེ་ལེགས་པ་མཚེད་འཁོར་བཅས། །གཟའ་བདུད་ཚེན་པོ་གདོང་མོ་སྟེ་བརྒྱུད་འཁོར།
DROL-KING DORJE LEGPA CH'ED-KHOR-CHE ZA-DUD CH'EN-PO DONG-MO DE-GYED KHOR

Dorjé Lekpa de Drol-ging (Vajrasadhu), com sua comitiva de irmãos e aliados; as oito classes de forças ferozes do domínio astral, lideradas pela face feminina da Grande Obstrutora Celestial.

ཏུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་མིང་སིང་གྱེད་པོ་དང་། །ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་སྐྱོན་བཟུན་མར་བཅས།
TUR-THROD LHAMO MING-SING GYED-PO TANG TSHE-RING CH'ED-NGA YU-DRON TEN-MAR CHE

As oito irmãs, deusas dos solos sepulcrais; e as Cinco Irmãs da Longa Vida, juntamente com Yudrön Tenma.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྟེན་སྟེ་བརྒྱུད་རྣམས། །སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།
CHI NANG SANG-WE LHA SIN DE-GYED NAM TRUL-PA YANG-TRUL KHOR TANG YANG-KHOR CHE

a todas as oito classes externas, internas e secretas de Deuses e Espíritos, com suas manifestações, re-manifestações, séquitos e sub-séquitos. A Oferenda:

མཚོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་དོ་མངའ་གསོལ་ལོ། །དགྲེས་ཤིང་ཚོམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཚགས་བཤགས།
CH'OD CHING TOD-DO KANG-NGO NGA-SOL-LO GYEY SHING TSHIM-PAR DZOD LA NYAM-CH'AG SHAG

Ao oferecer louvor, oferendas de satisfação e glorificações, sede felizes e satisfeitos e purificai nossas transgressões e quebras de compromisso.

ཁབ་འབྲམས་མིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྲུབ་པ་དང་། །འབྲལ་ཕུགས་ཡོངས་དགེ་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་ཤོག
RAB-JAM THRIN-LE KANG-CHOL DRUB-PA TANG THRAL-PHUG YONG-GE SANG-GYE DRUP-PAR-SHOG
Por favor, realizai qualquer atividade iluminada infinita que vos foi confiada e, por agora e fundamentalmente, que possamos realizar a totalidade das virtudes e o estado de Buddha. Esta prática deve ser realizada com intenção positiva, pois tudo depende da intenção. Esta foi escrita por Dola (Primeiro Dodrupchen Rinpoche) a pedido de Pema Chopel. Que seja meritório.

ཅས་པ་འདི་ཡང་བསྐྱེད་ཆོས་འཕེལ་ངོར། རྩོམས་སྤེལ་བ་ཡོངས་སུ་དགེ་བར་གྱུར་ཅིག

། །གཞོན་སྤྱོད་ཅིང་དམར་གསོལ་བསྐྱུས་ནི།

Prece breve de oferenda ao Protetor do Dharma Tsiu Marpo

སྤྱིེ དབང་བྲག་པརླའི་བཀའ་སྲོད་དྲེགས་པའི་གཙོ། །གཞོན་སྤྱོད་ཅིང་དམར་པོ་འཁོར་བཅས་ཀྱིས།
HRI, WANG-TRAG PAD-ME KA-DOD TREG-PE TSO NOD-JIN TSIU MAR-PO KHOR-CHE KYEE HRI,
Chefe dos espíritos altivos que são servos do Poderoso e Irado Padma, Yaksha Tsiu Marpo com vosso séquito , vós que mostrais a bondade de ensinar qual comportamento adotar,

ཁམ་རྩམ་ཕུད་ཀྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །ཐུགས་དམ་དགུས་སྐོང་རྣལ་འབྱོར་དབུ་འཕང་བསྟོད།
TAM-DZE PHUD KYI TOR-MA DI KHEY LA THUG-TAM GYEE KONG NAL-JOR WU PHANG-TOD
Por favor, aceitai esta Torma da primeira porção de substâncias sagradas; que vosso compromisso de coração (samaya) seja cumprido e a dignidade dos iogues seja mantida elevada. Como iogue, deve-se seguir o mestre para aprender.

ཅས་པ་འང་རྫོགས་སྤུལ་ལྡ་པས་སོ། །། རུར་ཁྲོད་ལྷ་མོའི་གསོལ་བསྐྱུས་ནི།

Oferenda breve a Durtrö Lhamo Por Mipham Rinpoche

སྤྱིེ གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་ཀུན་གྱི་བདག་མོ་ནི། །ཞིང་སྐྱོང་མཁའ་འགྲོའི་དབང་ཕྱུག་ངན་ནེ་མ།
HRIH | NÉYUL DURTRÖ KÜN GYI DAKMO NI SHINGKYONG KHANDRÖ WANGTCHUK NGENNEMA
HRIH! Senhora de todos os solos sepulcrais e lugares sagrados, Ngenneema, a protetora do campo (lokapala) que detém o domínio sobre as dakinis.

རྩུ་འབྲུལ་མཐུ་ལྡན་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ། །གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བཅོལ་བའི་མིན་ལས་མཛོད།
DZUTRUL TUDEN KHOR DANG TCHÉPA NAM SOL LO TCHÖ DO TCHOLWÉ TRINLÉ DZÖ
Vós, junto com o vosso séquito de seres de grande poder e milagrosos, Eu vos suplico e faço oferendas: realizai a atividade iluminada que vos foi confiada!

ཅས་པ་འང་མི་པམ་པས་སོ། །། ཅིང་དམར་པོའི་གསོལ་བསྐྱུས།

ORAÇÕES E OFERENDAS A TSI-U MARPO

Prece de Oferenda Breve a Tsiu Marpo por Mipham Rinpoche

སྤྱིེ པརླའི་དབང་གི་བཀའ་ཉན་མཐུ་བོ་ཆེ། །ཆེ་བཅོན་དྲེགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ལེ་ལེར།
HRIH | PEMA WANG GI KANYEN TUWO TCHÉ TCHÉ TSEN DREKPÉ GYALPO YANGLÉWER
HRIH! Poderoso que obedece ao comando de Hayagriva [Pema Wang], Yangléwer, o rei dos orgulhosos e potentes espíritos Tsen,

ཚིའུ་དམར་པོ་འཁོར་དང་སྐྱལ་པར་བཅས། །གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བཞེས་ལ་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།
TSIU MARPO KAKHOR TRULPA TCHÉ SOL TCHÖ SHÉ LA TRINLÉ DRUBPAR DZÖ
Tsiu Marpo, junto com o vosso séquito e vossas emanações: Aceitai esta súplica e oferenda e realizai as atividades!

། །ལྷ་ཚེན་དབང་ཕྱག་ཡབ་ཡུམ་གྱི་གསོལ་བསྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ།།

Breve prece de oferenda a Mahādeva e Consorte por Mipham Rinpoche

རྣམ་མཁུན་གསུམ་དབང་མཛོད་དབང་གི་ལྷ་ཚེན་པོ། །དབང་ཕྱག་ཡབ་ཡུམ་གསང་བའི་ལྷ་གི་བཞི།
HRIH | SI SUM WANG DZÉ WANG GI LHA TCHENPO WANGTCHUK YABYUM SANGWÉ DAKI SHI
HRIH! Grande Deidade (Lha-chenpo) do Poder, que magnetiza os três reinos, Poderoso Senhor (Wangchuk) em união Pai-Mãe, junto com as quatro dakinis secretas,

།བཀའ་སློང་དྲེགས་པའི་ལྷ་ཚེན་འཁོར་དང་བཅས། །གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་དབང་གི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབ།
KADÖ DREKPÉ LHATCHEN KHOR DANGTCHÉ SOL LO TCHÖ DO WANG GI TRINLÉ DRUB
Atendentes, grandes deidades orgulhosas e todo o vosso séquito: Nós vos suplicamos e fazemos oferendas: realizai as atividades de magnetização!

།ཅེས་བའང་རྫོགས་ཚེན་ལྷ་པས་སོ།།

Pelo Quinto Dzogtul (Dzogchen Rinpoche) Prayer for Fulfilling Wishes)

། །དྲག་ཤུལ་དབང་པོའི་མཚོད་ཕྱིན་རྣྱ་གི་ང་རོ་བཞུགས་སོ།།

A Oferenda e Invocação das Atividades Iradas de Dragshul Wangpo Chamada:

O Rugido de Hung

རྣྱོ་ང་ནི་དབང་དྲག་ཉེ་རུ་ཀ། །འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་རྗེ་བཙེན་ཡིན།
HUNG NGA NI WANG DRAG HE RUK KA KHOR DEI KUN GYI JE TSEN YIN
HUNG! Eu sou o poderoso e irado heruka, o senhor soberano de tudo o que constitui o samsara e o nirvana.

།ང་ཡི་དབང་དུ་མ་གྱུར་པའི། །སྣང་སྲིད་དྲེགས་པ་སུ་ཞིག་ཡོད།

NGA YI WANG DU MA GYUR PA'I NANG SID DREG PA SU SHIG YOD

Dentre aqueles com força na existência fenomenal, quem existe que não esteja sob meu poder?

རྣྱོ་དབང་ཚེན་ཐུགས་གྱི་སྐྱལ་པ་མཚོག། །ཐུག་འཐུང་དྲག་ཤུལ་དབང་པོ་ཚེ།

HUNG WANG CHEN THUG KYI TRUL PA CHOG TRAG THUNG DRAG SHUL WANG PO CHE

HUNG! Como a suprema emanação mental de Wangchen (Hayagriva), bebedor de sangue, grande Drag Shul Wangpo

།འཛིགས་བྱེད་མི་ཟད་འཁོར་ཚོགས་བཅས། །བཟློན་པ་སྐྱུང་ཕྱིར་ད་ཚུར་བྱོན།

JIG CHED MI ZED KHOR TSO G CHEI TEN PA SUNG CHIR DA TSUR JON

insuportavelmente aterrorizante é o (vosso) séquito e assembleia.

A fim de guardar a Doutrina, vinde aqui agora mesmo.

ཧྲུང་དངོས་བཤམས་མཚོན་པ་སྐྱེད་པ་མཚོ། །ཡིད་སྐྱུལ་ལོངས་སྐྱོད་ལྷན་རེ་ལྷག།
HUNG NGO SHAM CHOD PA PANG RE THO YID TRUL LONG CHOD LHUN RE TUG
HUNG! Oferendas reais estão empilhadas no alto, desfrutes mentalmente manifestos
são abundantemente agradáveis e

།དགེས་དགའི་དམ་རྒྱུ་མ་ཚང་མེད། །ཨ་ལ་ལ་ཧྲོ་བཞེས་སུ་གསོལ།
GYEI GU'I DAM DZEI MA TSANG MED AH LA LA HO SHEI SU SOL
não falta uma única e desejável substância de samaya. Participai com grande deleite!

ཧྲུང་། །དུར་ཁྲོད་རོལ་པའི་ཕོ་བྲང་འདིར། །བཞུགས་པའི་གནས་སུ་བརྗིད་རེ་ཆགས།
HUNG DUR TROD ROL PA'I PHO DRANG DIR SHUG PA'I NEI SU JID RE CHAG
HUNG! Oferendas reais estão empilhadas no alto, desfrutes mentalmente manifestos são
abundantemente agradáveis e

།འབར་བའི་ཕོ་ཉ་མཐུ་རྩལ་ཅན། །ཉེ་བའི་གྲོགས་སུ་བག་ཕོབ་ཅིག།
BAR WA'I PHO NYA THU TSAL CHEN NYE WA'I DROG SU BAG PHOB CHIG
os mensageiros flamejantes, possuidores de força, estabelecei-vos como companheiros
próximos e vigilantes.

ཧྲུང་། །ཉམས་པའི་སློག་རྩ་བཅད་པ་ཡི། །སླིང་ཁྲག་རྩ་སློང་འབྲུགས་པ་འདི།
HUNG NYAM PA'I SOG TSA CHED PA YI NYING TRAG WA LONG TRUG PA DI
HUNG! Ao cortar a veia vital dos degenerados (aqueles que romperam o samaya), estas ondas
agitadas de sangue do coração

།དཔའ་བའི་སྐྱེམས་སུ་བདག་འབྱུང་གྱི། །དགེས་ཤིང་རྩམས་པས་བྱེད་བཞེས་ཤིག།
PA WA'I KYEM SU DAG BUL GYI GYEI SHING NGAM PEI KHYED SHEI SHIG
eu ofereço a você, ó heróico, como uma bebida. Participe dela com prazer, você
terrivelmente imponente.

ཧྲུང་། །བསྟན་དགའི་སློག་གི་རྩལ་པ་སྟེ། །སྐྱབ་མཚོག་སུ་བཞིན་སློང་བའི་ལྷ།
HUNG TEN DRA'I SOG GI JAG PA TE DRUB CHOG BU SHIN KYONG WA'I LHA HUNG!
Roubando a vida dos inimigos da Doutrina, deidade guardiã que protege aqueles de
realização suprema como se fossem seus próprios filhos,

།མཐུ་ཆེན་ཤན་པའི་གཙོ་བོ་ལ། །མངོན་པར་བསྟོད་དོ་ལས་མ་གཡེལ།
THU CHEN SHEN PA'I TSO WO LA NGON PAR TOD DO LEI MA YEL
(você é) o executor principal de grande força, eu lhe rendo total louvor! Não vacile em sua atividade!

ཧྲུང་། །གསང་ཆེན་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་ལ། །འོག་པར་འབྲུ་བའི་བདུད་དགའི་ཚོགས།
HUNG SANG CHEN TEN DANG TEN DZIN LA LOG PAR GU PA'I DUD DRA'I TSOG
HUNG! No que concerne à grande Doutrina secreta e seus detentores, e às hostes de
inimigos demoníacos que causam danos incorretos,

མ་ལུ་མཉེན་གྱི་ཟས་སྐལ་དུ། བཀྱེད་པ་ཡིན་ལོ་ཤོར་ར་ལེ།

MA LU KHYOD KYI ZEI KAL DU TED PA YIN NO SHOR RA RE

sem exceção, devore sua cota desta oferenda feita a você. Não os deixe escapar!

ལྷོ། བཀྱེད་པའི་སེམས་འཆང་དམ་སྲིའི་རིགས། བཀུགས་ཅན་ཐམས་ཅད་སོད་ལ་ཤོག།

HUNG DUG PA'I SEM CHANG DAM S'I RIG ZUG CHEN THAM CHED SOD LA SHOG

HUNG! No que concerne àqueles de mente negativa, da classe dos damsi (espíritos que quebram o samaya), venha e mate todos os que possuem corpo,

མཉེན་གྱི་ཐམས་ཅད་སྐྱེས་ལ་ཤོག། མིང་ཅམ་མེད་པར་གྱིས་ལ་ཤོག།

ZUG MED THAM CHED LAG LA SHOG MING TSAM MED PAR GYI LA SHOG

e aniquile todos os que são sem forma. Realiza isto de tal forma que nem mesmo o nome subsista

ལྷོ། ཐིན་ལས་འདི་ལས་ཉེད་གཡེལ་ན། རྩོན་གྱི་ཐ་ཚོག་གང་དུ་གཉེན།

HUNG TRIN LEI DI LEI KHYOD YEL NA NGON GYI THA TSIG GANG DU NYEN

HUNG! Se você se desviar desta atividade miraculosa, o que será do juramento sagrado anteriormente assumido?

བཟླན་པ་འཇིག་ལ་ཐུག་ཏུ་ལེ། དེ་བས་སྐྱུར་དུ་སྦྱུང་བུགས་སྐྱུངས།

TEN PA JIG LA THUG TA RE DE WEI NYUR DU TSAL SHUG CHUNG

enquanto nos aproximamos do tempo da destruição da Doutrina? Portanto, empregue rapidamente o poder de sua manifestação!

ལྷོ། མདོར་ན་རིག་འཇིན་བདག་ཅག་གི། ཡིད་ལ་བརྟག་པའི་དོན་ཐམས་ཅད།

HUNG DOR NA RIG DZIN DAG CHAG GI YID LA NAG PA'I DON THAM CHED HUNG!

Em resumo, no que concerne a mim mesmo e a todos os companheiros vidyadharas (detentores do conhecimento), ao refletirmos sobre todos os nossos objetivos importantes,

འདུས་འདི་ཉིད་ལ་བསྐྱབ་ནས་ཀྱང་། རྩོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་མཛོད།

DU DI NYID LA DRUB NEI KYANG CHOG LEI NAM PAR GYAL WAR DZOD

que eles sejam realizados não apenas no presente, mas que haja vitória em todas as direções!

ཅས་པའང་སྐྱབས་རྗེ་ཀུམ་ཐོག་དགེ་རྩེ་མཚོག་སྐྱལ་རིན་པོ་ཚེའི་བཞེད་སྐོང་དུ་རྗེའི་མའི་སྐྱེས་རྣམ་པར་ཅན་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་

དོ་རྗེས་ཤར་མར་སྐྱེལ་བ་ཇ་ཡོད། །།

Para cumprir o pedido de Kyabjei Katog Getsei Chogtrul Rinpoche, isto foi escrito espontaneamente pelo iogue de longos cabelos da tradição Nyingma conhecido como Jigdral Yeshe Dorje (Dudjom Rinpoche). Que seja meritório!

༘ བཀང་ཞིག་ཡིད་ལ་དུན་པ་ཅམ་གྱིས་ཀྱང་། འདོད་པའི་དངོས་སྐྱབ་སྟེར་བར་མཛོད་པ་ཡི།

KANG-ZHIG YID LA TREN-PA TSAM-KYEE KYANG DOD-PE NGÖ-TRUB TER-WAR DZED-PA YI

Aqueles por quem, através da simples recordação, as realizações (siddhis) desejadas são concedidas. A qualidade dessa realização depende do nível de fé e devoção.

ཚོས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་བྱིད་རྣམས་ཀྱིས། །བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འབྲུབ་པར་མཛད།
CHÖ-KYONG YID-ZHIN NOR-BU KHYED-NAM KYEE DAG-GI SAM-TÖN MA-LÜ DRUP-PAR-DZOD
Protetores do Dharma, vós que sois joias que realizam desejos, por favor, decretai o cumprimento de
nossas ambições sem exceção.

སྤོན་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་ཚེན་པོའི་སྤྱན་ལྗང་། །ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།
NGON-TSHE OR-GYEN CH'EN-PO'I CHEN NGA-RU TSHUL-ZHIN DRUP-PAR CHED-PE KANG-ZAG LA
Em tempos antigos, diante dos olhos do grande Orgyen, para aquelas pessoas que estão praticando o
Dharma corretamente e mantendo a percepção pura,

མ་བཞིན་བུ་བཞིན་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི། །ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།
MA YEE PU ZHIN KYONG-WAR ZHAL-ZHEY-PE CHÖ-KYONG SUNG-MA NAM LA CH'AG-TSHAL-TOD
Vós prometestes proteger como uma mãe protege seu filho; aos Protetores e Guardiões do Dharma,
presto homenagem e louvor. Esta proteção é garantida àqueles que não seguem o próprio ego.

། །བཤགས་པའི་རྒྱུད་དྲི་མ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལས་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་བཞུགས་སོ།།

Do 'Rei das Confissões sem Palavras, Confissão pelo Significado'--aqui se encontra 'O Corpo
Supremo da Sabedoria Primordial'

འར་གི་སྒྲིང་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོ་པས་སྐྱེ་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བཞི་བློའི་རྩ་གསུམ་ཚོས་སྲུང་རབ་འབྱམས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་

RANG-GI NYING-GA NAE OD-ZER TOE-PAE LAMA RIG-DZIN GYALWA SHI-TRO TSA-SUM CHOE
Raios de luz brilham do centro do meu coração e convidam a totalidade da legião do Vidyadhara.

རྣམས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བརྒྱ་ས་སྐྱེ་ཙུང་།

SUNG RAB-JAM GYI LH TSOG-NAM DUNGYI NAM-KHAR BEN-ZA SAMA DZAH
Gurus, vitoriosos pacíficos e irados, as Três Raízes e protetores do dharma, permanecem nos céus
diante de mim. Vajra samah Zah.

ཨོ་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྱེལ་འཁོར་ནི། །ཟླ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྤྲོས་པ་མི་མངའ་ཡང་།
OM YESHE KU CHOG RANG SHIN KYIL KHOR NIDA GYEI SHIN DU TRO PA MI NGA YANG
OM A suprema personificação da sabedoria primordial, a mandala natural, embora sem
elaboração, assim como a lua cheia,

ཕྱགས་རྗེའི་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྟོམས་མཛད་པ། །འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ།
THUG JE'I NYI SAL OD SHIN NYOM DZED PA'I DE SHEG DAG LA GONG SHING SHUG SU SOL
aparece como a demonstração de compaixão, sem preconceitos, igualmente, como a clara luz
do sol, por favor, venha aqui, sente-se e ouça-me.

བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ། །བདེ་ཚེན་ལོངས་སྤྱོད་རྗོགས་སྐྱེ་རིགས་ལྗེའི་གཙོ།
JOD MED SHERAB MI YO CHO KYI KU DE CHEN LONG CHOD DZOG KU RIG NGA'I TSO
Sabedoria inexprimível, o Dharmakaya imóvel, a grande bem-aventurança Sambhogakaya, os
cinco Budas e suas famílias,

འབྲུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེར་རོལ་པའི་ལྷ། །ཞི་ཁྲོ་སྐྱལ་པའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
THUG JE THAB KHEI GYA CHE ROL PA LhaYI SHI TRO TRUL PA'I KU LA CHAG TSAL LO
as divindades do jogo da vasta exibição do método hábil de bondade amorosa, aos
pacíficos e irados budas Nirmanakaya, eu me curvo

།དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྲིས་རྣམ་སྐྱལ་པའི། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྤྲོ་མེད་མཚོད་སྤྲིན་གྲིས།
NGO SU JOR DANG YID KYI NAM TRUL PA'I KUN TU ZANG PO LA MED CHOD TRIN GYI
Os dons materiais reais e os mentalmente manifestos, como nuvens ilimitadas de
oferendas de Samantabhadra,

།མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བཞོན་དེ། །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་བ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།
KHA YING NAM DANG GYA CHEN YONG KOD DE CHI NANG SANG WA CHOD TRIN GYA TSO CHOD
estão perfeitamente dispostos por todos os limites da esfera pura do espaço. Eu ofereço este
oceano de oferendas externas, internas e secretas.

།ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་སྟོན་གལ། །རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན།
KUN TU ZANG MO SANG WA'I BHA GA LA GYAL WA'I KYIL KHOR RAB JAM MA LU KUN
No ventre secreto de Samantabhadri (Kuntuzangmo) habitam as vastas multidões das mandalas
dos budas, sem exceção.

།འདྲུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པ། །གཉིས་མེད་བྱང་ཚུབ་སེམས་གྲིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།
DU DRAL MED PA'I NGANG DU RO CHIG PEI NYI MED CHANG CHUB SEM KYI NYEI GYUR CHIG
Dentro do único sabor da imutabilidade, tenha prazer na mente desperta indivisível.

སེམས་གྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ། །ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།
SEM KYI RANG SHIN CHO YING NAM KHA CHE CHO NAM NAM DAG YE NEI OD SAL SHING
A natureza da mente é o grande espaço do Dharmadhatu. Todos os fenômenos são perfeitamente puros
como o reino primordial da clara luz.

།རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྐྱབས་བསམ་ལས་འདས་པའི། །མཉམ་ཉིད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་རྟོག་ཏུ་འདུད།
NAL JOR NYID YING MA SAM LEI DEI PEI NYAM NYID CHANG CHUB SEM LA TAG TU DUD
A natureza dessa prática é a esfera além do pensamento e da fala. Eu me curvo constantemente
a essa mente desperta da natureza da igualdade.

།ཀུན་བཟང་རྗེ་གས་ཆེན་ཡེ་ནས་བརྒྱལ་བ་ལ། །ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཞོན་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི།
KUN ZANG DZOG CHEN YE NEI DAL WA LA CHI NANG SANG WA KOD PA'I KYIL KHOR NI
Dentro da grande perfeição de Samantabhadra, que prevaleceu desde o início,
estão os grandes arranjos de mandalas externas, internas e secretas.

།སྤང་སྤིད་རྣམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་དབྱིངས། །བྱུང་དང་འབྱུང་འགྱུར་ཡབ་ཡུམ་སྐུན་རྗེ་གས་རྣམ།
NANG SID NAM DAG LHA DANG LHA MO'I YING JUNG DANG JUNG GYUR YAB YUM LHUN DZOG NAM
Na pura exibição da existência fenomênica como a esfera das divindades masculinas e
femininas, tudo o que aparece e se transforma é a expressão espontânea de homem-mulher.

།གསང་ཆེན་རབ་དགེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ། །མཁའ་དབྱིངས་རྫོང་ཡངས་པརྩོ་མོར་འབྲེལ་བ་ལས།
SANG CHEN RAB GYEI ZUG CHEN DAG NYID MA KHA YING LONG YANG PED MO KHYIL WA LA
Grande Senhora, que possui a forma do grande segredo, no centro de seu lótus, a vasta extensão da esfera do espaço,

།གཉིས་མེད་ཐེག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་། །མ་བཅོས་སློབ་མེད་བྱང་ཆུབ་སྣང་པོའི་སྐུ།
NYI ME THIG LE CHEN POR OD SAL SHING MA CHO TRO MED CHANG CHUB NYING PO'I KU
é o reino de clara luz do grande Bindu da não-dualidade, a personificação da essência da mente desperta, não planejada sem complexidade.

།ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་དྲུང་སྒྲ། །འདུ་འབྲལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགེལ་འཁོར་འདིར།
CHIR YANG NANG WA DE CHEN YUNG DRUNG LHA DU DRAL MED PA SANG WA'I KYIL KHOR NI
Todas as aparências são as divindades da infinita grande bem-aventurança. Esta mandala secreta desprovida de coleta e dispersão,

།བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་། །བྱང་ཆུབ་ལྷམ་དལ་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོའི་ཚོགས།
DAG NYID CHEN PO RIG NGA YAB YUM DANG CHANG CHUB CHAM DRAL TRO WO TRO MO'I TSOG
é a grande natureza própria, como as cinco famílias de Buda, masculina e feminina, a família dos Bodhisattvas, as hostes de divindades iradas masculinas e femininas,

།དྲོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་ །རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ།
DORJE LHA MO TSOG JE TSOG KYI DAG RIG NGA PAL CHEN TRO GYAL YAB YUM CHU
a Assembleia das Deusas vajra e dos Senhores, Mestres das assembleias, os cinco gloriosos Herukas das cinco famílias de Buda, as dez divindades iradas e suas consortes,

།གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་སྣོ་མ་བཞི། །ཡེ་ཤེས་སྐུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་།
NEI DANG YUL GYI CHAG GYA GO MA SHI YESHES TRUL PA'I LHA TSOG MANG PO DANG
os quatro guardiões dos lugares e países sagrados, as muitas assembleias de Deidades de Emissão da Sabedoria Primordial,

།མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་སྤིང་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས། །ལེགས་ཉེས་ལྷངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་མ།
MA TAR CHAM SHING SING TAR DUNG LA SOG LEG NYEI TANG DZIN DAM TSIG JEI CHOD PA'I
que são tão amorosas quanto mães e tão afetuosas quanto irmãs, as Dakinis que pesam o bem e o mal e pronunciam os julgamentos de Samaya,

།ཕྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས། །དཔང་གུར་དྲོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།
CHI NANG KHANDRO NAL JOR MA YI TSOG PANG GYUR DORJE DAM CHEN GONG SU SOL
e hostes de Dakinis e Yoginis externos e internos. Todos vocês que defendem o compromisso Vajra, por favor, dê testemunho demim.

རྗེ། ལུགས་རྗེའི་གདུང་འཚོབ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས། །འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།
HUNG DOR JEI DUNG TSOB NAL JOR DAG CHAG GI DRO WA'I DON DU CHANG CHUB SEM KYED DE
Descendentes dos detentores da consciência pura da linhagem Vajra, eu e outros, que

geram a mente desperta para o benefício de todos os seres,

ལྷ་མེད་གོ་འཕང་བཟོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་སོ་སོའི་འདུལ་བྲིམས་དང་།

LA MED CHANG CHUB GO PHANG THOB CHA'I CHIR TEN PA GYAM TSO SO SO'I DUL TRIM DANG
Para alcançar o estado insuperável de despertar, praticamos as várias disciplinas individuais do oceano de ensinamentos,

རྒྱ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྱར་སྣོན་པའི་མཚོག། །རྗེ་རྗེ་འདའ་དཀའ་དམ་ཚོག་གཏན་གྱི་ཉེར།

KU SUNG THUG DANG NYAM JOR DOM PA'I CHOG DA KA DORJE DAM TSIG TEN GYI NYER
Manter o voto supremo da união do corpo, da fala e da mente, e o Vajra samaya, não transgredido levemente e necessário para a sua manutenção.

མྱི་དང་ཁྱད་པར་ལྷག་པའི་དམ་ཚོག་རྣམས། །སྲ་ཕྱིར་མཐོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚལ།

CHI DANG KHYED PAR LHAG PA'I DAM TSIG NAM NGA CHIR NO SHING NYER DU MEI SO TSAL
Todo Samaya, geral e extraordinário, que recebi sucessivamente e jurei preservar,

ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་། །དོན་ལས་གོལ་ཞིང་ཚོག་སེམས་མ་མཚེས་ཀྱང་།

YUN DU MI TANG DA WAR MI GYID LA DON LEI GOL SHING DOK SEM ME CHI KYANG
nunca foram destinados a serem perdidos ou transgredidos. Sem intenção de desviá-los ou abandoná-los,

གཤོང་བྱ་ལོང་ཡོད་ཉམས་པའི་ལེ་ལོ་ཡིས། །ལྷོང་དུ་མ་གུར་རྩལ་ཤུགས་ཚུང་བ་དང་།

ZOD CHA LONG YOD NYAM PA'LE LO YI LONG DU MA GYUR TSAL SHUG CHUNG WA DANG
no entanto, devido à preguiça, adiei as práticas. Sem alcançar a realização, meu potencial de meditação é fraco.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གུར་ཏེ། །སྣོན་ལ་མི་བཙོན་བསྟེན་སྐྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས།

SHEI SHIN MI DEN BAG MED WANG GYUR TE GOM LA MI TSON NYEN DRUB YEL LA SOG
Sem atenção plena e dominado pelo descuido, não perseverarei na meditação e me distraí durante a recitação do mantra.

ཚ་བ་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚོག་ལ། །ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ནི།

TSA WA KU SUNG THUG KYI DAM TSIG LA TSOR DANG MA TSOR MA RIG WANG GI NI
Com relação ao Samaya raiz do corpo, fala e mente, dominado pela minha falta de consciência, tanto consciente quanto inconscientemente,

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འདས་གུར་ཏེ། །རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚོག་ཉམས་པ་དང་།

TON PA'I KA DANG DAM LEI GAL GYUR TE NAL JOR GANG SHIG DAM TSIG NYAM PA DANG
Eu transgredi as palavras do meu professor e contradisse os votos. Qualquer praticante que tenha permitido que Samaya se deteriorasse,

རྐང་ཅིག་ཅོམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས། །བཀའ་ལས་བྱང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་སྦྱོགས་ཏེ།

KED CHIG TSAM YANG TRED PAR MI CHA SHEI KA LEI JUNG YANG DE TAR MA TOG TE
não deve ser associado, nem por um instante. Embora declarado nas escrituras, é difícil de cumprir.

|གསང་སྒོ་འཚལ་བའི་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་། |མངོན་ཤེས་ཚུང་བས་སྒྲོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ།
SANG GO CHOL WEI YE SAL KA WA DANG NGON SHEI CHUNG WEI KYON CHEN ME TOG TE
O caminho secreto é difícil de definir e muito difícil de entender claramente. Sem onisciência, é difícil discernir quem é o culpado.

|ཉམས་དང་ཚྲོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐང་བ་དང་། |ཉམས་དང་སྣོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང་།
NYAM DANG TSOE DREI NYAM PA KANG WA DANG NYAM DANG NOD MIN NAM LA CHO SHED DAN
Associei-me com transgressores em cerimônias de restauração, de banquetes e cumprimentos. Falei sobre o Dharma para transgressores e vasos impróprios,

|ཉམས་ལ་མི་འཇོམ་ཉམས་པའི་སྒྲོན་ལ་སོགས། |ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས།
NYAM LA MI DZEM NYAM PA'I KYON LA SOG NYAM DANG DROG SHING NYAM PA DE DAG GI
Eu falhei em ser consciente sobre a deterioração, suas falhas e assim por diante. Fiz amizade com transgressores. E devido a tudo isso,

|ཉམས་གྲིབ་སྒྲོན་གྲིབ་གོས་པར་གུར་ཏོ་འཚལ། |ཚོ་འདིའི་རྒྱན་དང་ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་གུར་རྣམས།
NYAM DRIB KYON GYI GO PAR GYUR TO TSAL TSE DI'I KYEN DANG YUN GYI DRIB GYUR NAM
essas falhas do obscurecimento da contaminação, sejam elas quais forem, são as causas da obstrução das condições nesta vida e obscurecerão o futuro.

|རབ་གནོང་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་མཛོལ་བཤགས་ན། |བྱམས་པའི་བྱགས་རྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང་།
RANG NONG GYOD PA'I SEM KYI THOL SHAG NA CHAM PA'I THUG JEI DAG LA GONG NEI KYANG
Com uma mente de arrependimento e remorso avassaladores, confesso completamente. Por favor, preste atenção em mim com sua amorosa compaixão e,

|གཉིས་མེད་དབྱིངས་སུ་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ། |མི་དམིགས་བཏང་སྟོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།
NYI MED YING SU MI GYUR DAG KOD DE MI MIG TANG NYOM NGANG LA SHUG NEI KYANG
coloque-me firmemente na esfera da não-dualidade. embora você permaneça no estado de equanimidade livre de conceituação,

|གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྣལ་དུ་གསོལ། |དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྟོམས་ལས་འདས་པ་ན།
NYI ME DON GYI TSANG PA TSAL DU SOL DON DAM MIG MED TRO LEI DEI PA LA
por favor, conceda perfeitamente as bênçãos da não-dualidade absoluta. Se a verdade absoluta não conceitual é livre de elaboração,

|རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་། |ཀུན་རྗེས་སྐྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན།
NAM TOG GANG YANG MIG PAR MA GYUR TE KUN DZOB GYU MA TSAM GYI WANG GI NA
quaisquer que sejam as formações de pensamento existentes, tornam-se não conceituais. Devido ao poder da verdade convencional, que é meramente ilusória,

|གནོངས་པར་མཚིས་ན་རབ་གནོང་བཟོད་པར་གསོལ།
NONG PA CHI NA RANG NONG ZOD PAR SOL
pelas faltas cometidas, com remorso pessoal peço perdão.

ཅེས་བཤགས་པའི་རྒྱུད་དྲི་མ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལས་གསུངས་པ་རྗེས་སོ། ཨོ་བཟླ་སཏུ་སོགས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ཅི་རུས་སུ་བརྗོད།
Este extrato é o quarto capítulo do Tantra da Confissão, O Rei Imaculado. Traduzido para o tibetano por Vimalamitra e Nyak Jnanakumara. SAMAYA. (Repita o mantra de cem sílabas).

། རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་གསང་བ་དྲི་མེད་ལས་ལྷོ་བཤགས་པའི་སྟོང་པོ་སྦྱོངས་པའི་རྒྱལ་པོ་བཤགས་སོ།
Do Segredo Imaculado de Vajrasattva: a Doutrina do Rei da Purificação, a Essência da Confissão

ཨོཾ་ གཞི་ཐོག་དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་བཟང་ལྷོ་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་རྡོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་ལྷོ་
OM SHI THOG DANG PO SANGYE KUN TU ZANG DORJE SEMPA DORJE DE SHIN SHEG
OM, Buddha Kuntuzangpo, o fundamento primordial, Vajrasattva, o Vajra Tathagata,

དཔའ་པོ་ཆེན་པོ་འགོ་བརྒྱུ་བའི་མགོན་ལྷོ་བདག་ལ་བརྟེན་དགོངས་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་ལྷོ་
PA WO CHEN PO DRO WA KYOB PA'I GON DAG LA TSER GONG YE SHE CHEN GYI ZIG
Grande Daka (Herói), protetor dos seres, olhe para mim com seu olhar de sabedoria e intenção amorosa,

ཨོཾ་ གདོད་ནས་མ་སྐྱེས་ཡེ་ནས་རྣམ་དག་ཀྱང་ལྷོ་འབྲུལ་ངོར་སྐྱོ་བྱུར་ཤར་བའི་ཀུན་རྟོག་ལས་ལྷོ་
AH DOD NEI MA KYEI YE NEI NAM DAG KYANG TRUL NGOR LO BUR SHAR WA'I KUN TOG LEI
AH, Embora primordialmente não nascidos e puros desde o início, em face de uma súbita confusão, todos os pensamentos discursivos surgem.

མ་རིག་བཟུང་འཛིན་རྒྱུན་སྣང་ཉམས་ཆག་ཀུན་ལྷོ་ དག་ཆེན་ཆོས་དབྱིངས་ཡུམ་གྱི་སྐྱོང་དུ་བཤགས་ལྷོ་
MA RIG ZUNG DRIN KYEN NANG NYAM CHAG KUN DAG CHEN CHO YING YUM GYI LONG DU SHAG
Através desta condição de aparência da dualidade da ignorância, todas as deteriorações eu confesso na extensão da grande consorte pura do Dharmadhatu.

བཟླ་ གསང་བའི་བདག་པོ་རྡོ་རྗེ་དམ་བསྐྱབས་པལྷོ་ སྐྱ་གསུང་བྱགས་གསང་ས་མ་ཡ་འབུམ་གྱིལྷོ་
BENZAR SANG WA'I DAG P O DOR JE DAM DRAG PA KU SUNG THUG SANG SA MA YA BUM GYI
BENZAR Senhor secreto, proclamador do vajra samaya, cada voto quebrado e promessa danificada

དམ་ལས་ཉམས་ཤིང་ཆོག་ལས་འགལ་བ་ཀུན་ལྷོ་ རབ་ཏུ་གནོང་ཞིང་འགྲོད་པས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ལྷོ་
DAM LEI NYAM SHING TSIG LEI GAL WA GANG RAB TU NONG SHING GYOD PEI THOL LO SHAG
dos cem mil corpos, fala, mente e Samayas secretos, eu confesso com absoluta vergonha e remorso.

སཏུ་ ཉམས་པ་སྦྱོན་དུ་གྱུར་པའི་དུས་འདས་ནས་ལས་ཀྱི་ཉེར་འཛིན་རྡོ་རྗེ་མཁའ་འགོ་ཡིས་ལྷོ་
SATTVA NYAM PA KYON DU GYUR PA'I DU DEI NE ILEI KYI NYER DZIN DOR JE KHANDRO YI
SATTVA, Tendo ultrapassado o prazo em que as violações se tornam faltas, que são a causa de punição severa.

བཀའ་ཡི་ཆད་པ་དྲག་པོ་རྒྱུར་གྱུར་པའི་འདི་ཕྱིའི་སྐྱབ་གྱུར་དཔྱལ་ཆེན་རྒྱ་བསགས་བཤགས་ལྷོ་
KA YI CHED PA DRAG PO GYUR GYUR PA'I DI CHI'I DRIB GYUR NYAL CHEN GYU SAG SHAG
sob o comando das Dakinis vajra, os monitores do carma, confesso as causas acumuladas dos

grandes infernos que obscurecem esta vida e a próxima.

རྩི་གདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ནས་རྩི་རྩི་ཆེ་དམིགས་སུ་མེད་ཅིང་ཉམས་དང་བཤགས་པ་བྲལ་ལྟོ།།
HUNG DOD PAI GYAL PO YE NEI DORJE CHE MIG SU MED CHING NYAM DANG SHAG PA DRAL
HUNG, Grande Vajra, Rei Primordial, inconcebível, livre de danos e confissões,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡེ་ཚོགས་རིག་པའི་རྫོང་ལྟོ།། འདུ་འབྲལ་མེད་པར་ཚས་དབྱིངས་རྫོང་དུ་ཡུལ།།
KUN TU ZANG PO YE DZOG RIG PA'I LONG DU DRAL MED PA CHO YING LONG DU AH
Kuntuzangpo, a expansão da consciência pura, perfeita desde o início, dentro da expansão do dharmadhatu, sem reunião ou separação - AH. (Repita o mantra de cem sílabas).

བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྩི་རྩི་ཆེ་ཚོགས་གསུམ་པུ། འཁོར་བ་དོང་སྐྱབས་ལྷགས་ཁམས་གསེར་འགྱུར་ཅིས་ལྟོ།། ཐེབས་པ་ཇི་བཞིན་མ་རིག་དམ་
ཉམས་པུ། བྱང་གྱུར་འགོ་བ་སྐྱོབས་པའི་གདམས་པ་འདྲེ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྐྱབས་ཀྱི་རྫོང་ལས་ཤར་ལྟོ།། བརྒྱས་ཕྱི་རབས་དོན་དུ་བརྒྱ་
རིས་བཏོད་ལྟོ།། ང་སྐྱལ་སྦྱིང་གི་བྱ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག་ལྟོ།། ས་མ་ཡུལ་ལྟོ།། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་གཏོར་རྒྱ་ལྟོ།། འཕྲུལ་ལས་ཀྱི་དཔའ་བོས་བརྒྱ་རིས་ལས་
ཕབ་པའོ།། དགའོ།། དགའོ།། དགའོ།།

Este Rei das Confissões, em poucas palavras, pode agitar o samsara de suas profundezas como a alquimia aplicada ao ferro. É uma instrução oral para proteger os seres que caíram sujeitos à ignorância e, portanto, às violações do samaya.

Isso surgiu da esfera da mente de Samantabhadra e foi escrito em código para o bem das gerações futuras. Que ele se encontre com meu filho de coração, uma emanção de mim mesmo. SAMAYA GYA GYA GYA

Isso foi estabelecido a partir do roteiro de código por Trakthung Pawo. (Do Khentse Yeshe Dorje) (Adicionar ao final da Oração de Confissão)

རྩི་དམ་ཚོགས་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་ཀུན། །བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་འདི་བརྗོད་མཐུས།
DAMTSIK NYAM SHAK TAMCHE KUN SHAK PAI GYAL PO DI JOD THUT
Todos os Samaya deteriorados e quebrados (são purificados) pelo poder de recitar este rei das confissões.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྐྱབས་ནས། །སྐྱུ་གསུམ་རྫོང་དུ་བྱང་ཚུབ་ཤོག།
KHAM SUM KHOR WA DONG DRUK NAY KU SUM LONG DU JANG CHUB SHOG
Agitando as profundezas dos três reinos do samsara, que (todos os seres) alcancem a expansão iluminada dos três kayas. **Oferenda de Tsog**

རྩི་རྩི་ལྟོ།། མི་ལྟོ།། རྩི་དབྱིངས་ཀྱི་རྣམ་རྣམ་རིག་པའི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས་ལྟོ།།
RAM YAM KHAM OM AH HUNG YING KYI BHEN DHAR RIK PA'I TSHOK TOR SHAM
No bhanda do espaço básico, as oferendas de torma da consciência pura são dispostas.

རྫོན་དུག་འཇའ་ཟེར་ཐེག་ལའི་འདོད་ཡོན་བཀའ། ངོ་མཚར་བསམ་མི་བྱུང་པའི་དམ་ཚོགས་འདིས།
DRON DRUK JA ZER T'HIK LE'I DOD YON TRA NGO TSHAR SAM MI KYAB PA'I DAM TSHIK DIY
As qualidades desejáveis das seis luzes, raios de arco-íris e tigre brilham intensamente. Por meio deste samaya maravilhoso e inconcebível,

རང་རིག་ཅུ་བ་གསུམ་གྱི་སྣ་ཚོགས་ལུ། གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་མཚོན་པ་འབྲུལ།

RANG RIK TSA WA SUM GYI LHA TSHOK LA NYIY MED NYAM PA'I NGANG DU CHHOD PA BUL
À assembleia de deidades das Três Raízes, nossa própria consciência, Oferecemos no estado de equanimidade não-dual.

རྟོག་པའི་གྲ་བྱར་ཐིག་ལེ་ཚེན་པོར་བཤགས། གཟུང་འཛིན་དག་བགཏགས་སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་སུ་སྐྱོལ།

TOK PA'I DRA ZUR T'HIK LE CHHEN POR SHAK ZUNG DZIN DRA GEK KYE MED YING SU DROL
Confessamos os pensamentos condicionados no grande tigre, Os inimigos obstrutores o sujeito e o objeto - são libertados no espaço não-nascido.

འབྲུལ་སྣང་གཞི་ཐོག་སང་པའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབ། ལྷན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་མཐར་ཕྱིན་ནས།

T'HRUL NANG ZHI T'HOK SED PA'I T'HRIN LAY DRUB LHUN DRUB NANG ZHI'I YE SHEY T'HARCHHIN NAY
Que a atividade de despertar as aparências ilusórias na base primordial seja realizada. Tendo alcançado a sabedoria última das quatro visões espontaneamente perfeitas,

ཀ་དག་གཞིན་ནུ་བུམ་སྐྱར་བྱང་ཚུབ་ཤོག།

KA DAK ZHON NU BUM KUR JANG CHHUB SHOK

Possamos despertar no corpo do vaso juvenil originalmente puro.

ཅེས་པའང་རང་ལོ་སུམ་ཅུ་ཅུ་གསུམ་པ་མེ་བྱི་ལྷ་བ་དང་པོའི་ཚེས་²⁹ ལ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་རང་ཉིད་ཁམས་དུས་ཀྱི་རིམ་
འགོར་རྗེགས་ཚེན་པ་འབྲུལ་ཞིག་དོ་རྗེས་མཁའ་འགོའི་ཚོགས་སྐང་བརྒྱ་ཕྱག་བསྐྱབས་པའི་རུབ་ཀྱི་ཐོ་རང་མི་ལམ་དུ་བྱད་མེད་ཞིག་
གིས་ཚོག་འདི་ལྷང་ལྷང་འདོན་པར་ཐོས་པ་གཉིད་སང་པ་ནའང་མ་བཟེད་པར་འདུག་པས་འབྲུལ་སྣང་གི་རི་མོ་ཡི་གར་བཏབ་པ་ལྟེ།
དེས་ཡི་ཕྱིའི་ཉིན་ནས་ནད་ལས་གྲོལ་བའི་དགེ་མཚན་ཀྱང་བྱུང་ངོ་།།

Quando eu tinha trinta e três anos, no décimo oitavo dia do primeiro mês do ano do Rato de Fogo, eu, Jidral Yeshe Dorje, estava levemente doente. O praticante de Dzogchen, Trulzhik Dorje, realizou cem oferendas de tsok de dakinis em meu benefício. Ao amanhecer daquela mesma noite, sonhei com uma mulher que cantava estas palavras muito claramente; e quando acordei, a memória destas palavras permaneceu comigo, então eu as escrevi. A partir daquele dia, sinais positivos de que minha doença estava terminando começaram a surgir.

། རྟོང་ཐིག་གི་ཚོགས་བསྐྱབས་བཀུགས་སོ།།

Oferenda curta de Tsog da Linhagem Nyingma

རྩ་ཡི་ལྷོ། ཨོ་ཨུའུ་རྗེ། ཚོགས་རྗེས་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱན།

RAM YAM KAM OM AH HUNG TSOK DZEY DOYUN YI SHE ROL PI GYEN
Os materiais de oferenda, objetos desejáveis dos sentidos, são os adornos da exibição da sabedoria.

ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་སྐྱེ་མ་དང་། གདན་གསུམ་དགྱེལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞི་བདག།

TSOK JE TSOK TAK RIGZIN LAMA TANG TENSUM KYIL KHOR NEYUL NYER SHI DAK
O senhor e mestres do Tsog, e mestres realizados, os donos dos 24 lugares sagrados e as mandalas de três assentos,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོད་རྣམས་ལྷོ་འདྲི་གཤེགས་ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས་ལྷོ།
PAO KHANDRO DAM CHEN CHOE KYONG NAM DER SHEK LONG CHO'D TSOK KYI CHOD PA SHEY
Heróis, Dakinis, Protetores do Dharma detentores de votos, venham aqui, aceitem as
oferendas deste conjunto de prazeres.

འགལ་འཁྲུལ་གཞོངས་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚགས་བཤགས་ལྷོ། རྗེ་ནང་བར་ཚད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྐྱོལ་ལྷོ།
GAL TŪL NOANG DANG DAM TSIG SHAK CHI NANG PAR CHED KYI YING SU DROL
Eu confesso desvios, ilusões, erros e violações do Samaya. Libere o exterior, o interior,
no Dharmadhatu.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་ཐིན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད་ལྷོ།
LHAG TOR SHEY LA THRIN LEY DRUP PAR DZOD
Pegue as Tormas restantes e realize suas atividades.

ཨོ་གུ་རུ་དེ་མ་རྒྱུ་ཞི་ག་ན་ཅན་པུ་ཇ་ཉོ། ལུ་རྫོ་ཕུ་བ་ལི་རྟ་ལྷོ།

GURU DEWA DAKINI GANA CAKRA PUDZA HO UTSITRA BALINGTA KHAHI.
Pegue os Tormas restantes e realize suas atividades. Cumprimento.

A Breve Oração de Oferenda do Tsok para o Lama Sadhana de Sete Linhas.

རྩ་ཡི་ལོ། ཨོ་ལྷོ་རྒྱུ། ཚུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མའི་ཚོགས་གཤེགས།
RAM YAM KHAM OMAH HUNG TSASUM KÜNDÜ LAMÉ LHA TSOK SHEK
Vinde, divindades da mandala do Mestre, que encarna as Três Raízes.

འབྲི་ནང་གསང་བའི་ཚོགས་འབྲུལ་ཉམས་ཚགས་བཤགས། །གཉིས་འཛིན་དབྱིངས་སྐྱོལ་བཀའ་ཡི་ཕམ་ཕབ་བཞེས།
CHI NANG SANGWÉ TSOK BŪL NYAMCHAK SHAK NYI DZIN YING DRÖL KAYI PAMBAP SHÉ
Eu faço as oferendas tsok externas, internas e secretas, e confesso todas as violações de
samaya. Que o apego dualista seja libertado no Espaço Absoluto. Aceite como seu
devido o resíduo de acordo com o pedido.

།མཚོག་དང་ཐུན་མོང་འདོད་དགུའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། ཨོ་བཇླ་སཏྲ་ལྷོ།
CHO TANG TŪNMONG DÖGUI NGÖDRUP TSÖL OM VAJRASATTVA AH
Conceda os siddhis supremos e comuns que satisfazem nossos desejos.

ཅས་བའང་གསང་མཛིན་ཞུ་གི་བྱམས་པ་ཚོས་སྐྱོད་ནས་གསུང་བསྐྱུལ་གནང་བ་བཞིན། ཇི་དེའི་སྐོབ་གལ་མཚན་ལ་སྤྱི་སྤྱི་ཉིའི་རང་བྱུང་
བསྐྱེད་སྐྱོང་ཐོག་གིས་ཚོགས་འབྲུལ་སྐབས་བྱིས་པ་ཚུ་གསུམ་དབྱེས་པའི་རོལ་མོར་གྱུར་ཅིག།

A pedido da Dakini Champa Chökyi, detentora do ensinamento secreto, Mangala Shri Bhuti,
um companheiro discípulo do Mestre, escreveu esta oração no momento em que estava fazendo
cem mil oferendas tsok do Rangjung Pema'i Nyingtik. Que se torne música para encantar as
Três Raízes.

། རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་སྒྲིབ་པའི་རྣམ་ཐར་ལེགས་བྱེད་ཉི་མ་ལས་ཁོལ་དུ་བྱུང་བའི་གསུང་མགྱུར་བཞུགས་སོ།།

Laymon Tendrel By Rigdzin Jigme Lingpa

ལས་སྒོན་རྟེན་འབྲེལ་དཔག་བསམ་སྒོན་ཤིང་གི་སྟེང་དུ། །རྒྱ་གར་ཤར་གྱི་མ་བྱ་གཞོན་ནུ་ཡང་ཕེབས་བྱུང་།

LAY MÖN TEN DREL PAK SAM JÖN SHING GI TENG DUG YA GAR SHAR GYI MA JA ZHÖN NU YANG PHEB JUNG
Sobre a árvore de realização dos desejos de bom carma ligada às orações, o jovem pavão da Índia Oriental pousa.

།མ་བྱས་གདུགས་སྐྱོར་དམ་པའི་ཚོས་ཕྱོགས་ལ་བསྐྱུར་དང་། །གཞོན་པ་ང་ཚོས་ཐར་པའི་ལམ་སྣ་ཞིག་ཟེན་ཡོང་།

MA JAI DUK KÖR DAM PAI CHHÖ CHHOK LA GYUR DANG ZHÖN PA NGA TSHÖ T'HAR PAI LAM NA ZHIK ZIN YONG
Gire a cauda do guarda-sol em direção aos ensinamentos sagrados para que nós, jovens, possamos alcançar o caminho da libertação.

།བསོད་ནམས་དབྱིད་གྱི་རྒྱལ་མོའི་ཤིང་རྟ་ལ་ཕེབས་པའི། །སྟོ་མོན་ཤིང་ལོའི་ཚལ་གྱི་ཁུ་བྱུག་གི་གསུང་སྟན།

SÖ NAM CHI KYI GYAL MO SHING TA LA PHEB PAI LHO MÖN SHING LÖ TSHAL GYI KHU JUK GI SUNG NYEN
A carruagem da meritória Rainha da Primavera chegou. A voz melodiosa do cuco da floresta de Lhomön,

།ཡ་གི་དྲི་ཟའི་བུ་མོའི་སྒྲིབ་བུ་ལས་སྟན་པ། །དབྱར་གསུམ་ནམ་ཟུགས་གསོ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་ལ་ཡག་བྱུང་།

YI GI DRI ZAI BU MÖ LING BU LAY NYEN PA YAR SUM NAM DA SO WAI TEN DREL LA YAK JUNG
com uma canção mais doce que a flauta, lá em cima com a filha de Gandharva, um sinal auspicioso animando os três meses de uma boa temporada de verão.

།འདིར་འདུས་ལས་སྒོན་མཐུན་པའི་དོ་རྗེ་ཡི་སྐུན་གྲོགས། །ང་ཚོའི་སྣ་མ་བཞུགས་པའི་ཚོས་རུ་ལ་ཕེབས་དང་།

DIR DÜ LAY MÖN T'HUN PAI DOR JE YI PUN DROK NGA TSHÖ LA MA ZHUK PAI CHHÖ RA LA PHEB DANG
Irmãos e irmãs Vajra reunidos aqui, com bom carma e orações complementares, por favor, venham ao lugar sagrado de nosso guru.

།སྒོན་གྲོལ་བདུད་རྩི་འཐུང་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་ངང་ནས། །ཉམས་དགའ་སྐུ་རུ་ལེན་པའི་བྱུང་ཚོས་ཤིག་ཡོད་དོ།

MIN DROL DÜ TSI T'HUNG WAI GA TÖN GYI NGANG NAY NYAM GA LU RU LEN PAI KHYAY CHHÖ SHIK YÖ DO
Através deste festival de deleite, bebendo o néctar das iniciações e ensinamentos, há uma canção especial de experiência alegre.

།བདེ་ཚེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་བཞུགས་གལ་གྱི་དབུས་ནས། །སྟོ་དང་སྣ་མའི་ཞལ་རས་མ་བསྐྱོམས་ཀྱང་མཇལ་བྱུང་།

DE CHHEN P'HO GYUR ME PAI ZHUK DRAL GYI Ü NAY LHA DANG LA MAI ZHAL RAY MA GOM KYANG JAL JUNG
Situado no centro da linha de grande exaltação imutável, vimos a divindade da sabedoria e o rosto de nosso guru, mesmo sem visualizar.

།མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་སྟེང་ཐིག་འོད་གསལ་གྱི་ཐིག་པས། །འཇའ་ལུས་ཚོས་སྐྱར་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཅིག་ལྟོ་འོ།།

MA DANG KHAN DRÖ NYING T'HIK Ö SAL GYI T'HEK PAY JA LÜ CHHÖ KUR DRUB PAI NGÖ DRUB CHIK ZHU-O
Pelo Veículo da Clara Luz, gota do coração da mãe da sabedoria e Dakinis, que possamos realizar o Siddhi do corpo do arco-íris Dharmakaya.

|ངང་པོར་གནས་ཀྱང་གཡོ་སྐྱེས་ནག་ཉེས་འགོལ། །མ་ཉེས་ཁ་ཡོག་རྒྱུན་ངན་རླང་ལྟར་འཚུབས།
DRANG POD NYE KYANG YOD GYU NGA NYEY GEL MA NYEY KA YOK KHYEN NYEN LUNG TAR TSUP
Manter uma posição humilde apenas desperta sectarismo e ciúme, Enquanto aqueles que permanecem honestos são enganosamente acusados de fazer o mal;

།སྒྲོད་ངན་རང་གིས་སྐྱུད་ནས་དུས་ངན་ཟེར། །ཅི་ལ་བསམ་ཡང་སློང་རླང་སྒྲོད་དུ་འཚང།
CHOD NYEN RANG GI CHED NEY DU'I NGEN TSER CHILA TSAM YANG NYING LUNG TOD TU TSANG
Falsas acusações e circunstâncias malignas giram como o vento, E as pessoas explicam seu próprio mau comportamento dizendo que são os momentos que são ruins.

།གཏིང་ནས་ཡིད་ཚད་སྐྱོ་བའི་གདུང་ཤུགས་ཀྱིས། །སློལ་གསལ་འོ་དོད་འབོད་དགོས་དུས་བྱུང་ངོ།
TING NEY YI CHED KYOL WI DUNG YU'I KYI MIN NGA WO DOD BOD GOY DU'I JUNG NGO
Refletir sobre essas coisas é ser sufocado por uma dor avassaladora. Agora chegou a hora em que devo, do fundo do meu coração,

།པ་གཅིག་བྱེད་ལ་མི་འབོད་སུ་ལ་འབོད། །བཙེ་ཆེན་བྱེད་ཀྱིས་མི་གཟིགས་སུ་ཡིས་གཟིགས།
PA CHIK KYEL LA MI BOD SU LA BOD DZE CHEN KYED KYI MI ZIG SU YI ZIG
Perturbado pela tristeza, fé e saudade, clamar por você, pranteando e lamentando. A quem nos voltaremos, se não pudermos clamar a ti, nosso único pai?

།བྱུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱེད་ལོ་ཐོད་ཕྱེད་རྩལ། །དབྱིངས་ནས་དགོངས་པ་སྐྱོད་ཅིག་གོ་བོ་ལོད།
THUK DAM NEY NEY KUL LO THO THING TSAL YING NEY GONG BA KYOD CHIG TROL WO LOD
Quem mais se importará, se você com seu grande amor não olhar para nós? Guru Thodrengtsel, invoco a própria essência de sua promessa;

།བྱུགས་སྒྲོབས་རུས་པའི་རྩལ་ཤུགས་ལྷུང་རེ་རན། །མི་འདོད་རྒྱུན་ངན་འདི་ལས་སྐྱུར་དུ་སྒྲོལ།
THUK TOP NU'I PI TSAL SHUK CHUNG RE RIN MI DUD KHYEN NYEN DI LAY NYUR DU DROL
Dorje Drolo, desperte sua mente sábia da vastidão vazia; Chegou a hora de toda a força hábil de seu poder e força transbordar!

།བར་ཚད་བདུད་ཀྱི་དམག་དཔུང་ཕྱིར་ལ་སློག། །གདུག་ཅན་རླང་སེམས་སྤང་བ་དབང་དུ་བསྐྱེས།
BAR CHED DUD KYI MAG PUNG CHIR LA DOK DUK CHEN LUNG SEM NGA WA WANG DU DU'I
Liberte-nos rapidamente de todas essas circunstâncias adversas indesejadas; Force os batalhões de demônios e obstáculos;

།སྐྱེ་འགྲོའི་སྒོ་ཡིད་པན་གྲོགས་དགོ་ལ་བསྐྱུར། །མདོར་ན་བདག་སོགས་བྱིད་ཀྱི་གདུལ་བྱ་རྣམས།
KYED DRO LO YID PEN DROK GYE LA GYUR DOR NA DAK SOG KYED KYI DUL JA NAM
Domine a energia e a mente dos malfeitores e suas percepções; Transmute as intenções de todos os seres vivos em direção a ações úteis e virtuosas.

།ལས་རྒྱུན་ངན་པའི་དབང་དུ་མ་བཏང་བར། །བྱི་ནང་མི་འདོད་ཉེས་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་སོལ།
LE KHYEN NGYEN PI WANG DU MA TANG BAR CHI NANG MI DOD NYE SOG YING SU SOL
Em suma, que todos nós, seus discípulos, Nunca sucumba ao carma e às condições prejudiciais;

།འདྲོད་དོན་བསམ་གྱི་འབད་མེད་ཡིད་བཞིན་སྐྱབ། །གང་གི་རིང་ལུགས་འཇམ་སྤོང་བྱུང་པར་སྐྱེ།
DO TON SAM GU BED MED YI SHIN DRUB KANG GI RIN LHUK DZAB LING KYAB PAR PEL
Que as hostes de males indesejados, externos e internos, sejam dissipadas no espaço; E que todos os nossos objetivos sejam alcançados sem esforço, como desejamos.

།དོན་གཉིས་ལྷན་གྱུ་བ་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ། །གུ་རུ་ཁྱེད་དང་མཉམ་པ་ཉིད་གྱུར་ནས།
DON NYI LHUNDRUP CHOK LEY NAM PAR GYAL GU RU KHYED TANG NYAM PAR NYID TU GYUR NEY
Que a vossa tradição se difunda no mundo inteiro. E a realização espontânea da meta dupla seja vitoriosa em todas as direções.

།འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།
KHOR WA DONG DUK NU'I PAR JYIN GYI LOB

Abençoe-me com o poder de esvaziar as profundezas do Samsara!

།ཅེས་བའང་བྱི་ནང་གི་རྒྱུན་དུ་མས་ཡིད་བྱུངས་ཏེ་སེམས་སྐྱོ་བའི་གནས་སྐབས་ཤིག་ན་གདུང་འབོད་གྱི་འོ་དོད་བཅོམ་ཐབས་སུ་ཐལ་ཏེ་
འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྩོམ་སོ།།

Para cumprir o pedido de Kyabjei Katog Getsei Chogtrul Rinpoche, isto foi escrito espontaneamente pelo iogue de longos cabelos da tradição Nyingma conhecido como Jigdral

Yeshe Dorje (Dudjom Rinpoche) ཎོ། །གསོལ་འདེབས་དངོས་གྲུབ་འབྱུང་གནས་བཞུགས་སོ།།

Fonte de Toda Verdadeira Realização

།སྐྱུལ་པའི་གུ་རུ་མཚན་བརྒྱད་དང་། །གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་བརྒྱད།

TRUL PE GU RU TSEN DJE DANG DRUB PE RIG DZIN TCHEN PO DJE

Aos oito aspectos emanados do Guru Rinpoche, aos oito grandes detentores do estado desperto intrínseco

།བྱང་སེམས་ཉེ་བའི་སྤྲས་བརྒྱད་དང་། །སྐྱུབ་ཚེན་བཀའ་བརྒྱད་ལྟ་ཚོགས་ལ།

DJAN SEM NIE UE SRE DJED DANG DRUB TCHEN KA DJE LA TSOG LA

Aos oito grandes bodhisattvas, que são herdeiros do Buda, e às hostes de deidades dos Oito Comandos para a Prática de Sadhana

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་ཚོབས། །བྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ།

SOL UA DEB SO DJIN DJI LOB TCHI NAG SANG UE BAR TCHED SOL

Eu rogo. Concedam-nos suas bênçãos. Dissipem nossos obstáculos externos, internos e secretos.

།བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །མཚོག་དང་ལྷན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩྭལ།

SAM PA IED JIN DRUP PA DANG TCHOOG DANG TUN MONG NG"O DRUB TZOL

Realizem nossos desejos assim como os desejamos, e confirmem-nos siddhis sublimes e comuns
Sam Pa L'hun Drup

།འཇམ་མགོན་མི་པམ་རིན་པོ་ཆའི་དགོངས་གཏེར་སྤྲུལ་པའི་མཚོག་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་བྱེད་ལས་བྱུར་བཀོལ།།

། །བར་ཚད་ལམ་སེལ་གྱིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ།

A oração para limpar todos os obstáculos do caminho

ཨོྲཱེ་ཨཱེ་ཧཱེ། OM AH HUM

ཚོས་སྐྱུ་སྣང་མཐའ་ལོངས་སྐྱུ་སྐྱོན་རས་གཟིགས། སྐྱུ་སྐྱུ་བརྒྱ་འབྱུང་གནས་དྲག་པོ་རྩལ།

CHHÖ KU NANG THA LONG KU CHEN RAY ZIG TRUL KU PEMA JYUNG NAY DRAG PO TSAL
Dharmakaya Amitabha, Sambhogakaya Avalokiteshvara, Nirmanakaya Padmasambhava
o irado Drakpo

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱུགས་རྗེའི་ཤུགས་ལྷུང་ལ། རྩི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SOL WA DEB SO TUG JE'I SHUG CHHUNG LA CHHI NANG SANG WAY BAR CHHE YING SU SOL
Nós oramos a você: com a força de sua compaixão, dissolva todos os obstáculos, externos
internos e secretos, no espaço!

དུས་ངན་སྟེགས་མའི་འགོ་བ་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚེ། བྱིད་ལས་རེ་ས་མེད་དོ་སྟོང་ཁོང་ནས།

DÜ NGEN NYIG MAY DRO WA DUG NGAL TSHE KHYÈ LAY RE SA MÈ DO NYING KHONG NAY
Ao sofrer nesta decadente idade das trevas, não temos outra esperança senão você!
Do fundo de nossos corações,

མོས་གུས་གདུང་བའི་སྣང་སྣང་གསོལ་བ་འདེབས། འགལ་རྐྱེན་རྩི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་རྫོགས།

MÖ GÜ DUNG WAY LHANG LHANG SOL WA DEB GAL KYEN CHHI NANG SANG WAY BAR CHHE DOG
Com fervorosa devoção e anseio, oramos urgentemente: Impeça as más circunstâncias,
obstáculos externos, internos e secretos,

ཚོ་བསོད་སྤེལ་ལ་རྒྱུང་ཏུ་དར་བྱས་ཤོག། ཅས་པའང་གཏེར་མིང་འཛིན་པ་འཇའ་ལུས་དོ་རྗེས་སོ།

TSHE SÖ PEL LA LUNG TA DAR GYAY SHOG

Que nossa expectativa de vida e mérito aumentem, e nosso sucesso se fortaleça e cresça!
Por aquele que tem o nome de Terton - Jalü Dorje.

། །བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པའི་གསོལ་བ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

Por Longchen Rabjam and Rigdzin Jikmé Lingpa

A oração que realiza rapidamente todos os desejos (sampa nyur drupma)

ཨོ་མ་དོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བརྒྱའི་སྣང་པོ་ལ། སྐྱུ་ལྗེ་ཤེས་སྐྱོན་གྱིས་གྲུབ་པའི་སྣ།

EMAHO, TSO Ü GESAR PEMÉ DONGPO LA KU NGA YESHE LHÜN GYI DRUBPÉ LHA
Emaho! No coração de um lótus florescente, sobre as águas do lago,
Você é a deidade que é a presença espontânea dos cinco kayas e sabedorias,

རང་བྱུང་ཚེན་པོ་བརྒྱ་ཡབ་ཡུམ་ནི། མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན་པུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

RANGJUNG CHENPO PEMA YABYUM NI KHANDRÖ TRINPUNG TRIK LA SOLWA DEB

Ó grande Padma Yabyum naturalmente surgido Cercado por nuvens de Dakinis, a você oramos:

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། ལས་ངན་སྐྱུང་པའི་རྣམ་སྐྱེན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།
SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB LÉ NGEN CHEPÉ NAMMIN TÛ KYEPÉ
Conceda sua bênção para que todos os nossos desejos sejam rapidamente realizados!
Como resultado de nosso carma negativo, sempre que sofremos

ནད་གདོན་བར་གཙོད་དམག་འཁྲུགས་སྐྱ་གཏི་ཚོགས། ཁྱོད་ཞལ་བྱན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།
NÉ DÖN BARCHÖ MAK TRUK MUGÉ SOK KHYÖ ZHAL DRENPE MÖLA ZÉ JEPÉ
De doenças, espíritos malévolos (döns) e obstáculos, guerra e violência, fome e inanição,
Então lembre-se de sua promessa de que até mesmo pensar em você dissolverá imediatamente
todo esse sofrimento

ཞལ་བཞེས་སྒྲིང་ནས་བསྐྱུལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
ZHALZHÉ NYING NÉ KUL LO ORGYEN JÉ SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB
Ó Senhor de Orgyen, nós te imploramos, do fundo de nossos corações, Conceda sua bênção
para que todos os nossos desejos sejam rapidamente realizados!

དད་དང་ཚུལ་བྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། ཐོས་པས་རྒྱུད་གོལ་བྲེལ་ཡོད་ཅོ་ཚ་ཤེས།
DÉ DANG TSULTRIM TONG LA GOMPA DANG TÖPÉ GYÜ DROL TRELYÖ NGOTSA SHÉ
Praticar devoção, disciplina e generosidade, Libertar a mente através da audição do
Dharma, ter dignidade, autocontrole

ཤེས་རབ་ཕྱན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས།
SHERAB PÜN SUM TSOKPÉ NOR DÜNPO SEMCHEN KÜN GYI GYÜ LA RANG ZHUK NÉ
E consciência discriminativa, faça essas sete nobres qualidades humanas Encher os corações e
mentes de todos os seres sencientes

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ཕྱན་པར་དབྱགས་འབྱིན་མཛོད། བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
JIKTEN DEKYI DENPAR UKJIN DZÖ SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB
E assim trazer paz e felicidade ao mundo. Conceda sua bênção para que todos os nossos
desejos sejam rapidamente realizados!

གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་མི་འདོད་རྒྱུན། འབྱུང་པའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཚད་པ་དང་།
GANGLA NÉ DANG DUKNGAL MINDÖ KYEN JUNGPO DÖN DANG GYALPÖ CHEPA DANG
Quando oprimidos por doenças, sofrimentos e circunstâncias indesejadas, Ser vítima de danos
de forças negativas e punições de reis e líderes,

མི་ཚུ་གཅན་ཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པའི་ཆེ། ཚོ་ཡི་ཕ་མཐར་སྐྱག་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན།
MÉ CHU CHENZEN LAMTRANG JIKPA CHÉ TSÉ YI PATAR TUKPÉ NEKAB KÜN
Ameaçado por fogo, água, animais ferozes e jornadas de grande perigo, Quando esta vida
é passada e a morte chega, nesses momentos,

སྐྱབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཚིས་པས། སྐྱགས་རྗེས་བྱང་ཞིག་གྱ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།
KYAB DANG RESA ZHENDU MACHIPÉ TUKJÉ ZUNG SHIK GURU ORGYEN JÉ
Não temos para onde recorrer, exceto para você! Cuide de nós com sua grande compaixão, ó grande
Orgyen Guru:

ཁབས་པ་སྐུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
SAMPA NYURDU DRUPPAR JINGYI LOB

Conceda sua bênção para que todos os nossos desejos sejam rapidamente realizados!

ཁེས་བོད་ཁམས་ནད་སྐྱུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱར་འགྲོའི་བདེ་སྦྱིད་གསོ་བར་ཕན་པར་སྐྱེས་ནས། དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་སྤྱུགས་ལ་
བཞག་པར་བྱ། ཅས་པ་འདིའི་སྐོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་ཆེན་པོའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཚེས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་པུང་གི་
མཚོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེའི་ཆོག་སྤྱི་མ་ནི་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་སྤྱིང་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྫོབས་
ཅན་ལོ།།

Esta oração deve ser mantida no coração de todos aqueles com fé, que desejam beneficiar a terra do Tibete, pacificar doenças, prevenir a fome e as invasões de fronteiras e contribuir para o bem-estar dos ensinamentos e seres.

A primeira estrofe é tirada dos versos de louvor em 'Os Bancos de Nuvens Infinitas de Significado Profundo' (Zabdön Gyatsö Trinpung), os 'ensinamentos de fundo' do Khandro Yangtik do onisciente Longchenpa, e os versos posteriores são as palavras vajra abençoadas do segundo onisciente, Rigdzin Jikmé Lingpa.

། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་ཅུ་རིན་པོ་ཆེེ། དངོས་སྐུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

DU SUM SANGYE GURU RINPOCHE NG”O DRUB DAG DE UA TCHEN POI JAB
Guru Rinpoche, corporificação dos Budas dos três tempos; Guru que é Grande Bem-
Aventura, Senhor de todas as realizações;

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

BAR TCHED KUN SEL DUD DUL DRAG PO TSAL SOL UA DEB SO DJIN DJI LA TU SOL
Guru que é o Dinâmico e Irado Domador de Maras, dissipador de todos os impedimentos –
Rogolhe. Confira suas bênções.

བྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་། བསམ་པ་སྐུར་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

TCHI NANG SANG EU BAR TCHE JI UA DANG SAM PA LUN DJI DRUB PAR DJIN DJI LOB
Por favor remova todos os obstáculos externos, internos e secretos, e conceda suas bênções
para que nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

ཅས་པ་འང་གཏོར་ཆེན་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་སྤྱིང་པས་སངས་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྗོད་པ་ནས་སྐུན་
དངས་པ་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རྫོབས་ཀྱི་ཚོན་ཁ་ཅན་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀུན་གྱིས་ཁ་འདོན་དུ་གཅེས་པར་བྱངས་

ཤིག །བཏང་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག། Prece para Remoção de Obstáculo

། །ཞོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འགལ་རྒྱུན་བར་ཚད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

ORGYEN RINPOCHE LA SOL UA DEP GELKYEN PARCH’E MINJUNG SHING
Rezemos pelo precioso Guru de Uddiyana Pra que não surjam condições adversas e obstáculos,

ཁམས་རྒྱུན་རྒྱུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་། ཁཚོག་དང་སྐུན་མོང་དངོས་སྐུབ་སྦྱེལ།

T”UNKYEN SAMPA DRUBPA TANG CHOK DANG TUN MO NGO DRUP TSOL
Pela garantia de condições favoráveis, realização de nossas aspirações, E o oferecimento de
realizações supremas e ordinárias.

Isso foi composto quando Dodrupchen Rinpoche Jigme Trinle Özer foi ao Khachodpel Ri (Monte da Glória Dakini), e tendo tido uma visão direta do Guru Rinpoche, [o texto] foi transcrito conforme a indicação/autorização recebida. É dotado de bênção. Sarva Mangalam.

ཅེས་པའདི་ནི་རྩོམ་གྱི་ཚུལ་རིན་པོ་ཆེ་འཇིགས་མེད་མིན་ལས་འོད་ཟེར་མཁའ་སྤྱོད་དཔལ་གྱི་ཙཱ་ཤི་ལོ་ལོ་སྐབས་སྐབས་སྟུ། གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་
ཞལ་གཟིགས་པའི་དུས་སྟུ་ཐོལ་བྱུང་དུ་གསུངས་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་ཅན་ལོ། །སཐ་མཛུ་ལོ།

༎ ལྷོལ་མ་ཉེར་གཅིག་གི་ཕྱག་འཚལ་བཞུགས་སོ།

Prece às vinte e uma taras

།ཨོ་ཨྲཱ་ཏ་རེ་ཡེ། སྲིད་ཞི་ཀུན་བྱུང་ནམ་ཀུན་སྟོང་པ་ཉིད།

OM ARYA TA RE YE SRID ZHI KUN KHYAB NAM KUN TONG PA NYID

OM ARYA TA RE YE Vazio repleto dos mais excelentes atributos permeando completamente o Samsara e o Nirvana,

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །ཤེས་རབ་པར་བྱིན་ཚོས་སྐྱའི་ཡུམ་ཆེན་མོ།

DU SUM SANG GYAY MALU JUNG WAI NAY SHEY RAB PHAR KHYIN CHHO KU YUM CHHEN MO

fonte de todos os Budas dos três tempos sem exceção, Mãe suprema, Dharmakaya, perfeição da sabedoria:

།རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་སོ། །རྣམ་དག་པར་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་སྟུ།

JE TZUN PHAG MA YUM LA KHYAG TSAL LO NAM DAG PAD MADRA WAI ZHING KHAM SU

Eu me prostro à nobre mãe Tara! No reino iluminado dos Lótus Entrelaçados,

།སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་པར་བྱའི་སྐྱུ་མངའ་བ། །ཡིད་ཅན་མཐའ་དག་བདེ་བར་དབྱགས་འབྱིན་མཛད།

SANG GYAY MA CHHAG PAD MAI KYAN NGA WA YID CHAN THA DAG DE WAR UG JIN DZAD

os Olhos de Lótus Sem Desejo de Buda: estabelece seres ilimitados em bem-aventurança,

།རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་སོ། །གདུལ་བྱའི་ཁམས་དང་དབང་པོའི་བྲི་བྲག་གིས།

JE TZUN PHAG MA YUM LA KHYAG TSAL LO DUL JAI KHAM DANG WANG POI JE DRAG GIY

Eu me prostro à nobre mãe Tara. De acordo com a composição individual e perspicácia

daqueles a serem domados,

།གང་འདུལ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་སྐྱུ་འབྱུལ་གྱིས། །རྣམ་རོལ་སྐྱུལ་པའི་སྣ་མོ་སྐྱར་མ་དཔའ་མོ།

GANG DUL CHIR YANG CHHAR WAI GYU THRUL GYIY NAM ROL TRUL PAI LHA MO NYUR PA MO

através de sua manifestação mágica de emergir de qualquer maneira para domar de qualquer forma possível, aparecem as deusas que são suas emanações - Nyur Pamo,

།དབྱངས་ཅན་བསོད་ནམས་མཚོག་སྟེར་གཙུག་ཏོར་རྒྱལ། །ཀུ་རུ་ཀུ་ལེ་འཇིགས་བྱེད་ཆེན་མོ་དང་།

YANG CHAN SOD NAM CHHOG TER TZUG TOR GYAL KU RU KUL LE JIG JED CHHEN MOD DANG

Yangchanma, Sonam Chogterma, Tuzgtor Gyalma, Kurukulle, Ligjed Chhenmo,

།གཏུམ་མོ་མི་སྐབ་གཞན་མི་རྒྱལ་མ་དང་། །ཁམས་གསུམ་རྣམ་རྒྱལ་ནོར་སྟེར་དབང་བྱེད་མ།

TUM MO MI THUB ZHAN MI GYAL MA DANG KHAM SUM NAM GYAL NOR TER WANG JED MA

Tummo Mit'thubma, Zhan Mi gyalma khamsum Nam gyal ma, Nortor ma, Wangjel ama,

བཀྲ་ཤེས་དོན་བྱེད་ལྷ་མོ་དབྱ་དཔུང་འཛོམས། རྩོ་གཉེར་ཅན་མཛད་རབ་ཞི་འབར་བའི་འོད།
TRA SHIY DON JED LHA MO DRA PUNG JOM T'HRO NYER CHAN DZAD RAB ZHI BAR WAI OD
Tashi Dongjedma, Lhamo Drapungjom, T'hronyer Chandzadma, Rabshima, Barwai Od,

པདག་མེད་གཞོན་མ་མ་བྱ་ཆེན་མོ་དང་། མི་པམ་རྒྱལ་མོ་རི་ཁྲོད་ལོ་གྲོན་མ།
PAG MED NON MA MA JA CHHEN MO DANG MI P'HAM GYAL MO RI THROD LO GYON MA
Pagmed Nonma, Maja Chhenmo, Mip'ham Gyalmo, Rithrod Logyonma,

འོད་ཟེར་ཅན་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། དེ་ལྟར་སྦྱང་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།
OD ZER CHAN MA NAM LA KHYAG TSAL LO DE TAR NYING NA SOL WA TAB PAI THU
e Odzer Chanma, a todos eles eu me prostro. Pelo poder de ter orado assim de coração,

བྱང་ཚུབ་སེམས་འཕྱོངས་གང་སྤང་ལྷ་སྐྱར་དག། བསྐྱེད་ཚོགས་དོན་ལ་རང་བྱུང་ཚུད་པ་དང་།
JANG CHUB SEM KHY'NG GANG NANG LHA KUR DAG KYED DZOG DON LA RANG JAN TSUD PA DANG
que a mente iluminada seja dominada e as aparências percebidas puramente como o corpo da divindade.

ཡང་དག་ལམ་གྱི་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ཞིང་། མཐུན་རྒྱུན་སློན་པ་མ་ལུས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།
YANG DAG LAM GYI GAL KYEN KUN ZHI ZHING T'HUN KYEN MON PA MA LU YID ZHIN DRUB
Que o significado dos estágios de desenvolvimento e conclusão seja naturalmente
internalizado. Que as condições desfavoráveis ao caminho perfeito sejam pacificadas

མི་དགའི་སྲིག་པ་མ་ལུས་ཀུན་དག་ནས། གཞན་གྱིས་སྤང་དང་མི་ལམ་ངན་པ་བྲལ།
MI GEI DHIG PA MA LU KUN DAG NAY ZHAN GYIY DHANG DANG MI LAM NGAN PA DRAL
e todas as condições e aspirações auspiciosas concebíveis sejam cumpridas.
Que as manchas e obscurecimentos da não-virtude sejam limpos

ངན་འགོའི་འཇིགས་ལས་སྦྱོབ་པར་བྱེན་གྱིས་སྦྱོབས། མི་ཁོམས་བརྒྱུད་དུ་ནམ་ཡང་མི་སྦྱེ་ཞིང་།
NGAN DROI JIG LAY KYOB PAR JIN GYIY LOB MI KHOM GYAD DU NAM YANG MI KYE ZHING
e o dano de outros seres e pesadelos sejam evitados. Conceda a bênção das proteções contra o medo
das existências inferiores.

རྟུག་ཏུ་སྦྱེ་བ་དྲན་དང་དབང་པོ་གསལ། ཚུལ་བྲིམས་རྣམ་དག་ཚོས་ལ་ཡིད་གཞུང་ནས།
TAG TU KYE WA DRAN DANG WANG PO SAL TSUL THRIM NAM DAG CHHO LA YID ZHUNG NAY
Que o renascimento não ocorra nos oito estados desprovidos de tempo livre para praticar.
Que todas as vidas sejam lembradas e as faculdades sejam claras.

ཉོན་མོངས་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྦྱིན་པ་ལས། སྤྱང་དང་སྦྱོབ་དང་སྦྱང་པར་བྱེན་གྱིས་སྦྱོབས།
NYON MONG LAY KYI NAM PAR MIN PA LAY SRUNG DANG KYOB DANG BED PAR JIN GYIY LOB
Que a disciplina seja pura e a mente atenda ao Dharma, a partir do amadurecimento do carma causado pela ilusão,

མ་རུང་དབྱ་དང་གདོན་བགོགས་འཚོ་བ་དང་། འུས་མིན་འཚོ་བ་རིམས་དང་དུག་གི་ནད།
MA RUNG DRA DANG DON GEG TSE WA DANG DU MIN CHHI WA RIM DANG DUG GI NAD
conceda a bênção que salva, protege e oculta. Que a malignidade dos inimigos, demônios
e interferências fantasmagóricas,

མ་ལུ་མེ་མེད་དག་པར་མཛད་ནས་ཀྱང་། མཐར་ཐུག་འཕགས་མའི་དགོངས་སྡོད་མཛོད་གྱུར་ཤོག
MA LU ZHI ZHING DAG PAR DZAD NAY KYANG THAR THUG PHAG M?I G?NG KYOD NGON GYUR SHOG
os efeitos nocivos da morte prematura, epidemias e doenças causadas por venenos,
sejam pacificados e purificados, e que, a sabedoria e as atividades de Tara sejam reveladas.
ཅེས་པ་འདི་ཡང་སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྐྱེད་ལྗོངས་ལྟུང་ལྟུང་སྐྱེ་སྐྱེ་བ་ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་གིས་བྱིས་བྱིས་པ་དགོལ།

Isso, então, foi escrito em resposta a um pedido do Lama Sang-gyay por Padma Layderl Tzal (Khanpo Ngaga), um filho dos vitoriosos. Que haja virtude.

ཨོཾ་ འཇོ་གུ་རུཾ་

Namo Guru A Aspiração da Mandala Vajradhatu

སྤྱེལ་ལོ་སྤྱེལ་སྤྱེལ་ཚེས་བཅུར། གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་དོ་རྗེ་དབྱིངས་གྱི་དགྲེལ་འཁོར་ཞལ་བྱེ་བའི་
སྐབས་སུ་སྤོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས་སྦྱང་ནས་རྒྱལ་པོ་རྗེ་འབངས་རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་ནར་མར་མཛད། ཕྱི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་འདི་
ལ་ཐུགས་དམ་གཅིག་ཏུ་མཛོད།

No décimo dia do mês do macaco no ano do macaco, Orgyen Rinpoche expressou essa aspiração por ocasião da revelação da mandala Vajradhatu na câmara intermediária coberta de turquesa de Samye. Depois disso, o rei e os discípulos fizeram disso sua prática diária. Todas as gerações futuras devem de todo o coração adotá-lo como sua prática também.

རྩི་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་དང་བཅས། སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྦྱོང་ཚོགས།
CHOG CHU DU SHI'I GYAL WA SEI DANG CHEI LAMA YIDAM KHANDRO CHO KYONG TSOG
Vitoriosos e vossos filhos nas dez direções e quatro vezes, assembleias de Gurus, Yidams,
Dakinis e Protetores do Dharma,

མ་ལུ་མེད་གི་རུལ་སྤེད་གཤེགས་སུ་གསོལ། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བད་ཚལ་གཤན་ལ་བཞུགས།
MA LU SHING GI DUL NYED SHEG SU SOL DUN GYI NAM KHAR PED DA'I DEN LA SHUG
Por favor, venham aqui, todos vocês, numerosos como partículas de poeira no mundo, e
sentem-se no assento de lótus e lua no céu diante de mim.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གསུམ་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོད།
LU NGAG YID SUM GU PEI CHAG TSAL LO CHI NANG SANG WA DE SHIN NYID KYI CHOD
Com corpo, fala e mente respeitosos, eu me curvo e apresento a você ofertas externas, internas,
secretas e inomináveis.

རྟེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྦྲུལ། སྤོན་གྱི་སྤྱིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།
TEN CHOG DH SHEG NAM KYI CHEN NGA RU NGON GYI DIG PA'I TSOG LA DAG NONG SHING
Na presença de vocês, Sugatas, os objetos supremos de adoração, Sinto vergonha pelos
acúmulos de minhas más ações passadas

ད་ལྟའི་མི་དགོལ་འགྱོད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས། ཕྱིན་ཚད་དེ་ལས་སྤོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བཟུམ།
DA TA'I MI GE GYOD PEI RAB TU SHAG CHIN CHED DE LEI DOK CHIR DAG GI DOM
e confesso com pesar minhas atuais não-virtudes. Para me afastar deles no futuro, vou me conter.

བསོད་ནམས་དགོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་ངོ་། རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཟུང་ན་མི་འདའ་བར་།
SOD NAM GE TSOG KUN LA YI RANG NGO GYAL WA'I TSOG NAM NYA NGEN MI DA WAR
Regozijo-me por todos os acúmulos de mérito e virtude e pedir-lhe, vitorioso, que não
passe para o nirvana,

ཟླ་སྣོད་གསུམ་དང་སླ་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐོར་། དགོ་ཚོགས་མ་ལུས་འགོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྡེ་།
DE NOD SUM DANG LA MED CHO KHOR KOR GE TSOG MA LU DRO WA'I GYUD LA NGO
Mas, permaneça para girar a roda do Dharma do Tripitaka e dos ensinamentos insuperáveis.
Todos os acúmulos de virtude eu dedico às mentes dos seres,

འགོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག་། སངས་རྒྱས་ལྷན་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་།
DRO NAM LA MED THAR PA'I SAR CHIN SHOG SANGYE SEI CHEI DAG LA GONG SU SOL
para que possam alcançar a libertação insuperável. Budas e seus filhos, por favor, ouçam-me.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྣོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི་། རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།
DAG GI TSAM PA'I MON LAM RAB ZANG DI GYAL WA KUN TU ZANG DANG DE SEI DANG
Que está excelente aspiração que aqui tenho começado Possa ser expressa em
conformidade com o

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར་། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག་།
PHAG PA JAM PAL YANG KYI KHYEN PA TAR DE DAG KUN GYI JEI SU DAG LOB SHOG
vitorioso Samantabhadra e seus filhos e com a sabedoria do nobre Manjushri.

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སླ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས་། རམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱབ་པར་ཤོག་།
TEN PA'I PAL GYUR LA MA RIN CHEN NAM NAM KHA SHIN DU KUN LA KHYAB PAR SHOG
Que todos os preciosos mestres, o esplendor da doutrina, alcance todos os lugares como o céu.

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག་། རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག་།
NYI DA SHIN DU KUN LA SAL WAR SHOG RI WO SHIN DU TAG TU TEN PAR SHOG
Que eles brilhem sobre todos como o sol e a lua e que suas vidas sejam firmes como
montanhas.

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགོ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ་། ལྷགས་མཐུན་བྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་སྤྱད་ཤོག་།
TEN PA'I SHI MA GE DUN RIN PO CHE THUG THUN TRIM TSANG LAB SUM GYI CHUG SHOG
Que a preciosa sangha, o fundamento da doutrina, esteja em harmonia, mantenha votos puros e
seja rica nos três treinamentos.

བསྟན་པའི་སྟིང་པོ་གསང་སྤྱད་ལྷན་པའི་སྡེ་། དམ་ཚིག་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་རྗེས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག་།
TEN PA'I NYING PO SANG NGAG DRUB PA'I DE DAM TSIG DEN SHING KYED DZOG THAR CHIN SHOG
Que os praticantes do Mantrayana, a essência da doutrina, Mantenha o samaya e aperfeiçoe os
estágios de desenvolvimento e conclusão.

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚོས་སྐྱོད་རྒྱལ་པོ་ཡང་། ཚབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྦྱོར་པར་ཤོག།
TEN PA'I CHIN DAG CHO KYONG GYSL PO YANG CHAB SID GYEI SHING TEN LA MIN PAR SHOG
Que o governante que apoia o Dharma, o patrono da doutrina, expanda seu domínio e ajude os ensinamentos budistas.

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་། སློ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ཕྱན་པར་ཤོག།
TEN PA'I SHAB DEG GYAL RIG LON PO YANG LO DRO RAB PHEL TSAL DANG DEN PAR SHOG
Que a nobreza e os chefes, os servos da doutrina, Possam aumentar sua inteligência e ser dotados de recursos.

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་བྱིམ་བདག་འབྱོར་ཕྱན་རྣམས་། ལོངས་སྐྱོད་ཕྱན་ཞིང་ཉེར་འཚེ་མེད་པར་ཤོག།
TEN PA'I SO CHED KHYIM DAG JOR DEN NAM LONG CHOD DEN SHING NYER TSE MED PAR SHOG
Que todos os chefes de família ricos, os patrocinadores da doutrina, tenham riqueza e prazeres e estejam livres de danos.

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་། བདེ་སྦྱིད་ཕྱན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག།
TEN LA DED PA'I YANG PA'I GYAL KHAM KUN DE KYID DEN SHING BAR CHED SHI WAR SHOG
Que todos os países livres com fé na doutrina Tenham paz e felicidade e estejam livres de obstáculos.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་། དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།
LAM LA NEI PA'I NAL JOR DAG NYID KYANG DAM TSIG MI NYAM SAM PA DRUB PAR SHOG
Que eu, um iogue no caminho, Tenha Samaya impecável e realização de meus desejos.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་། གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བའི་རྗེས་འཛིན་ཤོག།
DAG LA ZANG NGEN LEI KYI DREL GYUR GANG NEI KAB THAR THUG GYAL WEI JEI DZIN SHOG
Que qualquer pessoa conectada comigo, através do bom ou mau carma, agora edefinitivamente, seja acarinhado pelos vitoriosos.

འགོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐེག་པའི་སློར་ཞུགས་ནས་། ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཚེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།
DRO NAM LA MED THEG PA'I GOR SHUG NEI KUN ZANG GYAL SID CHEN PO THOB PAR SHOG
Que todos os seres entrem pelo portão do veículo insuperável e alcancem o vasto reino de Samantabhadra.

དེ་ལྟར་སློན་ལམ་དུས་དྲུག་ཏུ་བཙོན་པར་བྱེད་པ་མ་ཡི་རྒྱུ།
Esforce-se nessa aspiração durante as seis sessões. SAMAYA GYA.
ལྷ་སྐུ་ལྷ་རུབ་བཙན་པོའི་རྣམ་འཕུལ་གཏེར་ཚེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་སྦྱིང་པས་གནས་མཚོག་སེང་ཚེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་
བྲག་རི་རིན་ཚེན་བརྟེན་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྐྱུན་དངས་པའི་བེ་རོའི་སྐྱ་ཚོས་དར་ཤོག་ངོས་མཚོ་རྒྱལ་བྲག་བྲིས་
ཤུར་མར་ལས། དེ་འཕྲལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དག་པར་བཤུས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ། སུ་མཚུ་ལྷ།
O grande revelador de tesouros Choggyur Lingpa, emanação do Príncipe Murub, revelou este tesouro entre uma multidão de pessoas. Ele o pegou debaixo da parte superior da Montanha de Pedra das Joias Empilhadas,

situada na encosta direita do lugar mais sagrado, Sengchen Namtrak. O papel de seda, feito do manto de Vairocana com letras shurma tibetanas escritas por Tsogyal, foi imediatamente transcrito corretamente por Padma Garwang Lodro Thaye. Que a bondade virtuosa aumente.

Dedicação da aspiração de Samantabhadra

༘ །འཇམ་དཔལ་དཔལ་པོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།
JAMPEL PAUO JITAR KHYEN PA DANG KUNTUZANGPO DE YANG DE SHYIN TE
Assim como o bodhisattva Manjushri obteve a onisciência, e Samantabhadra também,

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།
TE TAK KUN GYI JÉ SU DAKLOB CHING GUEUA DI DAK TAMCHE RAB TU NGO
Todos estes méritos eu dedico agora para que eu possa seguir os passos deles!

།དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་སྟེ།
DÜSUM SHEK PE GUEL UA TAMCHE KYI NGO UA GANG LA CHO TU NGAKE PA TE
Assim como todos os Budas vitoriosos do passado, presente e futuro louvam esta dedicatória como suprema,

།བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །བཟང་པོ་སྟོན་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བསྟེ།
DAK GI GUE UE TSAUA DI KUN KYANG ZANGPO CHO CHIR RABTU NGO UAR GYI
Então eu também dedico agora todas estas fontes de mérito para mim e para todos os seres para que aperfeiçoemos as boas ações. (Estes dois versos famosos provém da Aspiração de Samantabhadra para as Boas Ações – O Rei das Preces de Aspiração, o Arya Bhadracarya Pranidhana, que é a parte final do Sutra Gandavyuha, a última seção do Sutra Avatamsaka.

༘ །ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་པ་དང་། །འགྲོ་བ་ཇི་སྲིད་གནས་གུར་པ།
JI SID NAM KHA NE PA DANG DRO WA JI(TE?) SID NE GYUR PA
Enquanto permanecer o espaço, enquanto permanecerem os seres sencientes,

།དེ་སྲིད་བདག་ནི་གནས་གུར་ནས། །འགྲོ་བའི་སྐྱབས་བསྐྱེད་ལ་སེལ་བར་ཤོག།
DE SID DAG NI NE GYUR NE DRO UI DU GNAL SEL UAR SHOK
Até lá, possa eu também permanecer, e dissipar as misérias do mundo.

༘ །བྱུང་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་གཅིག་སྟོང་ཆེན་པ། །བཤད་སྐྱབས་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཇིགས་མེད་སྟོང་།
TUP TEN DZE PIY GUIEN CHIG LONG CHEN PA SHED DUP TENPEI NAG DAK JIGMED LING
Possas a doutrina de Longchen Rabjampa, o ornamento único que adorna os ensinamentos do Buda, de Jigme Lingpa, o mestre do ensinamento e da prática,
།མཚུངས་མེད་སྐྱེ་བའི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྐྱབས་ཐོས་བསམ་སྟོན་པས་འཇིགས་གུར་ཅིག།
TSUNG ME LAMI TEN PA SID TEI BAR SHED DUP THO SAM GOMPEI DZIN GYUR CHIG
E o do mestre inigualável, até o fim do samsara, ser mantido através da explicação e prática, audição, contemplação e meditação!

། སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་བཀའ་དྲིན་ཅན། །ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SANG GAY KUN GYI NGO VO KA DRIN CHEN OR GYEN RINPO CHE LA SOL WA DEP
Possuidor de grande bondade, essência de todos os Budas, Orgyen Rinpoche, a ti eu oro.

། རམ་ཞིག་ཚེ་འདིའི་སྤང་བ་རྒྱལ་མ་ཐག། །བསྐྱེད་འདུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

NAMSHIG TSE DII NANG WA NUP AMA THAK PEMA ÖD DUKYEWAR JYIN GYI LOP
Em cada instante em que esta vida terminar, abençoe-me para que eu possa renascer no reino da luz de lótus. (Por Jnana)

། ཅེས་བའང་ཨ་མེ་གཡང་འཛོམ་གྱིས་ངག་འདོན་དུ་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སོ།། །། རྒྱལ་མཁའ་ཚེན་པོའི་གསུང་།།

Isso foi escrito por Jigdral Yeshe Dorje (Dudjom Rinpoche) como uma recitação diária para Amdo Yang Dzom. (Estes são) os ensinamentos do Grande Onisciente (Longchenpa).

། གང་དུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ཐོབ་པར་ཤོག།

GANG DU KYE PEI KYE UA T'HAM CHED DU T'HO RI YON TEN DUN DEN T'HOB PAR SHOK
Em todas as vidas, onde quer que eu nasça, possa eu obter as sete qualidades de um nascimento superior.

། སྐྱེས་མ་ཐག་དུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་། །ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།

KYEY MA T'HAK TU CHO DANG TRED GYUR CHING TSHUL ZHIN DRUB PEI RANG UANG YOD PAR SHOK
Logo após renascer, possa eu encontrar o sagrado Dharma e possa eu ter a liberdade de praticar de acordo com o puro Dharma.

། དེར་ཡང་སྐྱེ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

DER YANG LA MA DAM PA NYE JED CHING NYIN DANG TSHEN DU CHO LA CHOD PAR SHOK
A partir disso, possa eu fazer feliz meu sagrado guru e possa eu me dedicar apenas ao Dharma dia e noite.

། ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྦྱང་པོའི་དོན་བསྐྱབ་ཞེ། །ཚོ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།

CHO TOK NE NI NYING PEI DON DRUB TE TSHE SIT PEI GYA TSHO GAL UAR SHOK
Tendo realizado o sagrado Dharma, alcançando a essência do significado, naquela vida possa eu cruzar o oceano do Samsara.

། སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྦྱོན་བྱེད་ཅིང་། །གཞན་པན་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོང་ལ་མེད་པར་ཤོག།

SID PAR DAM PEI CHO RAB TON JED CHING SHEN PHEN DRUB LA KYO NGAL MED PAR SHOK
Revelando ensinamentos supremos para seres samsáricos, possa eu fazer o esforço de beneficiá-los, nunca ficando cansado ou triste.

། རྐབས་ཆེན་གཞན་དོན་སྦྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡི། །ཐམས་ཅད་ཕྱུམ་ཅིག་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག།

LAB CHEN ZHEN DON CHOK RIY MED PA YI THAM CHED CHAM CHIK SANG GYE THOB PAR SHOK
Por grandes ondas de benefício para os outros, sem discriminar entre os seres, possam todos eles juntos alcançarem o estado de um Buda totalmente iluminado.

ཅེས་བའང་རྒྱལ་མཁའ་ཚེན་པོའི་གསུང་བྱིན་རྐབས་ཅན་ལོ།། Escrito pelo onisciente Longchenpa.

། མཇུང་འབྱུང་ཟ་ཉོར་མཁན་པོའི་སྤྱིད་པ་དང་། །མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྷན་སྲུ་ཡི་ལྷ་བ་གཉིས།
MAJUNG ZAHOR KHENPÖ CHÖPA DANG TSUNGME PALDEN LUYI TAWA NYI
A conduta do sublime abade erudito de Zahor e, A visão do glorioso e inigualável

། ཟུང་འབྲེལ་བརྒྱུད་པའི་བཀའ་སྲོལ་ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ་བས། །མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བཟུན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།
ZUNG-DREL GYÜ-PÉ KA-SOL CHAK-GYÉ TAP TSO-KYÉ GYAL-WÉ TEN-PA GYÉ-GYUR-CHIK
Unidos e selados como a tradição desta linhagem, Que os ensinamentos do Buda Nascido do Lago floresçam e se espalhem!

། །གངས་རྫོངས་རིས་མེད་བཟུན་པ་རྒྱ་མཚོའི་བདག་། །རྩོ་མཚར་བཀའ་བབས་བདུན་གྱི་འཁོར་ལོར་བསྐྱུར།
GANG JONG RIMED TENPA GAY TSO YI DAG NOGTSAR KA PPA DUN GIA KYOR LOR GYUR
É mestre da tradição tibetana não sectária, semelhante a um oceano, o Senhor que detém as maravilhosas Sete Bênçãos Diretas Especiais.

། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་དངོས་མཁྱེན་བཟེདི་དབང་པོའི་ཡི། །རིང་ལུགས་བཟུན་པ་དར་རྒྱས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།
JAMPAL YANG NOGA KHYEN TSE WANG PO YIA RIG LUG TENPA DAR GAY TASHI SHOG
Que a tradição de Jamyang Khyentse Wanpo, o próprio Manjushri em pessoa, se espalhe, prospere e cresça! །ཅིས་བའང་མཚུ་སྟོ་ཤས་བྲིས་བའོ།།

། །སྤང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྤྲུལ་ཚོས་སྐྱེདི་ངང་། །སྐྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་གྲས་པས།
NANG DRAK RIK SUM LHA NGAK CHÖKÜ NGANG KU DANG YESHE ROLPAR JAMLEPÉ
Que a aparência, o som e a consciência, no estado da divindade, do mantra e do dharmakāya, Fundam- se ilimitadamente como a exibição dos kāyas e das sabedorias,

། །ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ། །དབྱེར་མེད་སྤྲུགས་གྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།
ZABSANG NALJOR CHENPÖ NYAMLEN LA YERMÉ TUK KYI TIKLER RO CHIK SHOK
Na prática profunda e secreta do grande yoga, E que sejam de um só sabor, indivisíveis dentro da esfera da mente iluminada.

། །སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།
KYEWA KUNTU YANGDAK LAMA DANG DRALME CHOKYI PALLA LONGCHO NE
Que em todas as minhas vidas eu jamais me separe do Guru perfeito e que sempre desfrute do esplendor do Dharma.

། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །རྩོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།
SADANG LAMGYI YONTEN RABDZOK TE DORJE CHANG GI KOPANG NYURTOB SHOK
Aperfeiçoando as qualidades dos caminhos e bhumis, que eu possa alcançar rapidamente o estado de Vajradhara.

། །མདོ་སྤྲུགས་ཚོས་ཚུལ་ཚང་ལ་མ་ཉོར་བ། །མཁས་ཤིང་གྲུབ་བརྟེན་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་སྲོལ།
DO NGAG CHÖ TS'ÜL TS'ANG LA MA NOR WA K'E SHING DRUB NYE RIG 'DZIN GYÜ PA'I SÖL
Sem equívoco em sua pura tradição do Dharma, Sutra e Mantra, caminho de prática da linhagem Vidyadhara dos sábios e realizados. Escrito por Gyurme Dorje.

།བྱུབ་བསྟན་སྒྲིང་པོ་གསང་སྒྲགས་སྣ་འགྲུར་བའི། །བསྟན་པ་འཕེལ་རྒྱས་འཇམ་སྒྲིང་བྱུབ་གྱུར་ཅིག།
 T'UB TEN NYING PO SANG NGAG NGA 'GYUR WA'I TEN PA 'PEL GYE 'DZAM LING KY'AB GYUR CHIG
 que a quintessência dos Ensinamentos do Iluminado, os Ensinamentos do Mantra Secreto da
 Escola de Tradução Inicial, cresçam e se espalhem, permeando o mundo inteiro.

DEDICAÇÃO DE MÉRITO

Toda a virtude que acumulei em todas as minhas vidas até este momento,
 incluindo o mérito gerado por esta prática, ofereço ao bem-estar de todos os
 seres sencientes. Que a doença, a guerra, a fome e o sofrimento diminuam
 para todos os seres sencientes, e que sua sabedoria e compaixão aumentem
 nesta e nas vidas futuras. Que eu perceba claramente que todas as
 experiências são insubstanciais como o tecido dos sonhos durante a noite e
 imediatamente desperte para perceber a manifestação da sabedoria pura no
 surgimento de todos os fenômenos. Que eu alcance rapidamente a
 iluminação para trabalhar incessantemente pela libertação de todos os seres.
 Lótus, nascido de um lótus imaculado, a Divindade Suprema,
 Padmasambhava da Família Lótus. Puro por fora. Puro por dentro. Assim
 como o botão de um lótus. Assim, que você sirva aos ensinamentos do
 Nascido do Lótus, Padmasambhava.

།ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ང་རོ་ཡིས། །རྩ་ངན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱབ་མཛད་པ།
 YANG DAK TSED MASUM GYI NGA ROYI TAMENRIK TSOG NAM TRAK DZED PA
 O rugido da tríplice lógica infalível aterroriza as hordas de animais selvagens que sustentam
 visões inferiores

།ཐེག་མཚོག་སང་གའི་སྒྲ་དབྱངས་ས་གསུམ་བྱུབ། །མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།
 THEK CHHOK SENGE'I DRA SA SUM KHYAB TSHO KYE GYAL WAI TENPA GYE GYURCHIK
 O som melodioso do veículo supremo permeia o universo tríplice. Que os ensinamentos
 do Vitorioso Nascido do Composto por Jamgon Mipham Rimpoche.

།མཁའ་སྐྱོབ་ཚོས་གསུམ་རིང་ལྷགས་ཆེ། །འཇམ་སྒྲིང་ས་གསུམ་བྱུབ་པར་སྟེལ།
 K'EN LOB CHÖ SUM RING LUG CHE' DZAM LING SA SUM KY'AB PAR'PEL
 Que a grande tradição do Bodhisattva-Abot Shantarakshita, do Acharya Padmasambhava e do
 Rei do Dharma Tr'isong De'utsen se expanda e permeie os três reinos do mundo.

འདྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་། མི་འབྲེལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག
 DRO GYÜ CHOG SUM NANG WA DANG MI 'DRÄL DÜ SUM GE LEG SHOG

Que as Três Joias Supremas e os fluxos mentais dos seres vivos permaneçam inseparáveis, trazendo virtude e bem-estar por toda parte, três vezes. Este texto foi escrito por Jñâna.

Não se esqueça do seu Lama. Reze a Ele em todos os momentos. Não se deixe levar pelos pensamentos; observe a natureza da mente. Não se esqueça da morte. Persista no Dharma. Não se esqueça dos seres sencientes com compaixão, dedique seu mérito a eles.

Palavras de Sua Santidade Dilgo Kheyntse Rinpoche. A tradução desta sadhana foi realizada pelos estudantes de Dharma de Salt Lake City, Utah. (Pranidhana Raja, que é a parte final do Gandavyuha Sutra, a sessão final do Avatamsaka Sutra.

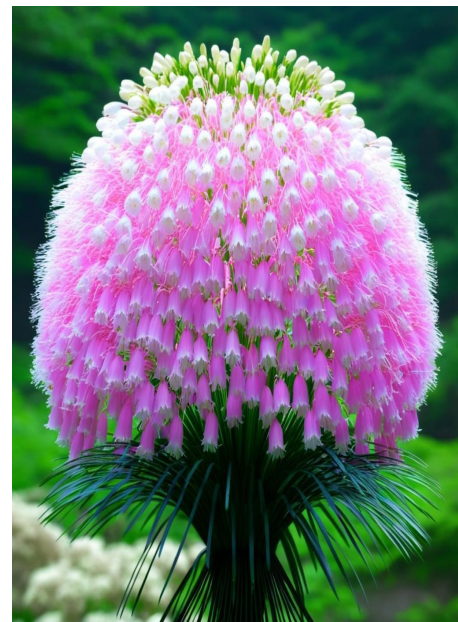
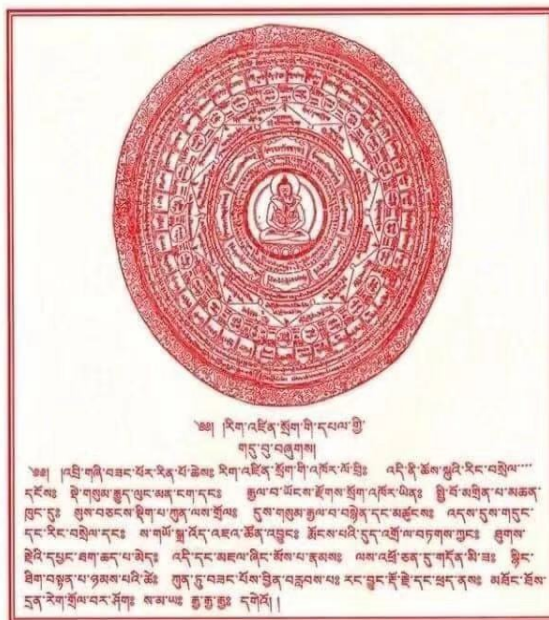
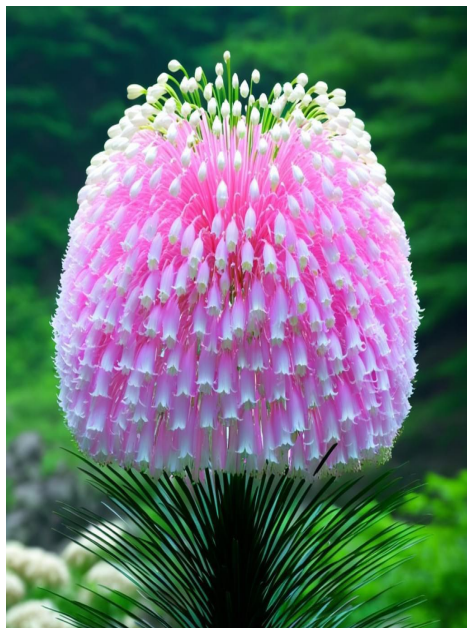
རྗེ་དགེ་བ་འདི་ཡིས་མ་ལུས་འགྲོ་བ་ཀུན། མ་འབད་བཞིན་དུ་གདོད་མའི་སར་ཕྱིན་ཏེ།
 GEWA DI YI MA LU DROWA KUN MA BED CHIN DU DO MAYIE SAR CHIN TE

Com este mérito, possam todos os seres sem exceção alcançar sem esforço o estado original

ཀུན་བཟང་ས་ལ་ཕོ་འགྲུར་མེད་པ་ཡི། འོན་གཉེས་སྣུན་གྲུབ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་ཤོག
 KUNSANG SA LA PHO GYUR ME PA YI DON NYI LHUN DRUB CHO KYI GYAL PO SHOK
 No estado imutável sempre nobre (Kuntuzangpo), naturalmente abrangendo os dois propósitos, possa o Rei Vitorioso do Dharmata ser obtido.

ཅིས་པ་འདི་ཡང་ཀུན་མཁྱེན་ཚེན་པོའི་ཚོས་དབྱིངས་མཛོད་ཀྱི་བཟོ་བའི་ལེའུ་ལས་སོ།།

Esta estância é a parte dedicatória do Tesouro do Dharma Dhatu de Longchenpa.



༤༡ བཏགས་གྲུལ། 系解脱 38